

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Asterix küert westfäölsk 1

MUNDART

Book 31

Asterix UND DE **KUOPPERPOTT**

Text: RENE GOSCINNY

Beller: ALBERT UDERZO

Hannes Demming
hät den Text westfäölsk
ümschriëwen.
Augustin Upmann un
Heinz Weißenberg häbt
daobi holpen.



EGMONT EHAPA VERLAG GMBH

GOSCINNY UN UDERZO
PRÄSENTEERT DAT IÄRSTE ASTERIXBOOK
UP WESTFÄÖLSK PLATT

ASTERIX UN DE KUOPPERPOTT

Text: RENE GOSCINNY Beller: ALBERT UDERZO



VERLEGGT (UN DOCH WIERFUNNEN) BI
EGMONT EHAPA VERLAG GMBH

Asterix

küert westfäölsk



ächter = hinter
 ächterneene = hintereinander
 affschailick = abscheulich
 affstüört't = abgestürzt
 afftrecken = abziehen
 akraot = genau
 amplaß = anstatt
 Aoltbeerwunnermix = Altbierzaubertrank
 apatt = aber
 Augenslagg = Augenblick
 baolle = bald
 Beroop = Beruf
 bestgued = sehr gut
 bineen = zusammen
 bineenewämmsen = zusammenschlagen
 Briär = Bretter
 Bröers = Brüder
 Brummenenz = Prominenz
 Bunken = Haufen, Menge
 däösigg = blöd, dumm
 Deiwerie = Diebstahl
 Dierkes = Tierchen
 düörneene = durcheinander
 eendoon = egal, gleich
 faorts = sofort
 Fazun = Fassung, Aussehen
 flaiten = pfeifen, flöten
 för dauwe Nüette = für taube Nüsse, vergeblich
 Friätten = Fressen
 giäl = gelb
 glieks = gleich, sofort
 grienen = weinen
 grüülick = grauenhaft

hännig = schnell
 Paohl haollen = standhalten
 Halfscheid = Hälfte
 haruutrietten = herausreißen
 haruuttrecken = herausziehen
 heel un deel = ganz und gar
 hendoon = Tschüß, Leb wohl
 Hiärtenskind = Herzenskind
 Himphamp = nicht für voll zu nehmender
 Mensch, halbe Portion
 iätten = essen
 in de Mööte kuemmen = begegnen
 inwämmsen = einschlagen
 jüst = gerade
 Kappsköpfe = Blödmänner, Dummköpfe
 Kaßmännkes = Geld
 Kittken = Gefängnis
 klüftig = klug
 kniepig = geizig
 Knippken = Geldbeutel
 kribbelig = nervös
 Krüllkabuus = Krautkopf
 Küerklaos = Quatschkopf
 küern = reden, sprechen
 Kütenbieter = Wadenbeißer
 Kumelgenschriewer = Komödienschreiber
 Kuotten = Kate, Hütte
 Kuselkopp = Purzelbaum
 laige = schlecht
 laat = spät
 lierig = leer
 Lüü = Leute
 metdewiel = inzwischen
 mienshalwen = meinetwegen

modersiälenalleen = mutterseelenallein
 Möppkenbraut = Wurstbrot
 naidigen = nötigen, bitten
 niemoodsk = neumodisch
 nümmsnich = niemand
 offschonst = obwohl
 Ohärmientied! = Ach du lieber Gott!
 Piëmelinge = Geld
 Plasseer = Vergnügen, Pläsier
 Postür = Statur
 praotkuemmen = klarkommen
 praotmaaken = bereitmachen
 Predulge = Bredouille, Schwierigkeiten
 prosteweern = protestieren
 Prumentarte = Pflaumentorte
 Purk = Zwerg
 Quaterie = Quatscherei
 resten, sick = sich ausruhen
 Roop = Ruf
 Rüe = Hund
 ruuken = riechen
 Scheiten un driäppen = Jeder Schuß ein Treffer
 Schräpper = Geizhals
 Silaot = Salat
 sinnig an = immer mit der Ruhe
 Smacht = Hunger
 smiet't ju in de Buorst = werft euch in die Brust
 sööken = suchen
 söws = selbst
 soteseggen = sozusagen

Et geiht wieder up S. 49

EGMONT EHAPA VERLAG GMBH
70146 Stuttgart

Gudrun Penndorf hät dat Book uut dat Französke in propper Haugdüütsk üöwersett't
 Adolf Kabatek hät den haugdüütsken Text düörkieken
 Hannes Demming hät dat Wiärks in propper Plattdüütsk üöwersett't
 Augustin Upmann un Heinz Weißenberg häbt daobi holpen
 Michael F. Walz was de vüörnste Baas bi de Redaktion
 Georg F.W. Tempel was de twedde Baas bi de Redaktion
 Klaus Mühlsteffen mott den Kopp for dütt Book henhaollen
 Wolfgang Berger hät daofoer suorgt, dat dütt Book so nett uutsüht
 Andreas Jakob un Agnès Borie hät dat Book produzeert
 De französke Titel lütt: "Astérix et le chaudron"

© 1969 GOSCINNY - UDERZO

© 1972 EHAPA VERLAG GMBH

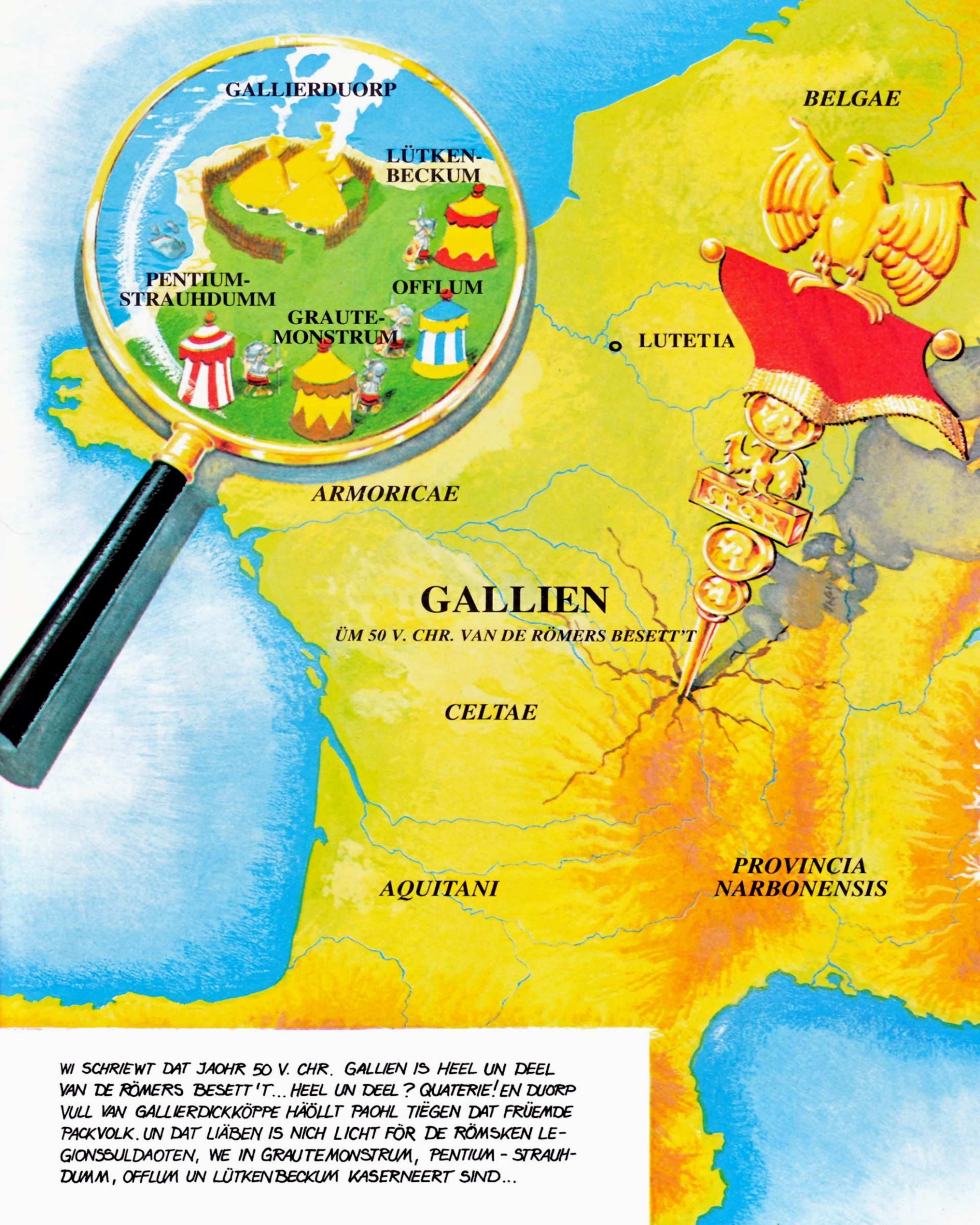
© 2000 EGMONT FOUNDATION/EGMONT EHAPA VERLAG GMBH

Drückt bi Sebalde-Sachsendruck, Plauen

ISBN 3-7704-2266-X

Drückt up Papeer, wat de Ümwält kienen Schaden dööt
 Ank de Lack för den Ümslagg is so uutsöocht, dat he sick met de Ümwält verdrägg

We mähr üöwer Asterix und Obelix wüetten mäögg –
 hier findt alle Gallierfrönde, wat se söökt: <http://www.asterix.de>



GALLIERDUORP

BELGAE

LÜTKEN-
BECKUM

PENTIUM-
STRAUHDUMM

OFFLUM

GRAUTE-
MONSTRUM

LUTETIA

ARMORICAE

GALLIEN

ÜM 50 V. CHR. VAN DE RÖMERS BESETT'T

CELTAE

AQUITANI

PROVINCIA
NARBONENSIS

WI SCHRIEWT DAT JAHR 50 V. CHR. GALLIEN IS HEEL UN DEEL
VAN DE RÖMERS BESETT'T... HEEL UN DEEL? QUATERIE! EN DUORP
VULL VAN GALLIERDICKKÖPPE HÄÖLLT PAOHL TIËGEN DAT FRÜEMDE
PACKVOLK. UN DAT LIÄBEN IS NICH LICHT FÖR DE RÖMSKEN LE-
GIONSSULDAOTEN, WE IN GRAUTEMONSTRUM, PENTIUM - STRAUH-
DUMM, OFFLUM UN LÜTKENBECKUM KASERNEERT SIND...



BRUMMENENTE GALLIERS:

ASTERIX, DE HELD IN DÜSSE GESCHICHTEN, MINN VAN POSTÛR, MÀN HE HÁT 'T FUUSTDICK ÄCHTER DE AOHREN UN EN KLÜFTIGEN KOPP; ÜÖWERALL, WAO 'T GEFÄÖHRLOCK IS, KANNS EM DRIEST HENSCHICKEN. DAT HE SO UNÜESEL STARK IS, KÜMP VAN DEN WUNNERSAPP, DEN DE DRUIDE MIRACULIX FÖR EM BINEENBRUUT...



OBELIX IS ASTERIX SIENEN DICKSTEN FRÖND. HE HANNELT MET HINKELSTEENE, HÁT WILDSWIENE TO 'T FRIÄTTEN GÄRN, UN TO 'NE ANSTÄNNIGE KLOPPERIE LÄÖTT HE SICK NICH TWEEMAOL NÄDIGEN. ET VERSTEIHT SICK, DAT HE MET FREIDE ALLS STAÖHN UN LIGGEN LÄÖTT, WANN HE MET ASTERIX WIER UP TOUR KANN. BI EM IS MÄHRST DEN LÜTKEN IDEFIX, DEN ENZIGSTEN ÜMWIÄLT-FRÖNDLICKEN RÜEN, SOWIET BEKANNT. DE GIFF SICK FÖR BAR METLEED AN 'T HÜLEN, WANN ÄS EN BAUM DRAN GLAIWEN MOTT.



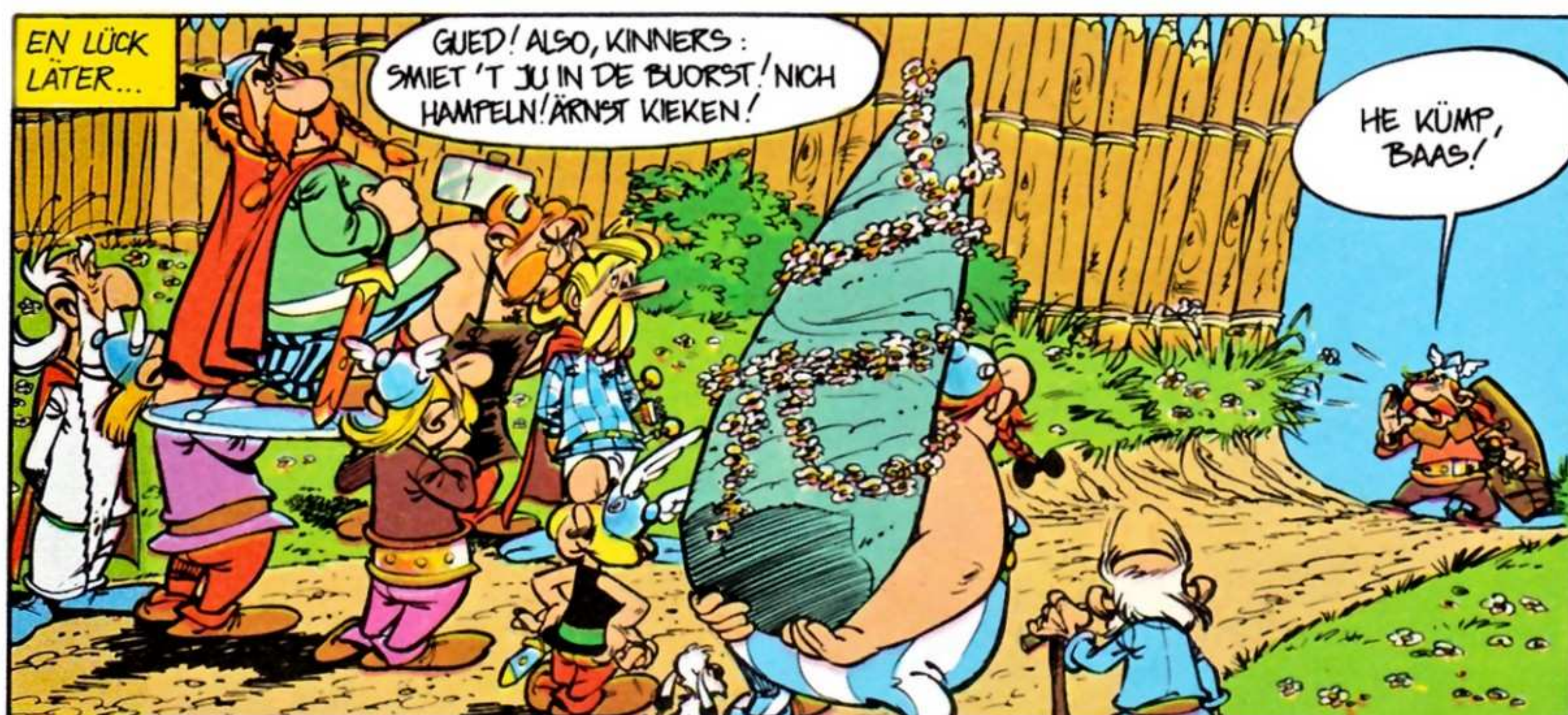
MIRACULIX, HAUGWÜRDEN DUORPDRIUDE, SNITT MISPELN UN BRUUT IÄTLICHE SUORTEN WUNNERSAPP BINEEN; DAOVAN DE BESTE IS SIEN AOLTBEERWUNNERMIX; DAT MÄK GEWÜEHNLOCKE MENSKEN STARK ÄS HÜNEN. AOWER MIRACULIX HÁT NO ANNERE REZEPTEIN IN DE TASK'...



TROUBADIX SIEN BERÖP IS SINGEN. HE HÄÖLLT SICK SÖWS FÖR EN MESTERSINGER UN MUSIKSCHANIE; DE ANNERN APATT DOOT DAT NICH. AOWER SE SEGGT WIEDERS NIX, ÜMDAT IÄHR DE WÄÖRDE FÖR SIENE MUSIK FEIHLT. MÀN WANN TROUBADIX SWIGG, KÜMP 'M GÜED MET EM TRECHT, UN ALLE MÜEGT EM LIEDEN.



MAJESTIX TOGÜEDERLEST IS DE BAAS VAN 'T HEELE; STÄÖDIG UN STOLT IS HE, HÁT MOOT, GLÄÖFF NICH FAÖRTS ALLS, KENNT SICK BEST UUT, WANN ET ÜM STRIEDEN UN FECHTEN GEIHT. SIENE LÜÜ HÄBT RESPEKT VÜÖR EM, SIENE FIENDE SIND VÜÖR EM BANGE. HE SÖWS IS VÜÖR NIX ANNERS BANGE, ÄS DAT EM DE HIÄMMEL UP SIENEN KOPP FALLEN KÖNN. MÀN, ÄS HE SÖWS ALLTIED SEGG: „NO IS GALLIEN NICH VERLUÖRN“.







ICK BRENG
DEN POTT NAO
MIENEN
KUOTTEN.

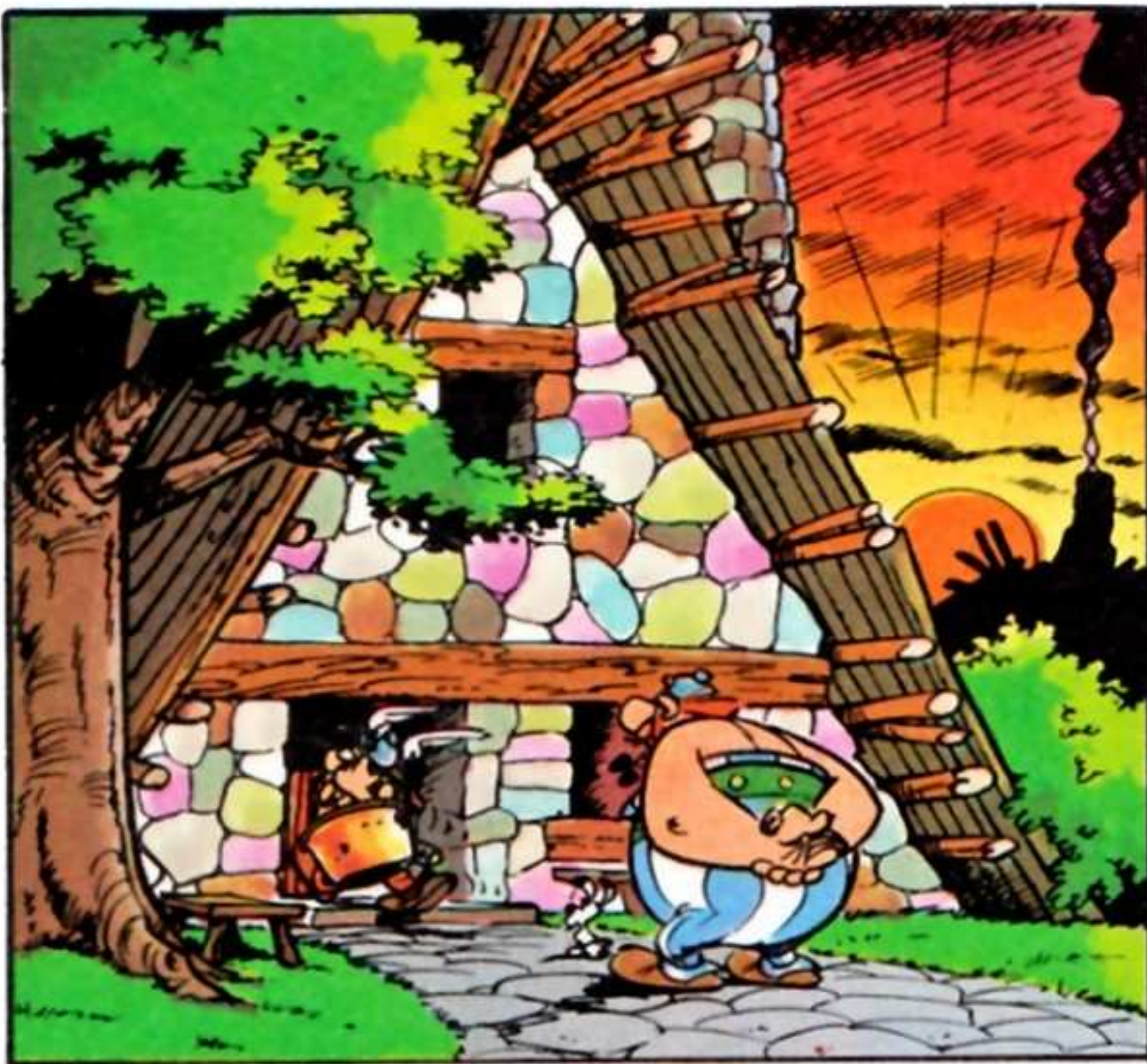


WAT DÄÖSIG! DE
GUEDE SIEPELSUPP'
WEGGTEKIPPEN UN DAOFÖR
SESTERZEN HARINTEDOON!

AOWER, OBELIX!
MET SESTERZEN
KANN 'M DOCH SIEPEL-
SUPP' KAUPEN!



AKRAOT! ET WAS DOCH NICH
NAIDIG, DE SUPPE WEGGTEKIPPEN,
DE ALL IN DEN POTT IN WAS.



ICK HAOLL
DE NACHT ÜÖWER
WAAKE.

WA' K SEGGEN WULL: ...TO
ÄHREN VAN MORALELASTIX
GIFF ET ÜÖRNTLICK WAT TE SUU-
TEN UN TE LÄTTEN. UN DAO SIN ICK
IDEFIX AUK WAT VAN VERGUNNT.



LAUP MÄN TO,
MIENEN LEIWEN
OBELIX.

ICK BRENG DI
AUK WAT TE LÄTTEN.

WAU!
WAU!



KUORT DAONAO...

BI TEUTATES! DU KANNST
APATT 'NE MASSE VER-
KNUUSEN.

MJAM!
SMATSK!
KRACKS!



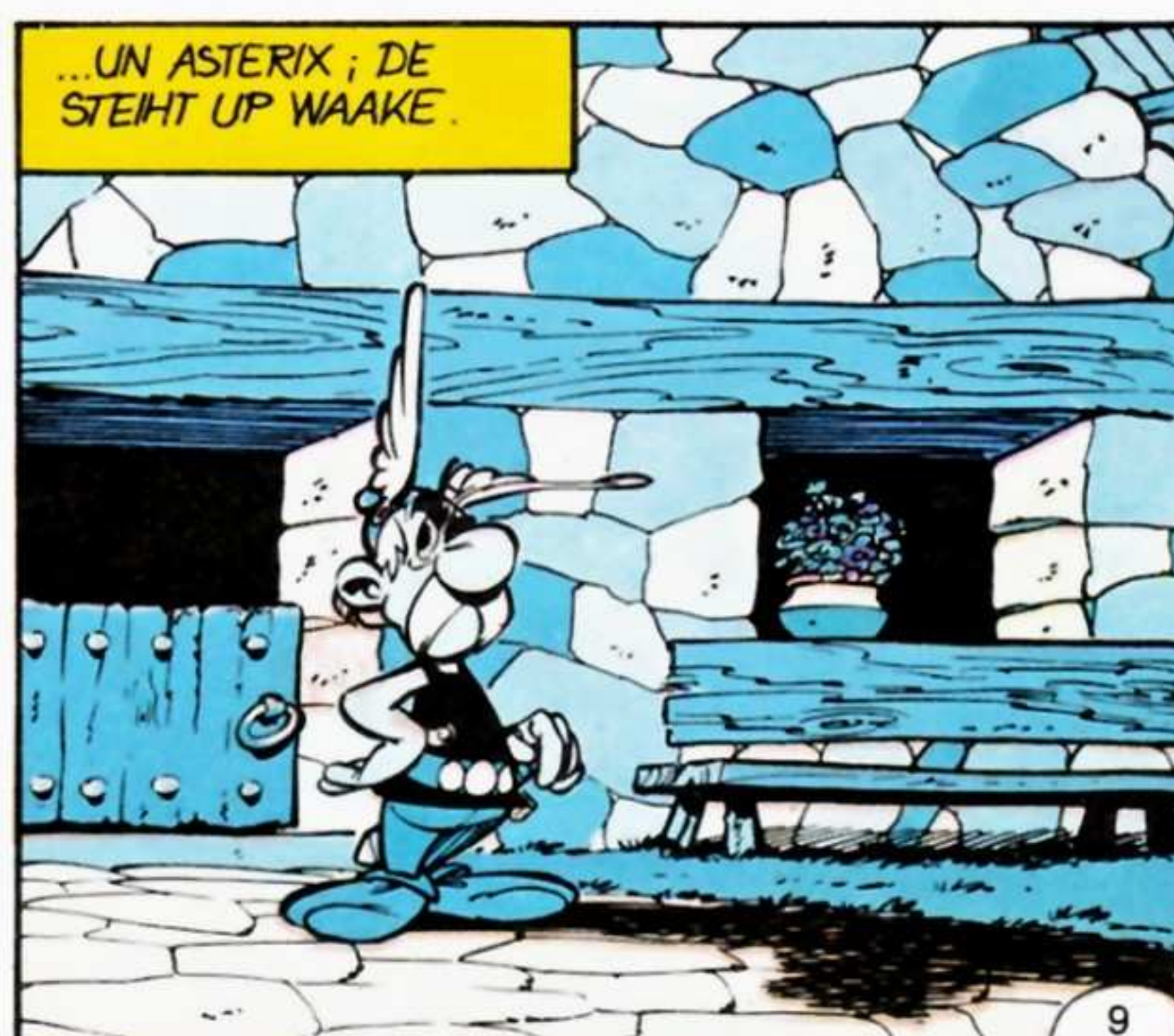
VERKNUUSEN? (SMATSK)
VERKNUUSEN? DAT HÄR 'K
JÄ BAOLLE VERGIÄTTEN! ICK
MOTT ASTERIX WAT TE
LÄTTEN BRENGEN.

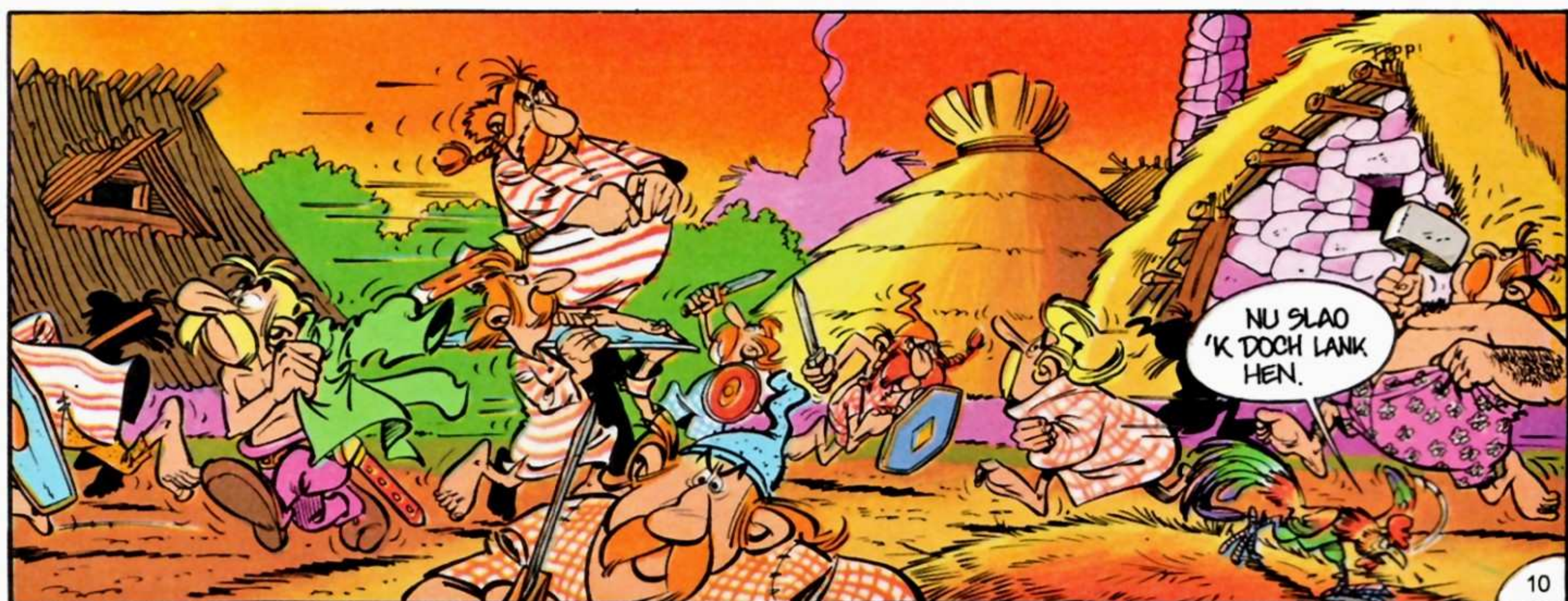
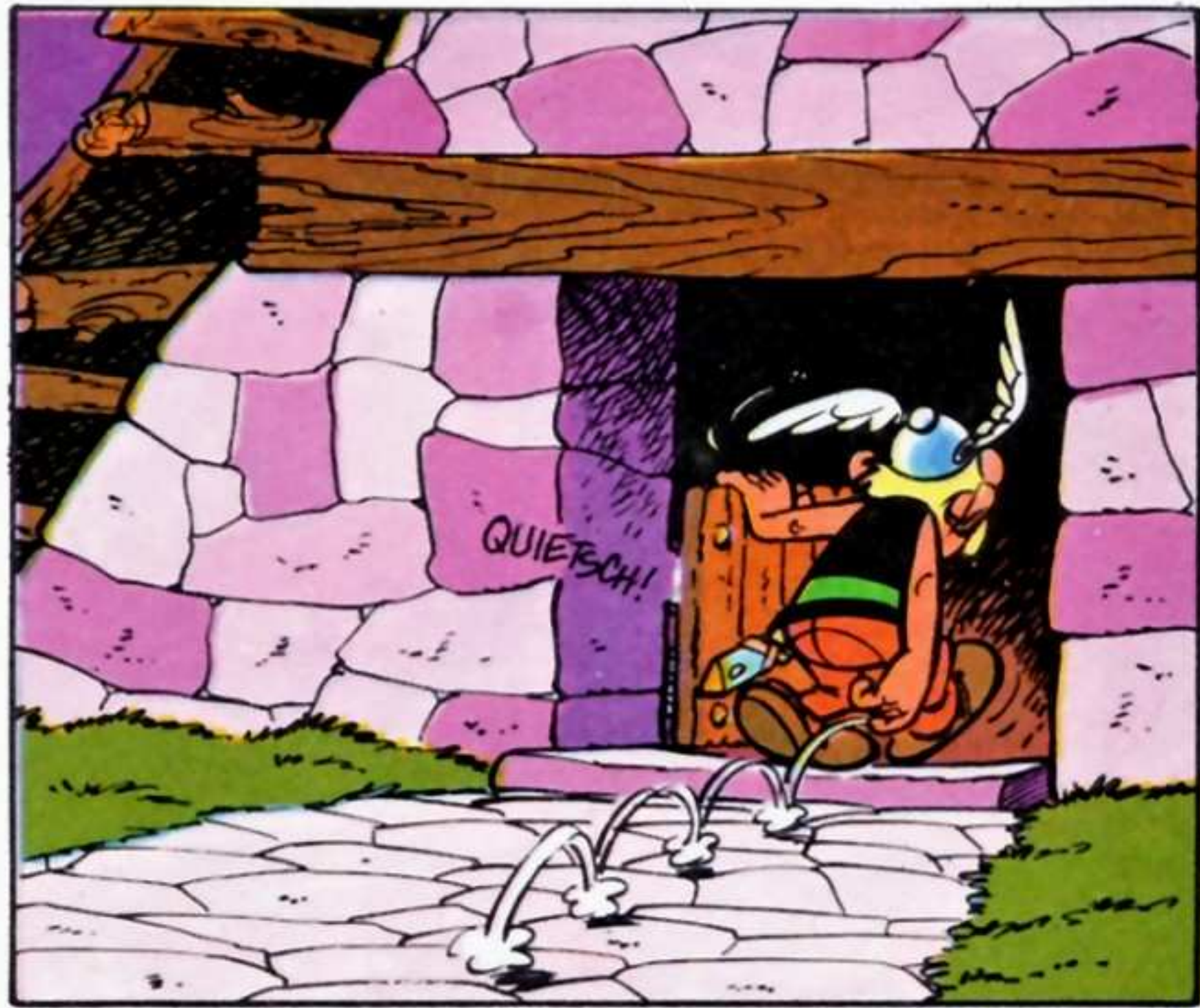


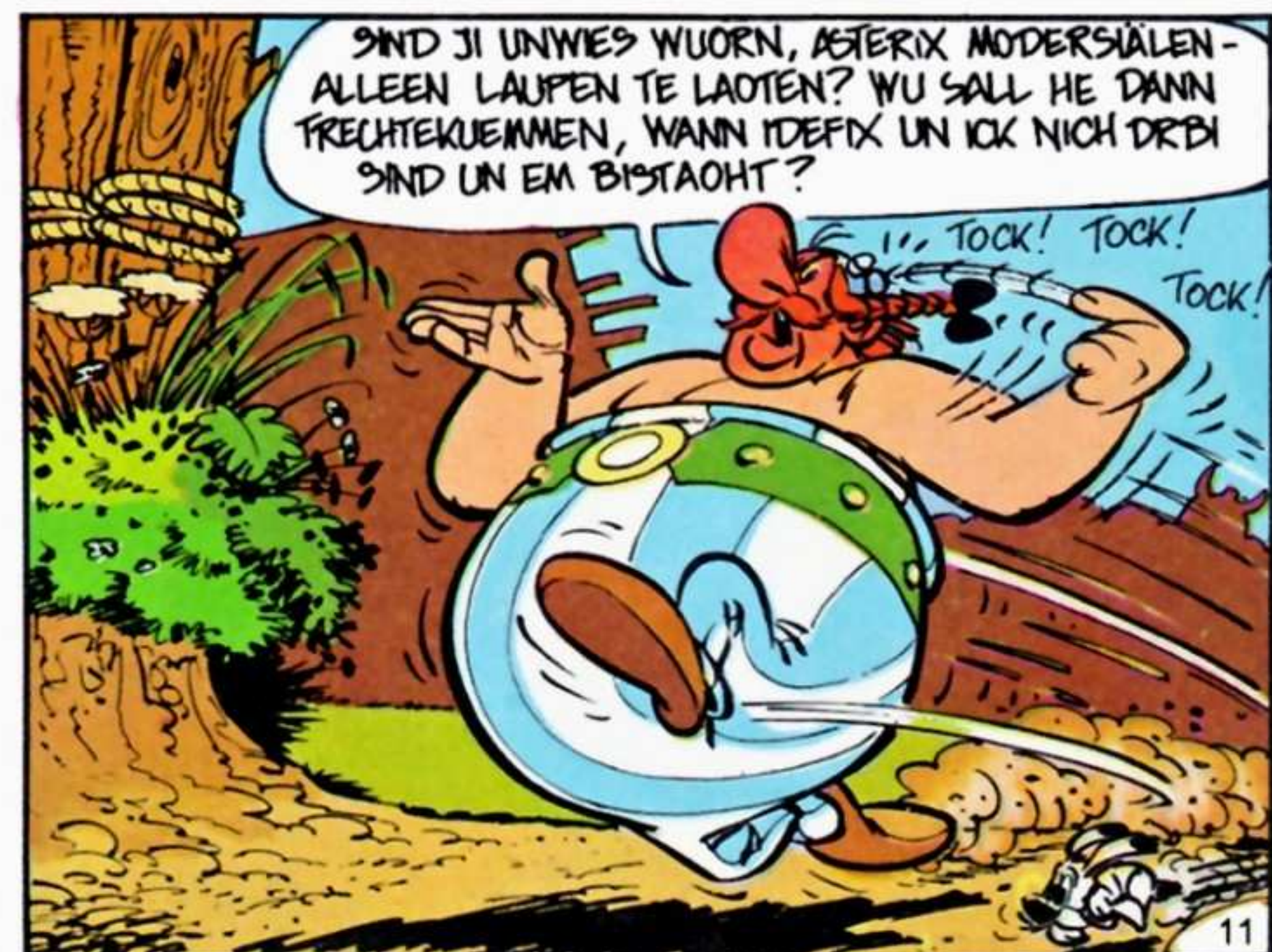
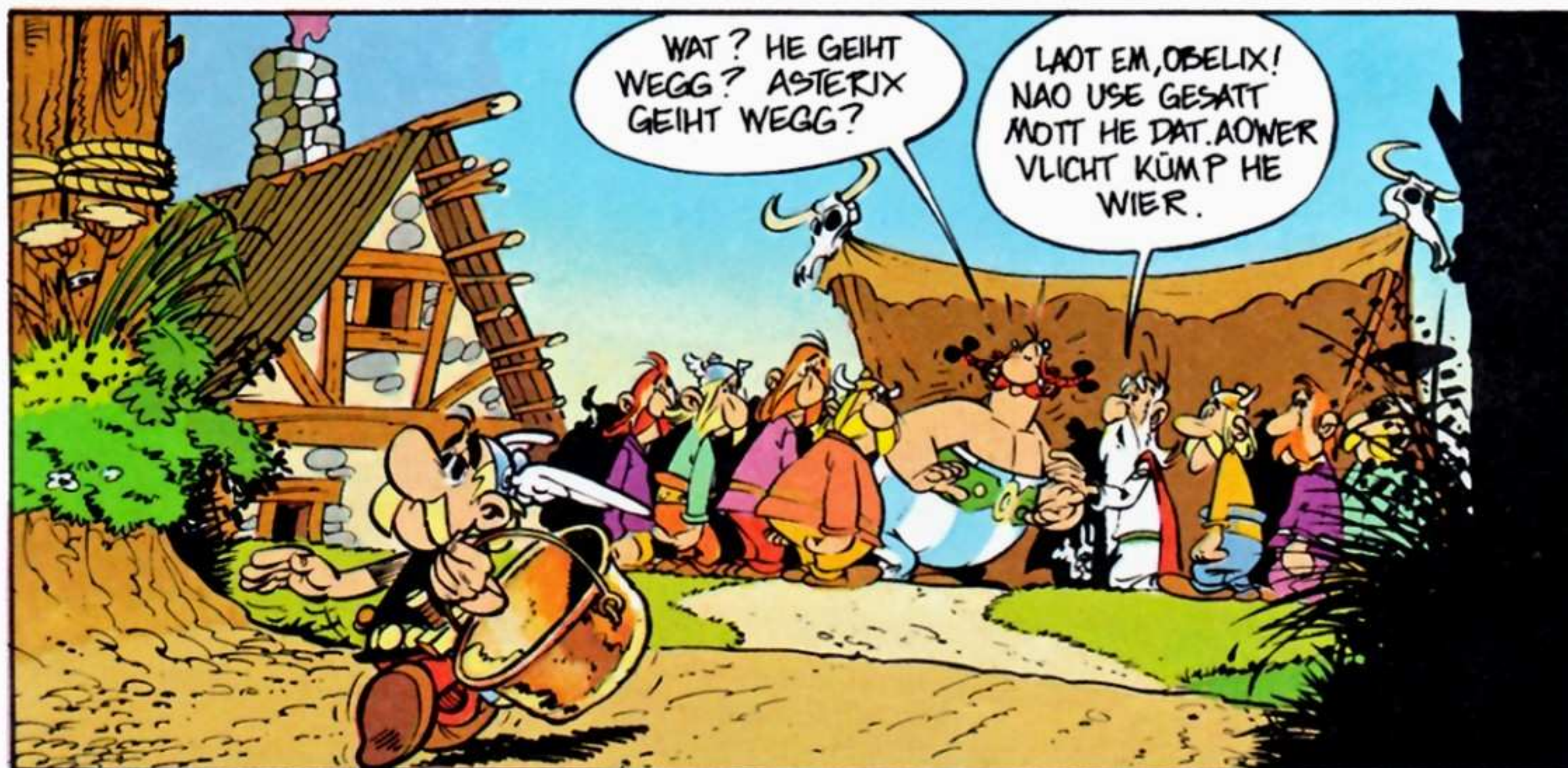
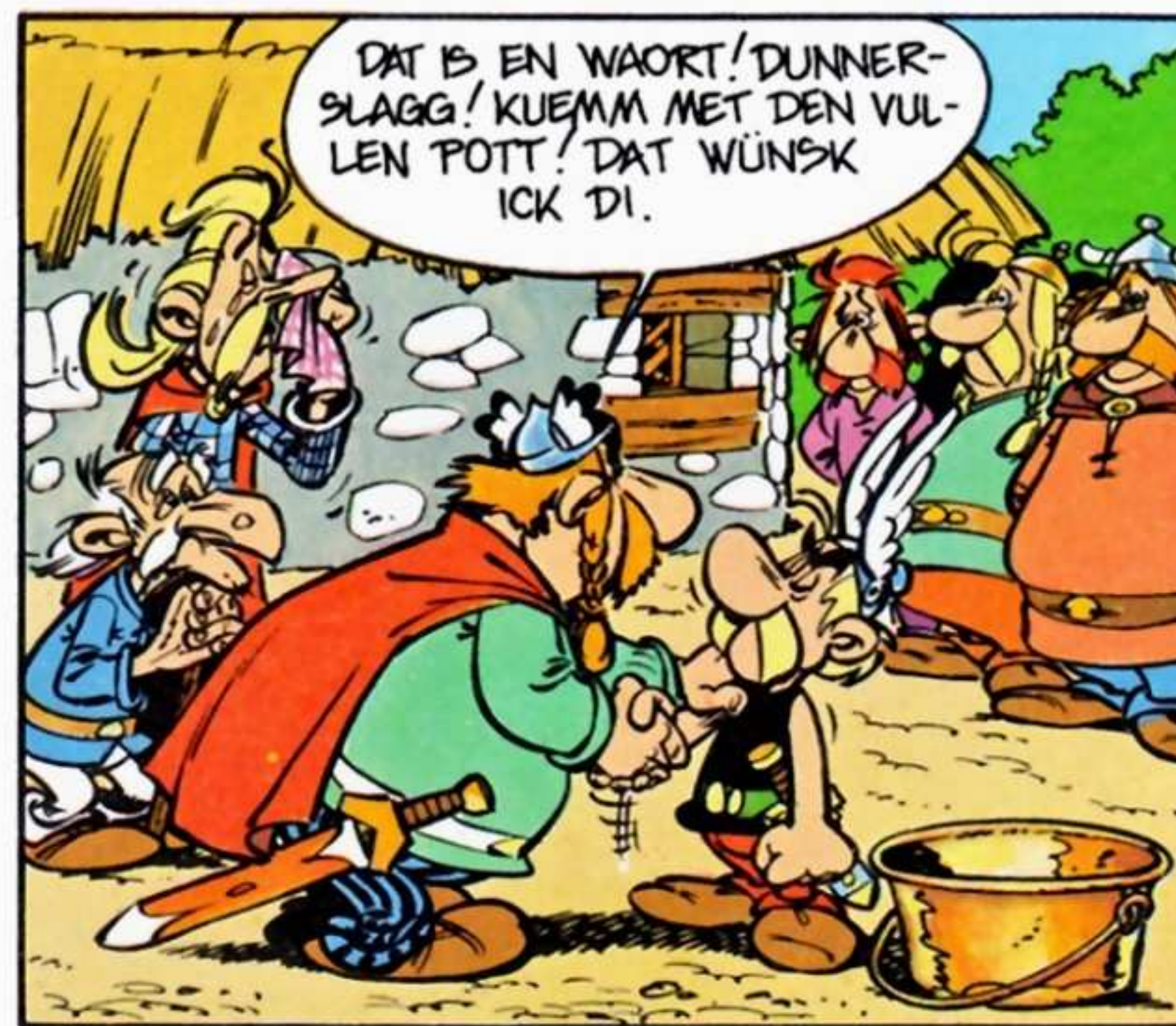
LAOT MÄN! ICK MAAK DAT
ALL. ICK MOTT EM SO NO
DEN EENEN OFF ANNERN
RAOT GIËBEN.



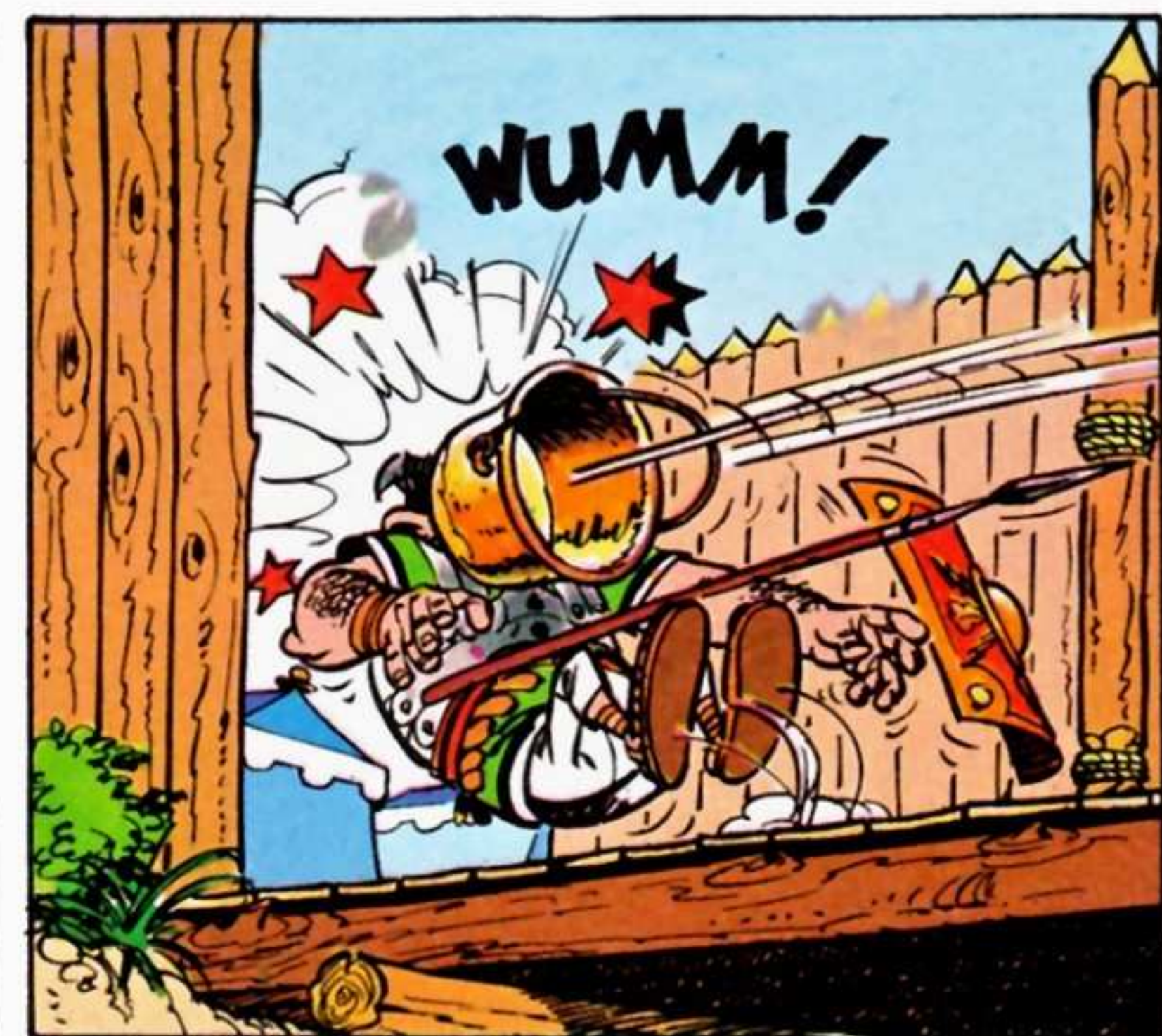
MENSHALWEN ... (KRACKS) ICK
STACH NICH SO GÄRNE UP TUSKEN TWEE ...
(KRACKS) WILDSWIENE.













???

GEDIEGEN, DAT US
JÜST GALLIERS DEN SOLD
UUTBETAHLT.

TJÄ, VAE VICTIS *
SEGG 'M DOCH WULL,
MIEN FRÖND.

NAO DE GRÄÖTT-
DE UPSTELLEN! DE
LÜTKEN NAO VÜÖRNE!
DE LÜTKEN NAO
VÜÖRNE!

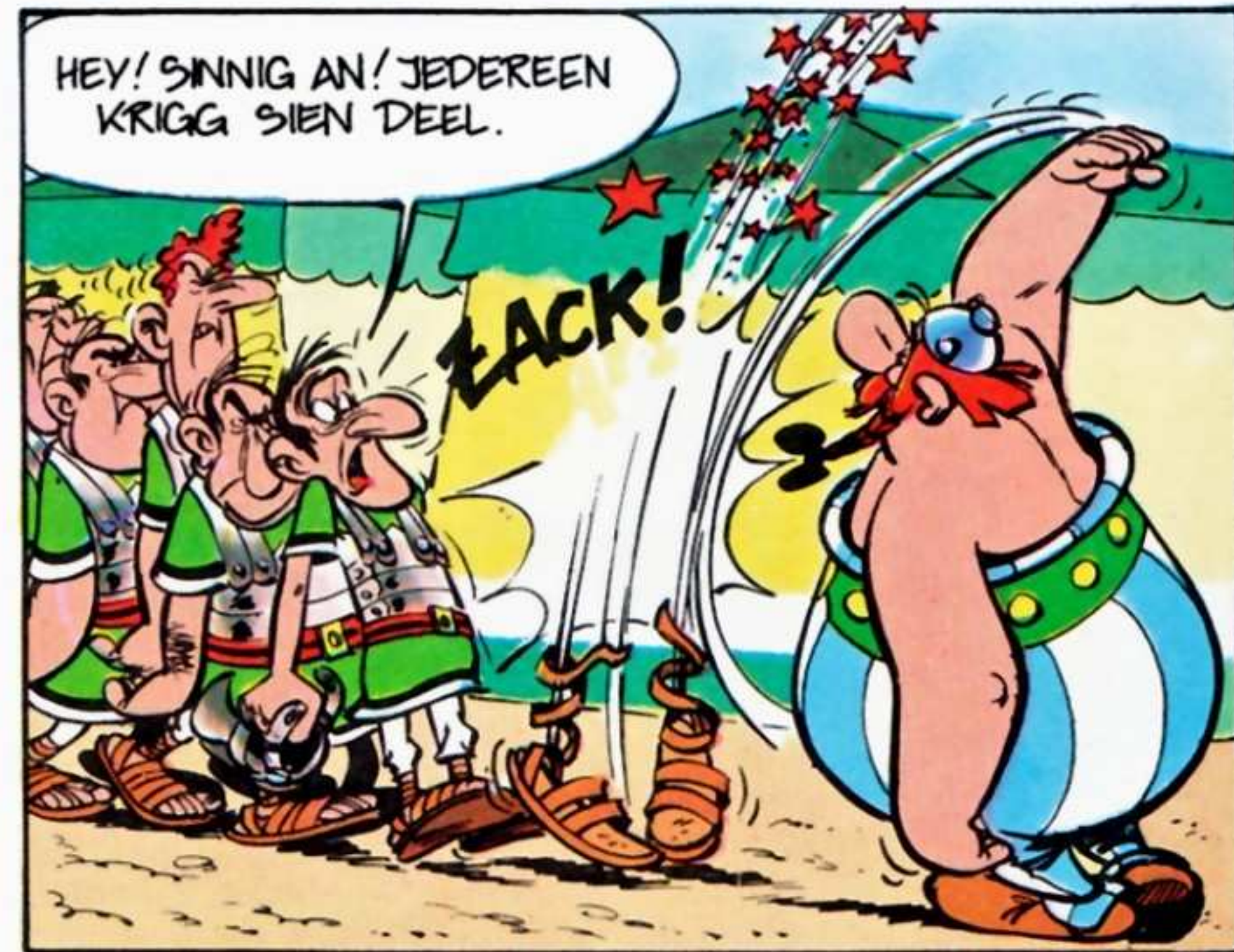


WAT MAAKT DE
DANN? STELT SICK
IN 'NE RIEGE UP, ÜM
WAT AN 'T MUUL TE
KRIEGEN?



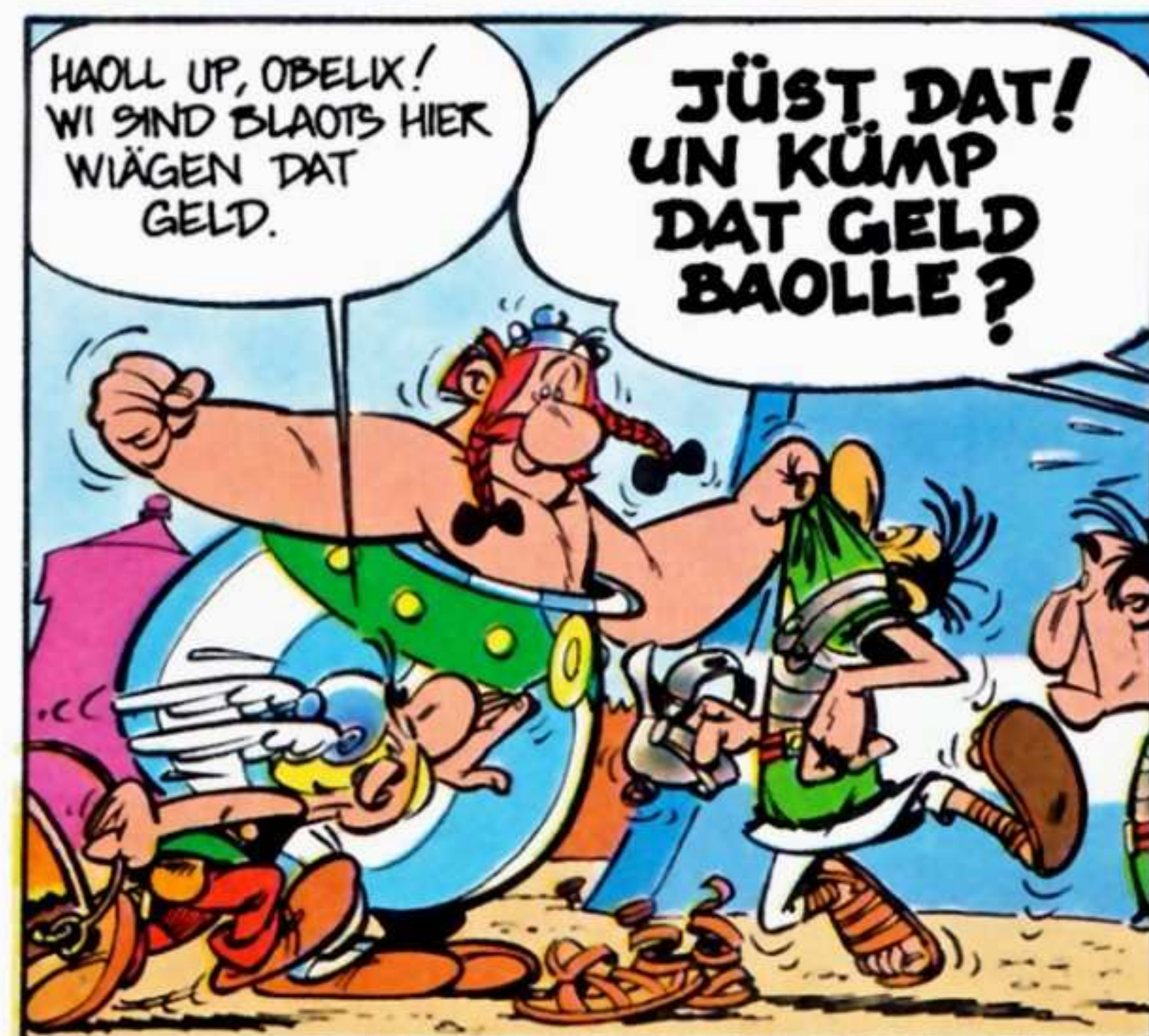
ANFANGEN!
ANFANGEN!

SALL ICK
ANFANGEN?



HEY! SINNIG AN! JEDEREEN
KRIGG SIEN DEEL.

ZACK!



HAOLL UP, OBELIX!
WI SIND BLAOTS HIER
WIÄGEN DAT
GELD.

JÜST DAT!
UN KÜMP
DAT GELD
BAOLLE?



DAT WILL 'K DOCH
HUOPPEN. LAOSS!
HIÄR MET DAT
MOOS!



WAT? HIÄR MET
'T MOOS? MOTT 'M NU
DAOFÖR 'BETAHLEN, DAT
'M LEGIONÄR
IS?

DAO HÄT BI 'T
REKRUTEEREN
NÜMMS WAT VAN
SEGGT.



RUHE!
RUHE!

VANWIÄGEN RUHE!
BI JUPITER! BETAH-
LEN? KÜMP NICH IN
FRAOGE!

AORRE GUED, MÄN
WI KÜERT TEMINNST
LÖÖWER DEN PRIES.
MIEN VÜÖRSLAGG:
'NE KOMMISSION
VAN US SALL...

DU SPINN'S
WULL EN LÜCK,
WAT?

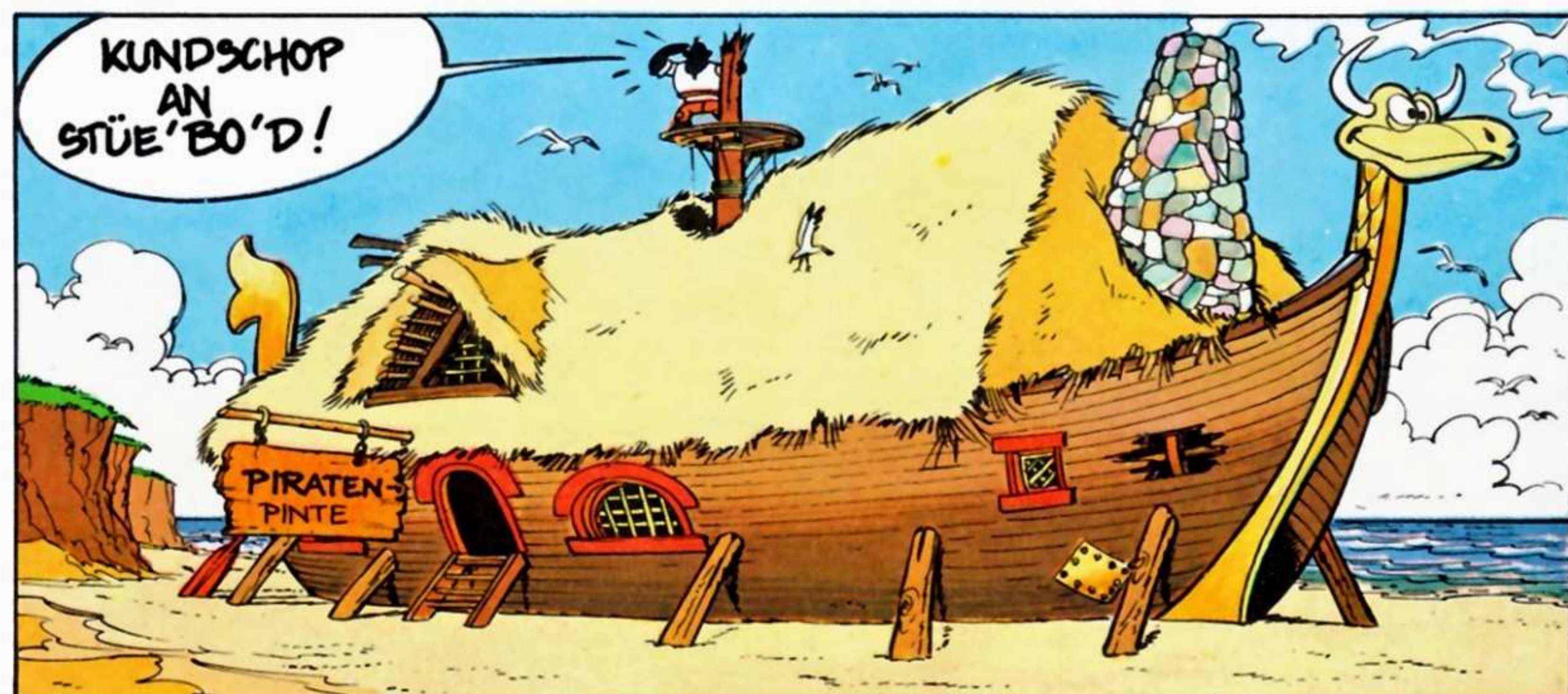
WI HAOLLT
DOCH NICH FÖR
DAUWE NÜETTE
DAT LAND HIER
BESETT'T.



DAT MOTT ANNERS
WÄERN.

USE KUMPELS IN GRAU-
TEMONSTRUM, PENTIUM-
STRAUHDUMM UN OFFLUM
MÜETT 'T FAORTS BE-
SCHEID KRIEGEN.

ALARM!
ALARM!





HARIN,
HAUGE HÄRNS!



LÜTKE
WILDSWIENE
AO'E DE HEEL
G'AUTEN?

?!?



DE GA...
DE GA...

DE G'AUTEN?
WÄRD MAAKT!



DE
GALLIERS!

NU HÄBT WI 'T.
DE SIND AN LAND
GAOHN, UM DAT
GELD TE
STÄHLEN.



...WA ... WAT
FÖR GELD?

KLUCK-
KLUCK!



ALLE
MANN HIERHE...

ALLS DÜÖR-
SÖÖKEN!

O JAU!



WEESS WAT, UP 'T MEER
SIND SE MI LEIWER. DAO SIND
SE MÄHR IN IÄHR ELEMENT.
ICK FINN, HIER SIND SE
SO VERDRÜÜGT, SO UUT
'T FAZUN.

BOING!

SÖÖK IN DE KÜEKE!

KRACKS!



NÄIII! HIE' SIND BLAOTS
HASENPOTEN IN!



WI HÄBT NIX FUN-
NEN UN AUK NIX
TE LÄTTEN KRIE-
GEN.

HÄREN WI DOCH
DE HASENPOTEN
IN DEN POTT
METNUOHMEN!



HASENPOTEN?
DE KANN 'M
DOCH GAR NICH
LÄTTEN.



AWAT!
KUEMM!

ICK MOTT TRÜGGE. DAO HÄT MI EENEN FÖR 'N
DÖPPKEN HAOLLEN.



AOWER ÄS ET SCHIENT, IS
ET DOCH 'NE BESUNNÈRE
KOST BI DE PIRATEN...

SIND SE WEGG?
ET WÄ'D MI ÜMME'
HEETE'!

KÜEKE



DAT LIÄBEN AN LAND IS
JUST SO GEFÄHRLOCK ÄS
UP 'T WATER. KUEMMT, JUNGS,
WI MAAKT DEN POTT WIER
FLOTT.



ICK GLAIF NICH,
DAT WI DE SESTERZEN
WIERFINDT. WI MÜET-
TET WAT ANNERS FIN-
NEN.



WI MÜETT 'T
US DAT GELD VER-
DEINEN.

GELD VERDEINEN? AOWER SO-
WAT HÄBT WI DOCH NO NIE-
NICH DAO.



JÄ UN?
DANN MÜETT 'T
WI LIÄBEN DAO-
MET ANFANGEN
... MÄN WU?

WU WÄÖR 'T, WANN WI DE LÜÜ VERTEL-
LEN DAIEN, WAT WI SO ALLS BELIÄFT
HÄBT? VLIHBT BETAHLT SE WAT
DAOFÖR.

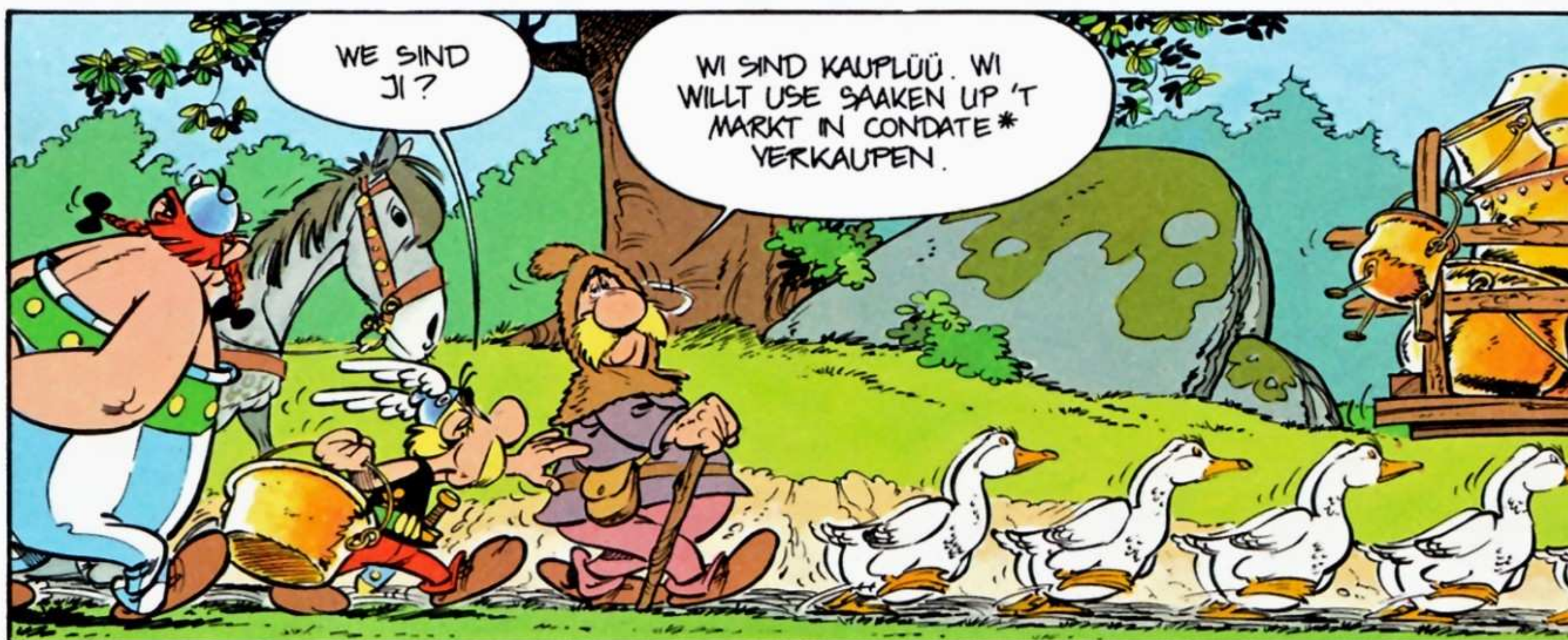
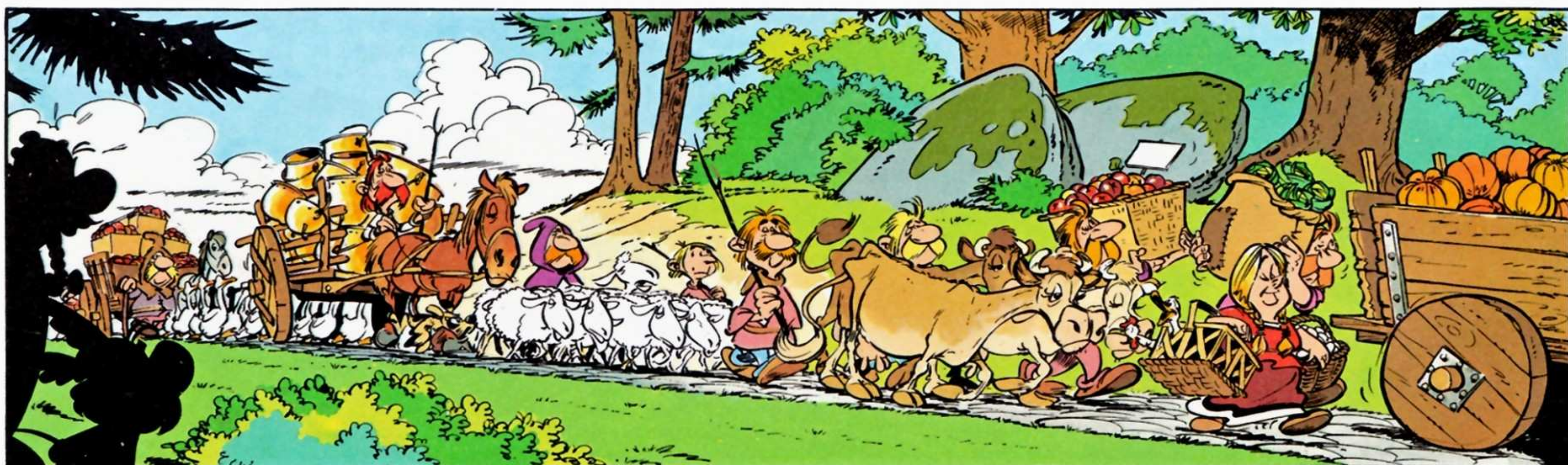
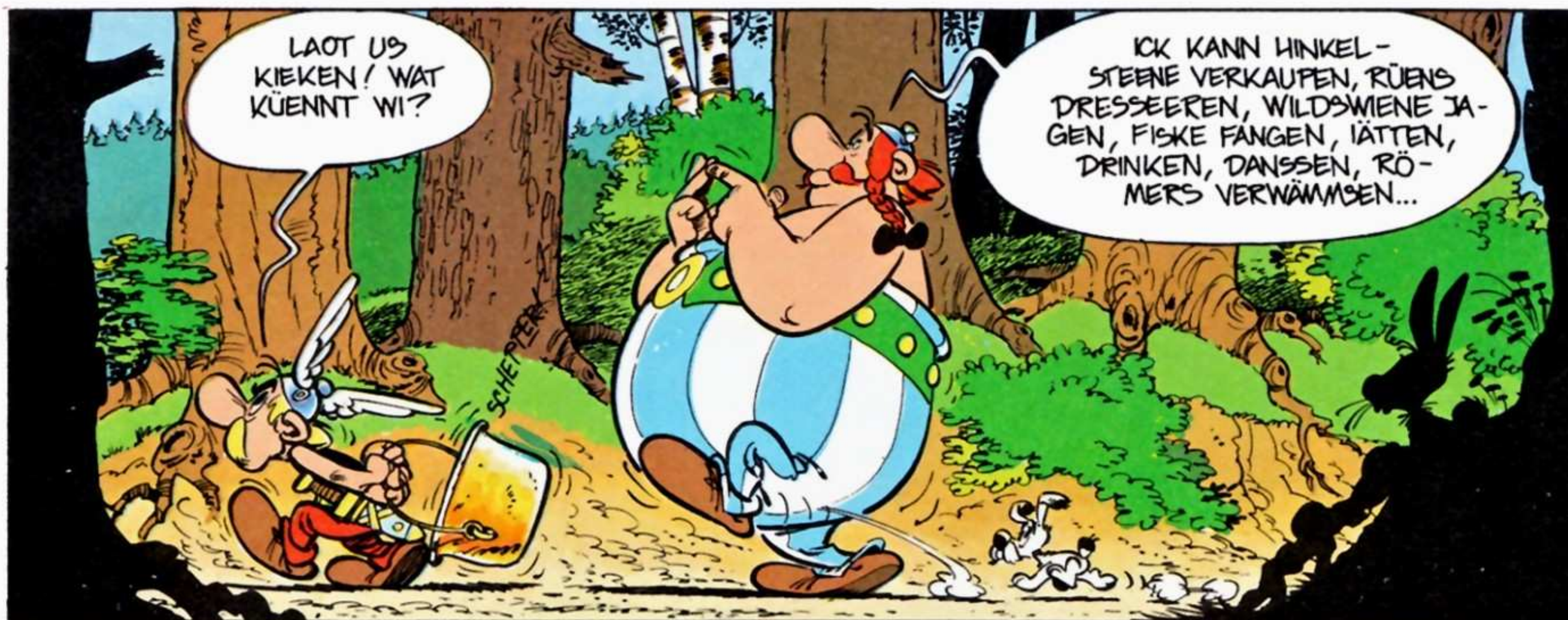


ICK SIN KIENEN KAUP-
MANN, AOWER ICK KANN
DI SEGGEN, DAT BRENGT
US NICH EENEN RAUDEN
PENNINK IN.



NAJA, MANN KÖNN DOCH DRÜÖWER-
SCHRIEWEN: „OBELIX, DE GALLIER-
HELD, UN SIENE...“

ACH,
SWIEG STILL!





IDEFIX UN
ICK BRENGT
DI NO EEN,
ASTERIX.

BEST! DANN SIND
ET VETTEIHN. DAT
LANGT.

OINK?
OINK?



GUED. WÄRD NU
GIÄTTEN?

NÄ. WANN DU
LÄHR ÄTTS, HÄBT WI NIX
MÄHR TE VERKAUPEN... UN
ÜÖWERDÜTT HÄS DU UP DE
JAGD WECKE GIÄTTEN. ICK
HÄFF DI SEHN...



NU AFF
DRMET!

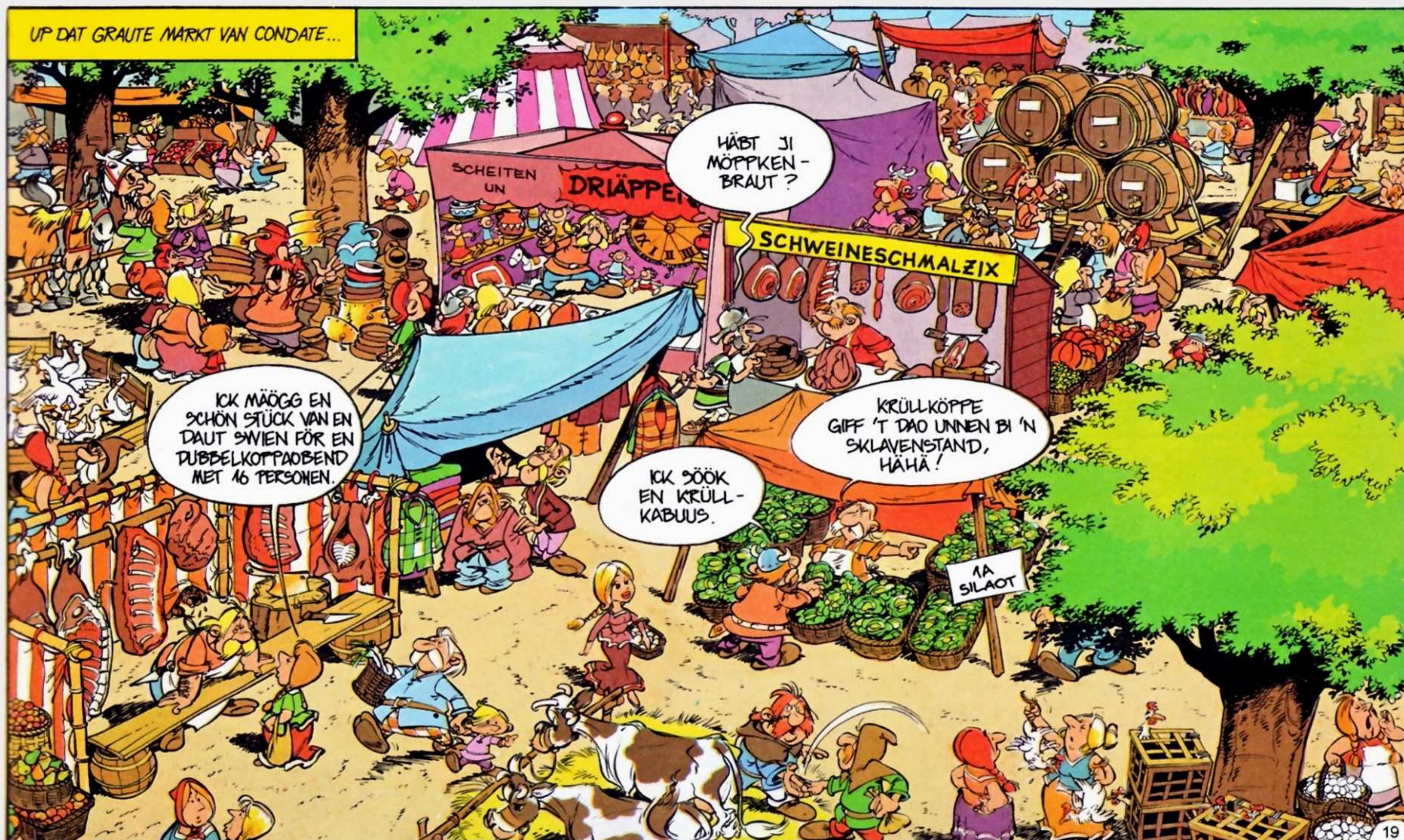
AOWER DE WÄÖREN
SO MINN...



ET MÄK MI KRANK, WANN 'K
DAT GUEDE LÄTTEN DAO SO VÜÖR MI HIÄR-
LAUPEN SEIH. LÄÖTTS DU DE ARMEN DIERKES
NO WIET MARSCHEEREN?

BES NAO 'T MARKT
VAN CONDATE. DAO WÄRDT
SE VERKÖFFT.

HÄFF!
HÄFF!



UP DAT GRAUTE MARKT VAN CONDATE...

HÄBT JI
MÖPPKEN-
BRAUT?

SCHWEINESCHMALZIX

ICK MÄÖGG EN
SCHÖN STÜCK VAN EN
DAUT SWIEN FÖR EN
DUBBELKOPPAOBEND
MET 16 PERSONEN.

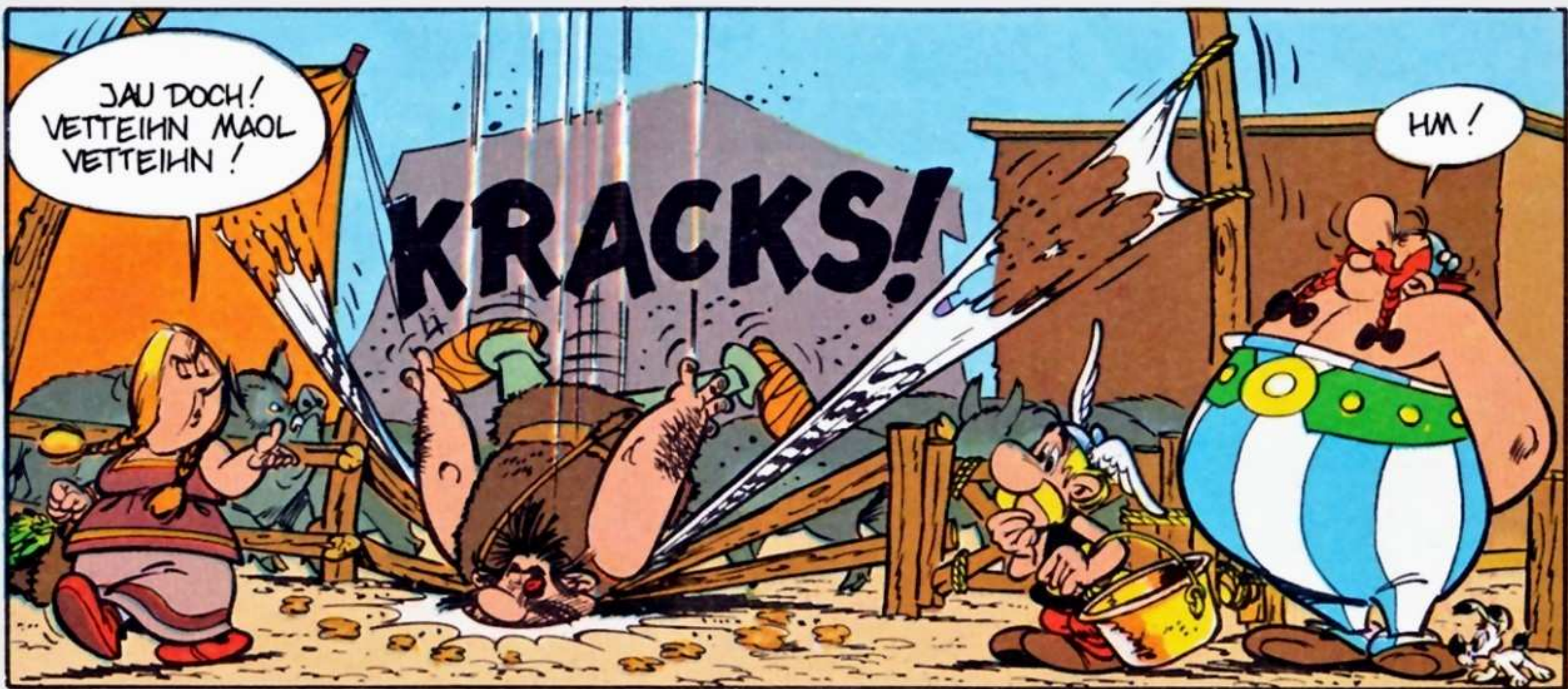
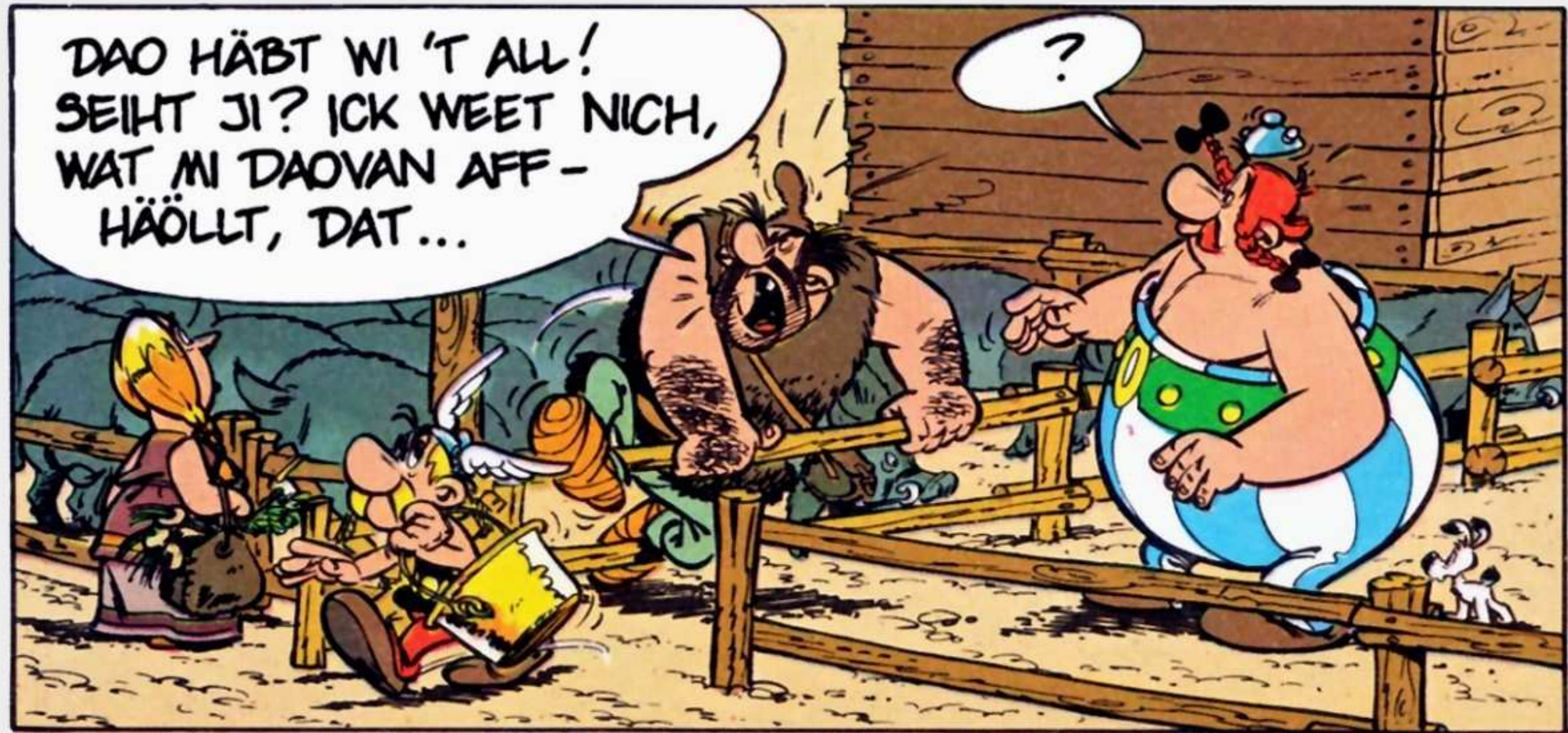
ICK SÖÖK
EN KRÜLL-
KABUUS.

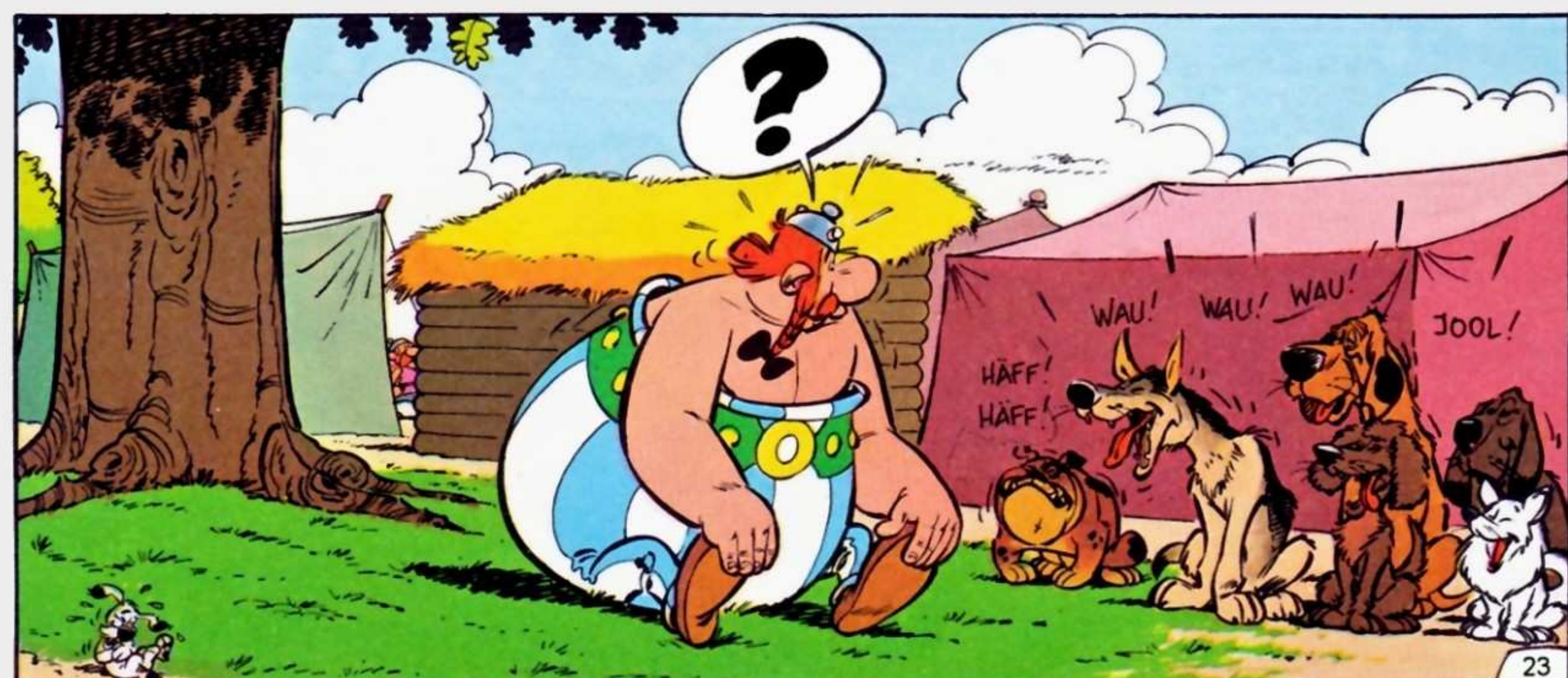
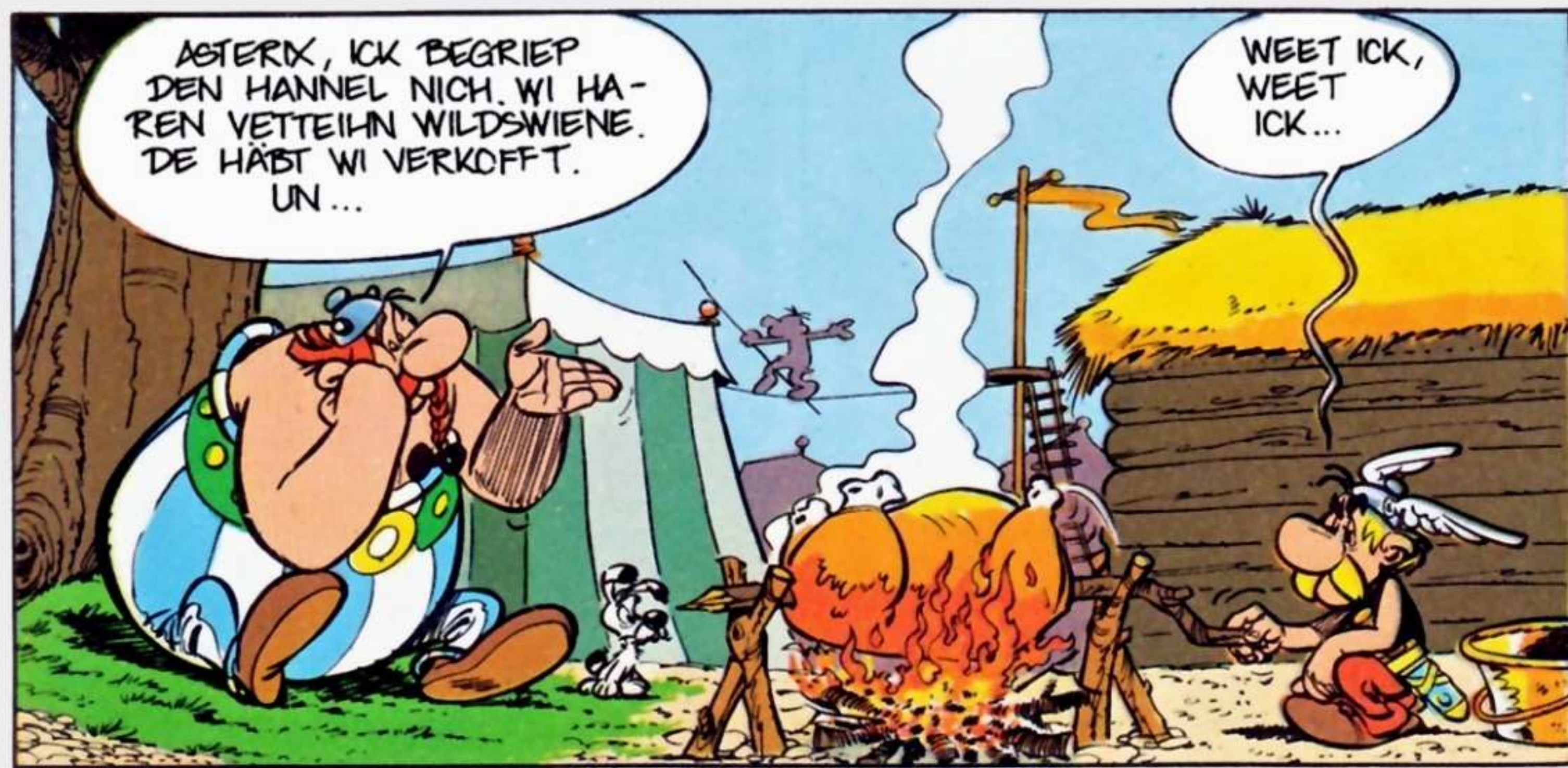
KRÜLLKÖPPE
GIFF 'T DAO UNNEN BI 'N
SKLAVENSTAND,
HÄHÄ!

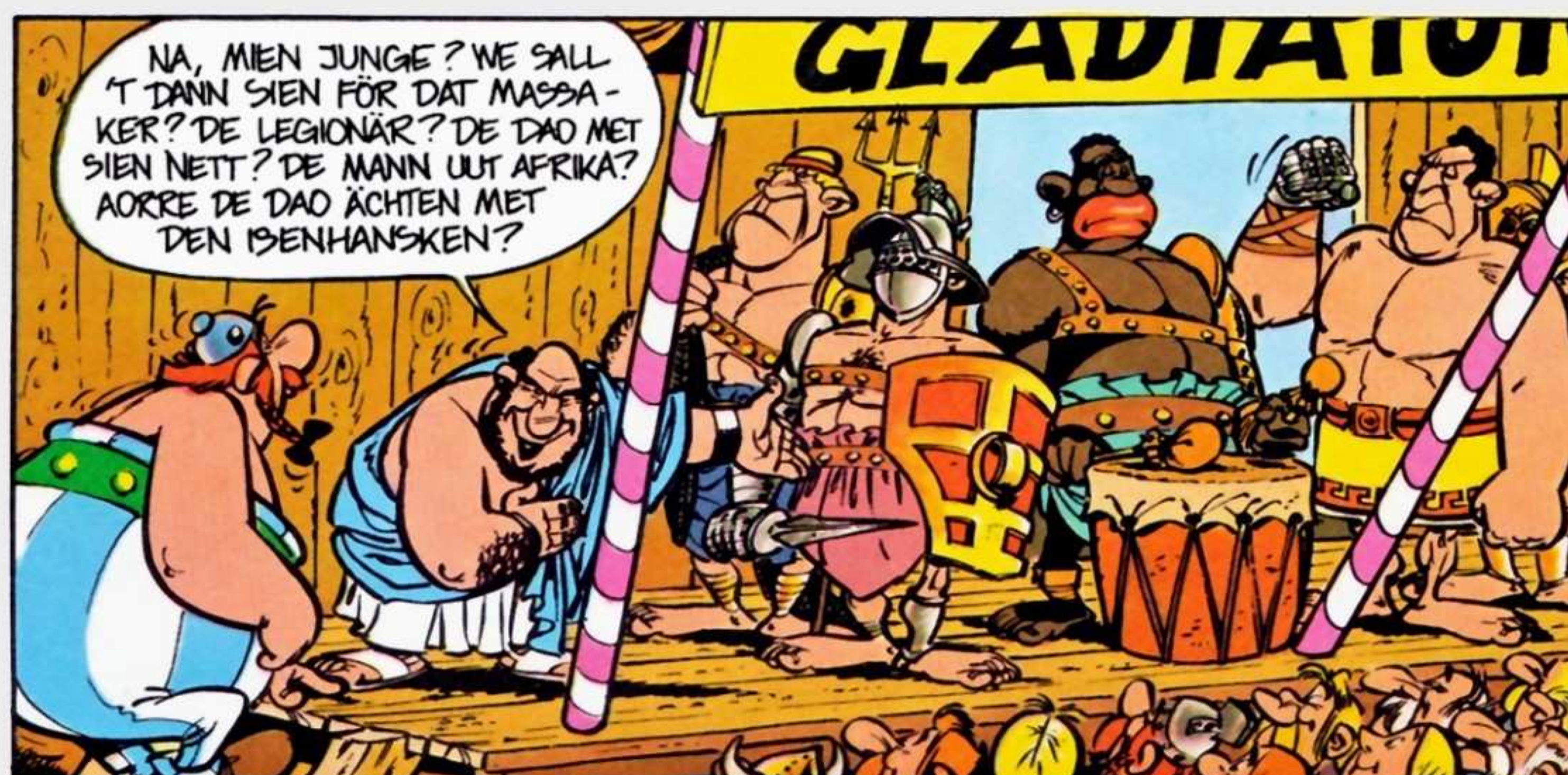
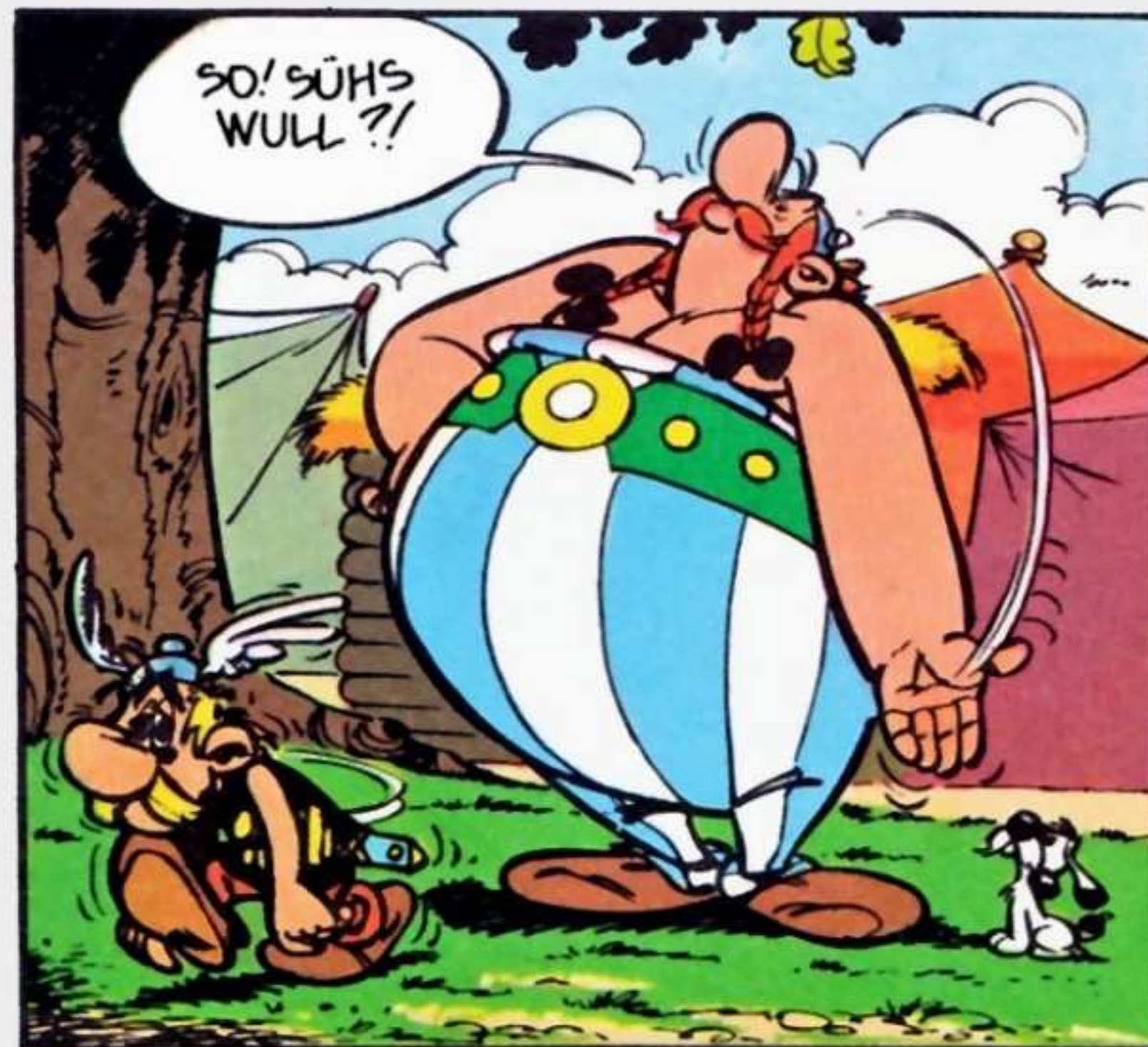
1A
SILAOT











UN HIER
KÜMP DE
IÄRSTE GLA-
DIATOR.

TÄTÄRÄ

HÖHÖHÖ!

!?

BÖLLING!

TÄTÄRÄTÄÄÄ!

RUMMSKED!

TÄTÄRÄT!

ZACKZACK!

UN WIEDER
IN 'N TEXT!

NU WÄRD ET
LANGWIELIG.

HE'E!*

TO! LAO!
WE GAOHN!

ÄH...WULL SEGGEN
„GÜED!“ WULL SEGGEN „BRA-
VO!“ DAOVAN AFF, JUNGE
MANN: JI HÄBT 'NE SKULP-
TUR WUNNEN, DE ...

WIEDER IN 'N
TEXT! ICK MOTT
DEN POTT VULL-
KRIEGEN.

ICK WÄO' BIÄTTE'
PI'AT WUO'N, ÄS MIENEN
G'AUTEN ONKEL SIENEN
SUOHN. DE HÄT ET TO
WAT B'ACHT.



TO! WIEDER IN 'N
TEXT / OFF SALL ICK
STEMPELN GAHN?

ICK HÄFF
KIENE ARBEIT
MÄHR FÖR JU.



JI HÄBT MIENE ACHT
GLADIATOREN GLATT
PLATTMAAKT. NIÄBENBI
SEGGT, SE HÄBT KÜNNIGT.
WILLT TRÜGGE NAO 'N
ZIRKUS.

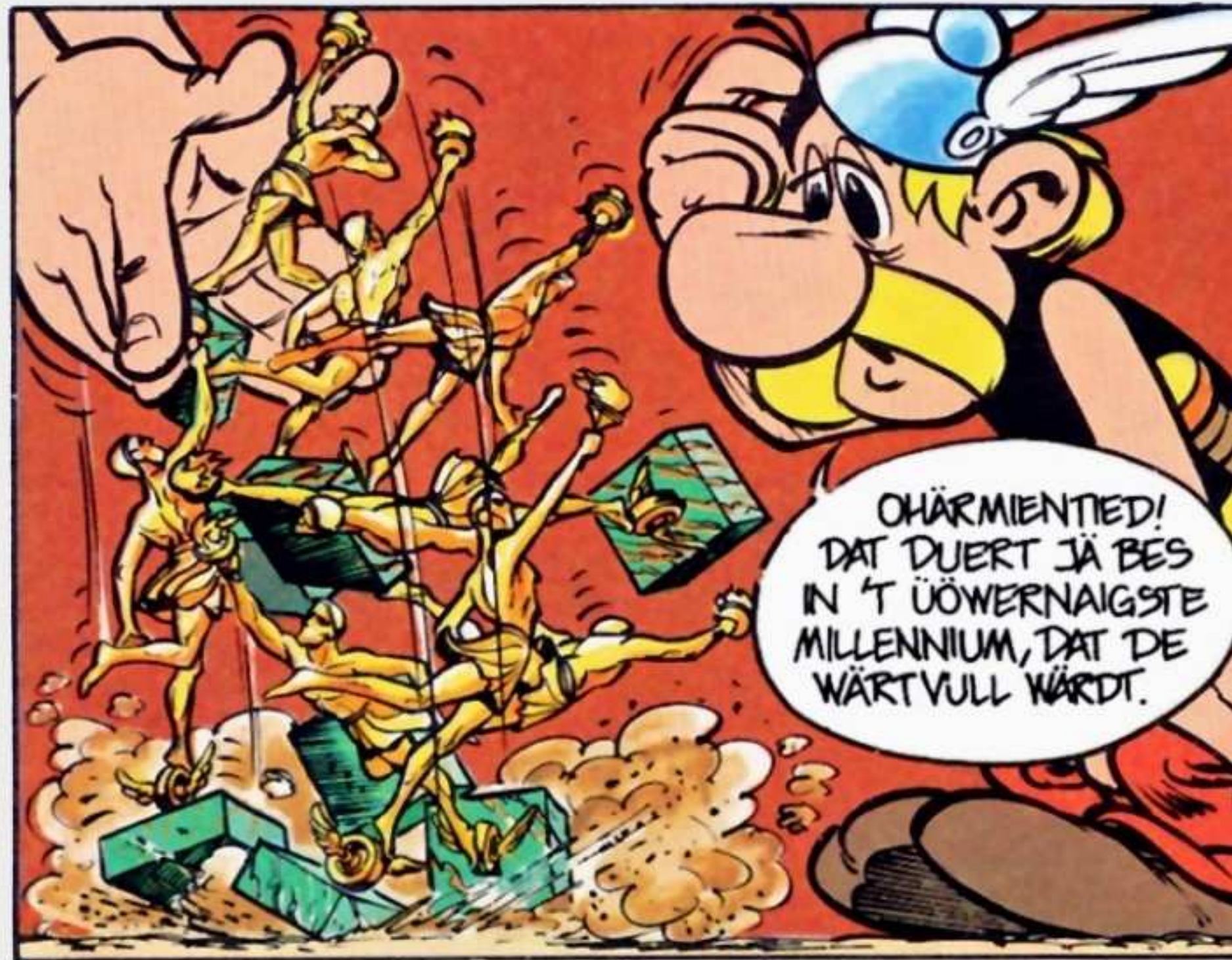


DAT BIETTCKEN LATIN
DAO UN DEN ANNERN PIPAPO
LIGG IÄHR MÄHR ÄS DE
KOPPARBEIT HIER.

IS ALL GUED. WAO BLIFF
NU DE GRAUTE ÄHRENPRIES
WANN 'K ÄS FRAAGEN
DRAFF?



!?



OHÄRMIENTIED!
DAT DUERT JÄ BES
IN 'T ÜÖVERNAIGSTE
MILLENNIUM, DAT DE
WÄRT VULL WÄRDT.



WAOCHTE, ICK WILL VERSÖÖ-
KEN, FÖR DAT GERAH GELD
TE KRIEGEN.

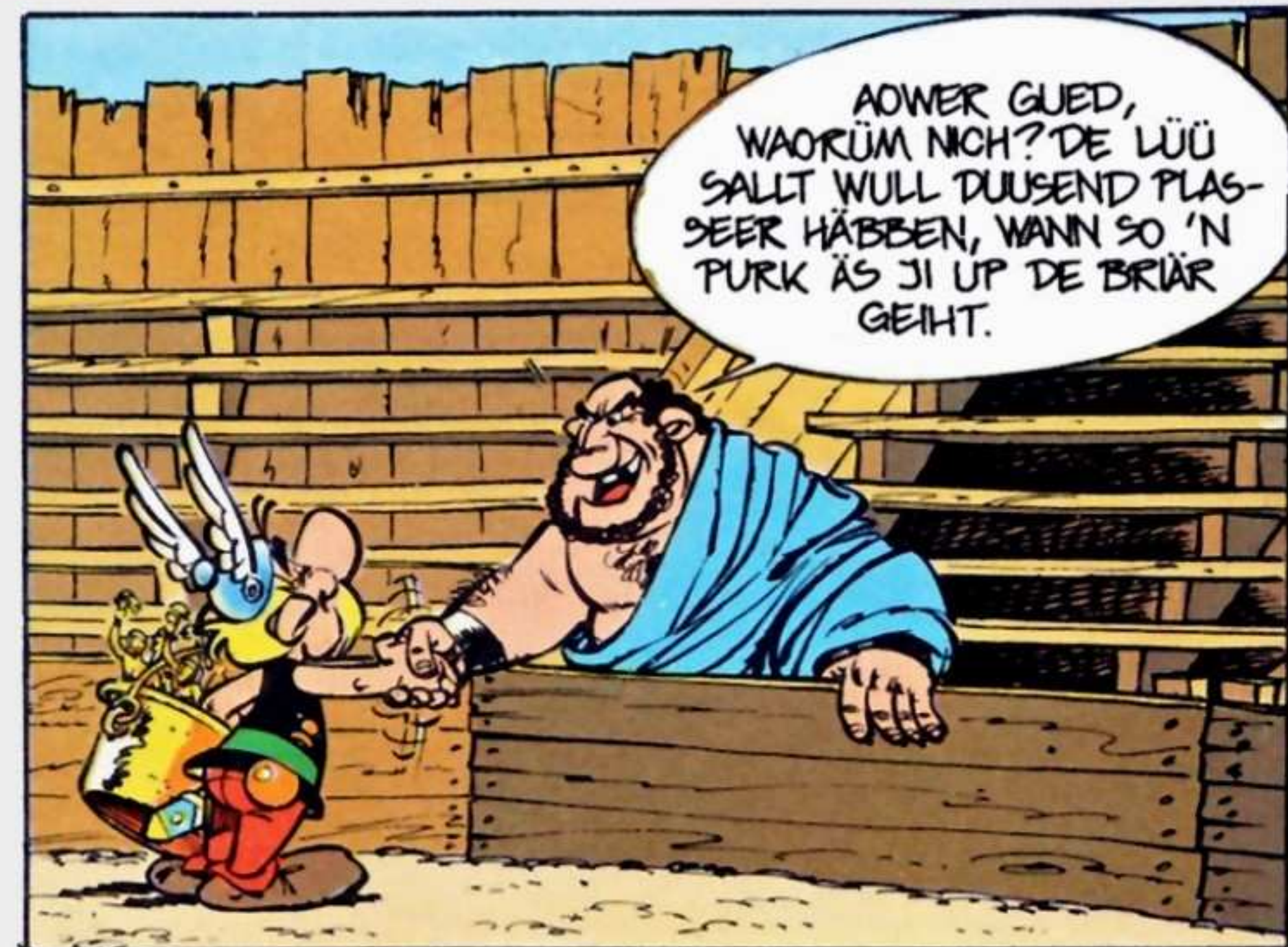


ICK HÄFF TOMAAKT!
KIENE LÜÜ, KIENE
LÜÜ!



ENGAGEERT MI
DOCH! ICK HÄFF EN
POTT, DEN MOTT ICK
VULLMAAKEN.

DAT IS
WISSE WIER
SO 'N NIE-
MOODSKEN
KRAOM!



AOWER GUED,
WAORUM NICH? DE LÜÜ
SALLT WULL DUSEND PLAS-
SEER HÄBBEN, WANN SO 'N
PURK ÄS JI UP DE BRIÄR
GEIHT.



KUORT DAONAO...

WE EENE RUNNE TIËGGEN DÜSSE HALWE
PORTION DÜÖRHÄÖLLT, DEN SALL ET NICH
LEED DOON. HIER, DÜSSEN, MET DAT GIÄLE
GEMÖÖS' UNNER DE NIÄSE, DE
WISSE SÖWS NICH WEET,
WU AOLT DAT HE
IS !!!



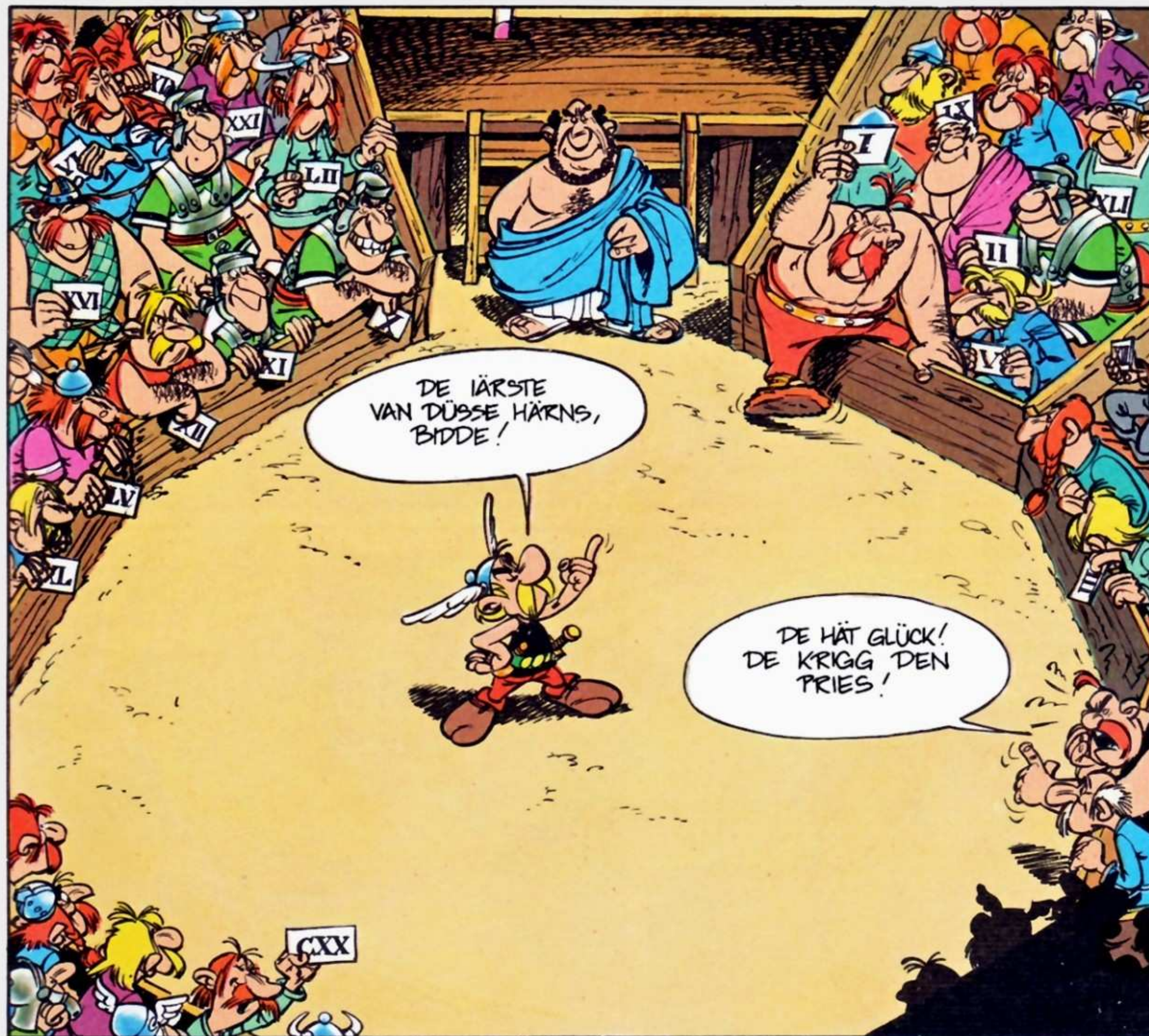
ICK!

ICK!

ICK HÄFF
EM TOIÄRST
SEIHN!

DE LANGT
NICH FÖR US
ALLE.

ÜÖWERLAOT'T
EM MI!





WATISANN-DATAO?

EN NIEMOODSK THRIAOTER. UOWER-ALL, WAO DE RÖMERS HENKUEMMT, GIFF 'T EN NIE THRIAOTER: ARAUSIO*, ARE-LATE*, VIENNA***.

* ORANGE.
** ARLES.
*** VIENNE.

* MARSEILLE. ** ATHENSKEN KUMELGENSCHRIEWER, UM 400 V. CHR. *** LATINSKEN KUMELGENSCHRIEWER, IARSTE HALFSCHIED VAN DAT 2. JH. V. CHR.



ICK WAS ALL UP TOURNEE IN AFRIKAO. KUENIGIN KLEO IS EN FAN VAN MI.

UN MI, MI HÄBT DE MASSEN IN MASSILIA* FIERT.



WU JI JU THRIAOTER VÜÖRSTELLT, DAT HÄÖRT BI 'T AOLLE ISEN. ARISTOPHANES**, PLAUTUS***, TERENTIUS****, ALLS SNEI VAN VÜÖRGISTERN! WEGG DRNET! DE TIED IS RIEP FÖR DAT NIEE THRIAOTER, DAT WAT UUTTESEGGEN HÄT.



JI SIND EN BAR-BAR, MIEN HÄR, IN 'N KOPP NIX ANNERS AS STRAUH.

ICK HÄFF ALL IN ROM SPIELT, MIEN HÄR, UN CÄSAR SÖWS HÄT TO-KIEKEN.



ICK HÄFF WAT UUTTESEGGEN!!!

DE IS 'T NICH WÄRT, DAT DU MET EM KÜERS. KUEMM, LEIWE FRÖND. LAO' WE GAÖHN!



WILLT WI DOCH AS SEIHN, WU DAT DE HIMP-HAMP DAO ACHNE US PRAOTKÜMP!

AMPLASS JU NIEHM ICK DE TWEE NAIGSTEN KAPPSKÖPPE, WE MI IN DE MÖÖTE KUEMMT, UN STAÖH MI DAÖDI NO BÄTTER.



HEY, JI TWEE! HÄBT JI ALL MAOL THRIAOTER SPIELT?

WI? NÄ!



HÄREN JI DANN LASSEER DAO AN?

WÄRD 'T GUED BETAHLT?

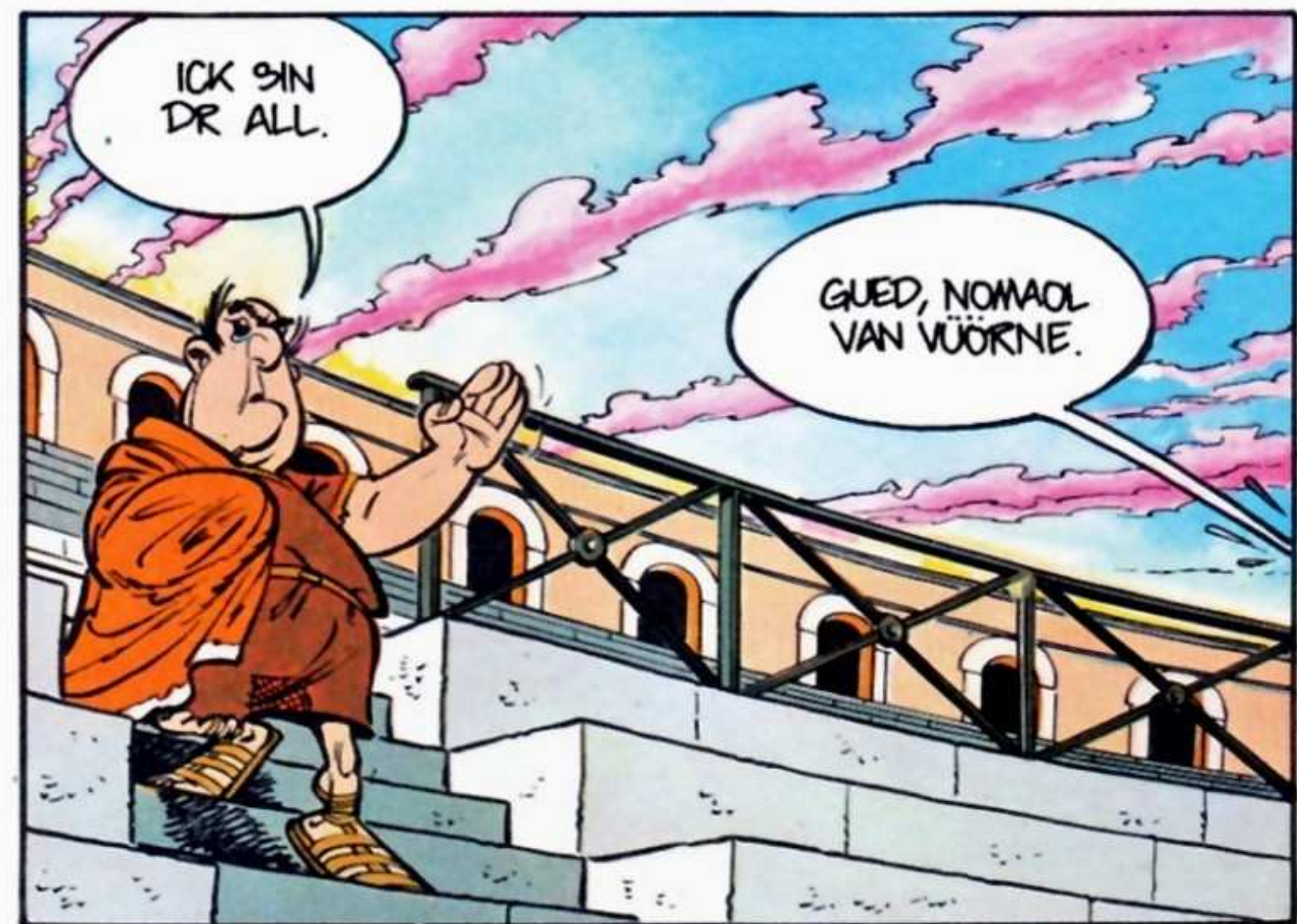
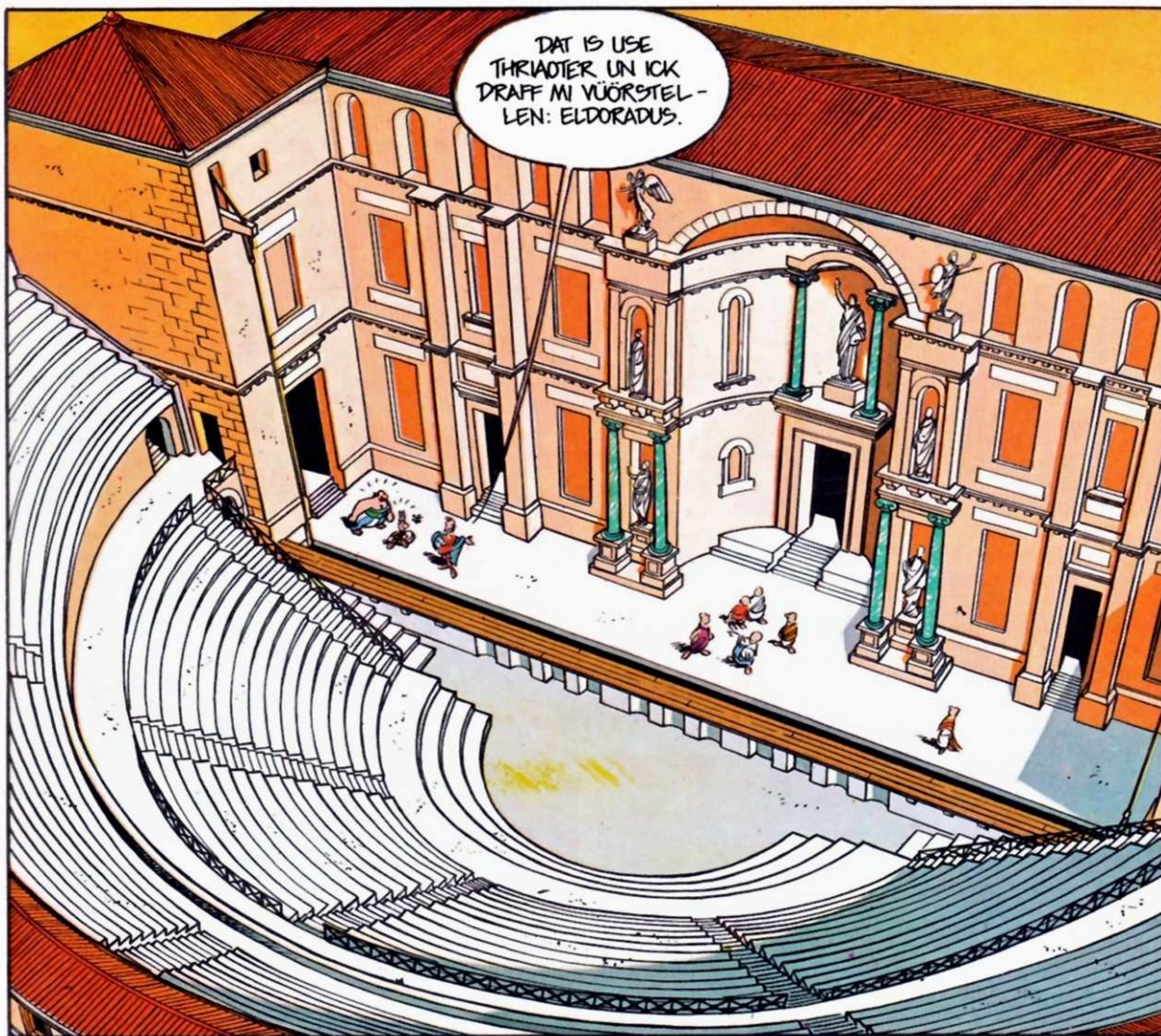


ALSO, JI HÄBT NIENICH THRIAOTER SPIELT! FÄSS BEST! JI BRENGT WAT NIES MET, FRISK VAN 'N KAMP SO-TESEGGEN. WAO ET UP ANKÜMP, DAT IS, DAT EENEN WAT UUTTE-SEGGEN HÄT!

WAO ET MI DRUP ANKÜMP, DAT IS, DAT ICK MIE-NEN POTT VULL-KRIEG.



DUNNERKIEL! KNÄTSKEDI! DE ANTWOERT HÄT TOKUEMST! KUEMMT MET! JI HÄBT WAT UP DEN KASTEN!





GUED! JI
TWEET BUEWT
ÄCHTEN UP DE BÜH-
NE STADHN UN
WEGGT JU NICH...



...UN WANN ICK
DANN UP DEN
DICKEN DAO WIESE,
ALSO UP DI...

HE HETT
OBELIX!

WE HETT
OBELIX?



UP MIEN TEEKEN
KÜMP DU LICHTFÖÖTIG
NAO VÜÖRNE AN DE BÜH-
NENKANTE UN SEGGS WAT,
EENDON WAT.

EENDON,
WAT?



JAU. DAT IS DAT ENNE VAN USE STÜCK: DE SPONTANE
ROOP. DU SEGGS LUUTHALS, WAT DI JÜST DÖÖR
DEN KOPF GEIHT.



ET KANN
AOWER SIEN, DAT
DAO GAR NIX
DÜÖRGEIHT.



GUED! BES VAN-
AOWEND, KINNERS! ET
MOTT ANNERS SIEN ÄS
SÜSS. WI MÜETTET DE TO-
KIEKERS GIËBEN, WAT
SE VAN US VERWAOCHTET:
'NE MESSITSCH*!



AOWER WAT SALL ICK
BLAOTS SEGGEN? WAT
SALL ICK BLAOTS SEG-
GEN?

PFH! DAT HÄT
DOCH NIX TE BESEG-
GEN. DE POTT IS
DE BAAS.



**UN DE MESSITSCH? WAT IS
MET DE MESSITSCH? DE POTT
IS DOCH UUT KUOPPER!!**



ET WÄRD AOWEND. DAT THRIAOTER
WÄRD VULL. ET KÜMP DE HEELE
BRUMMENENZ, ÄS ET SICK FÖR 'NE
ÜÖRNTLICHE PREMIERE HÄÖRT: DE
RÖMSKE PRÄFEKT, DE HAUGEN
OFFSSIERS VAN DE GARNISON, DE
STÄÖDIGEN FUNKTIONÄRS, MET
EEN WAORT: HEEL CONDATE IS
DAO...

ICK DENK,
ET SALL EN PLAS-
SEERLICKEN AOWEND
FÖR JU WÄERN, O
PRÄFEKT...

SE SALLT
GRÜÖLICK
SIEN.

APFSCHAILICK! UN
WAT ICK LAST HAR, AN
ÜÖRNTLICHE KARTEN
TE KUEMMEN!

ET GEIHT LAOSS.



JI SIND HÄSSLICK! WI
ALLE SIND HÄSSLICK, AOWER
WI NICH SO VIËL ÄS JI.

BÄH!



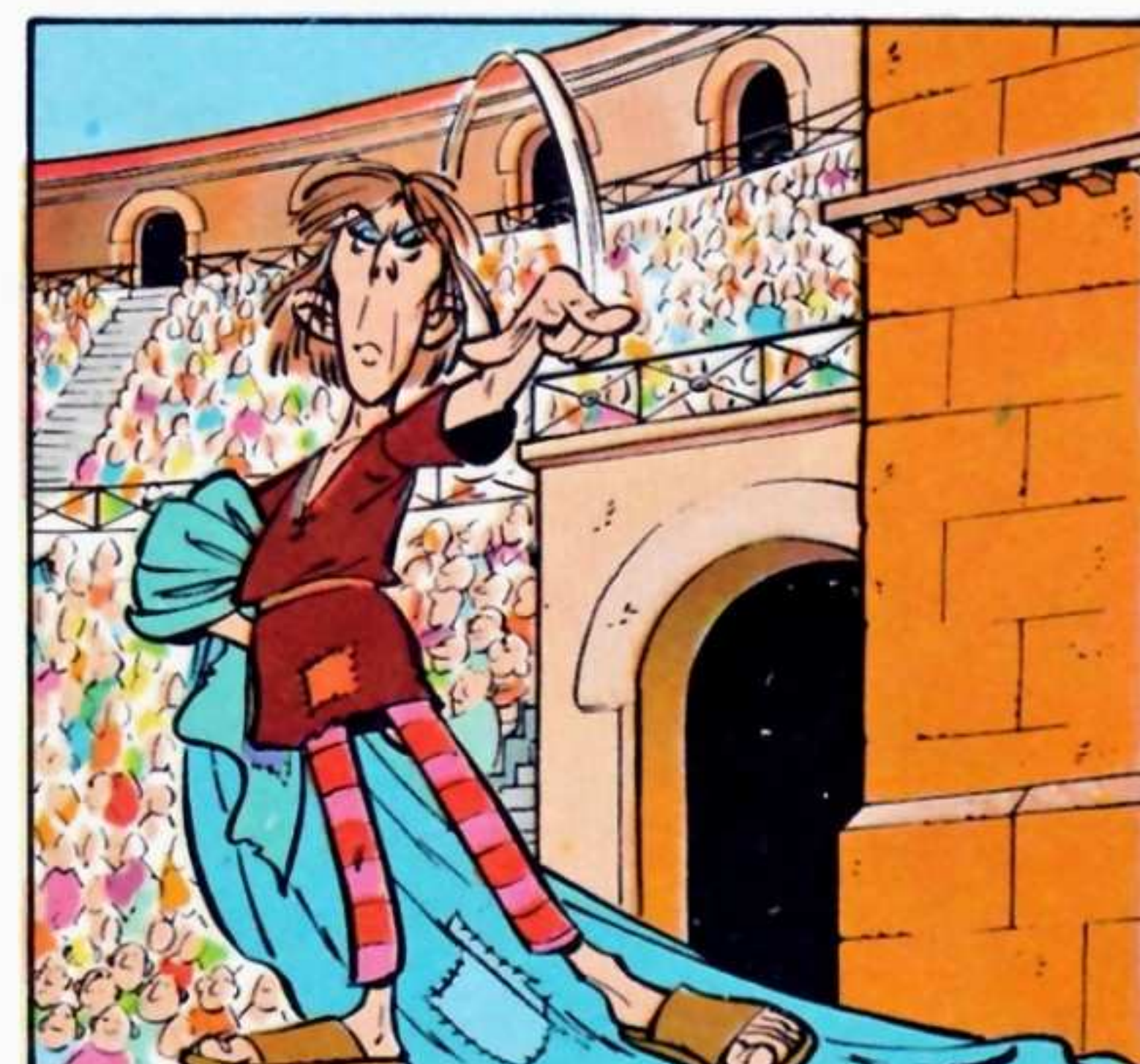
ET IS SO WAHR, DAT ET
NICH UUTTEHAOLLEN IS.



ORGIE! ORGIE! WI
WILLT ORGIE!



UPHAOLLEN! UPHAOLLEN!
DAT IS 'NE SCHANNE IS DAT!
DE MAAKT SICK ÜÖWER DE
TOKIEKERS LUSTIG.



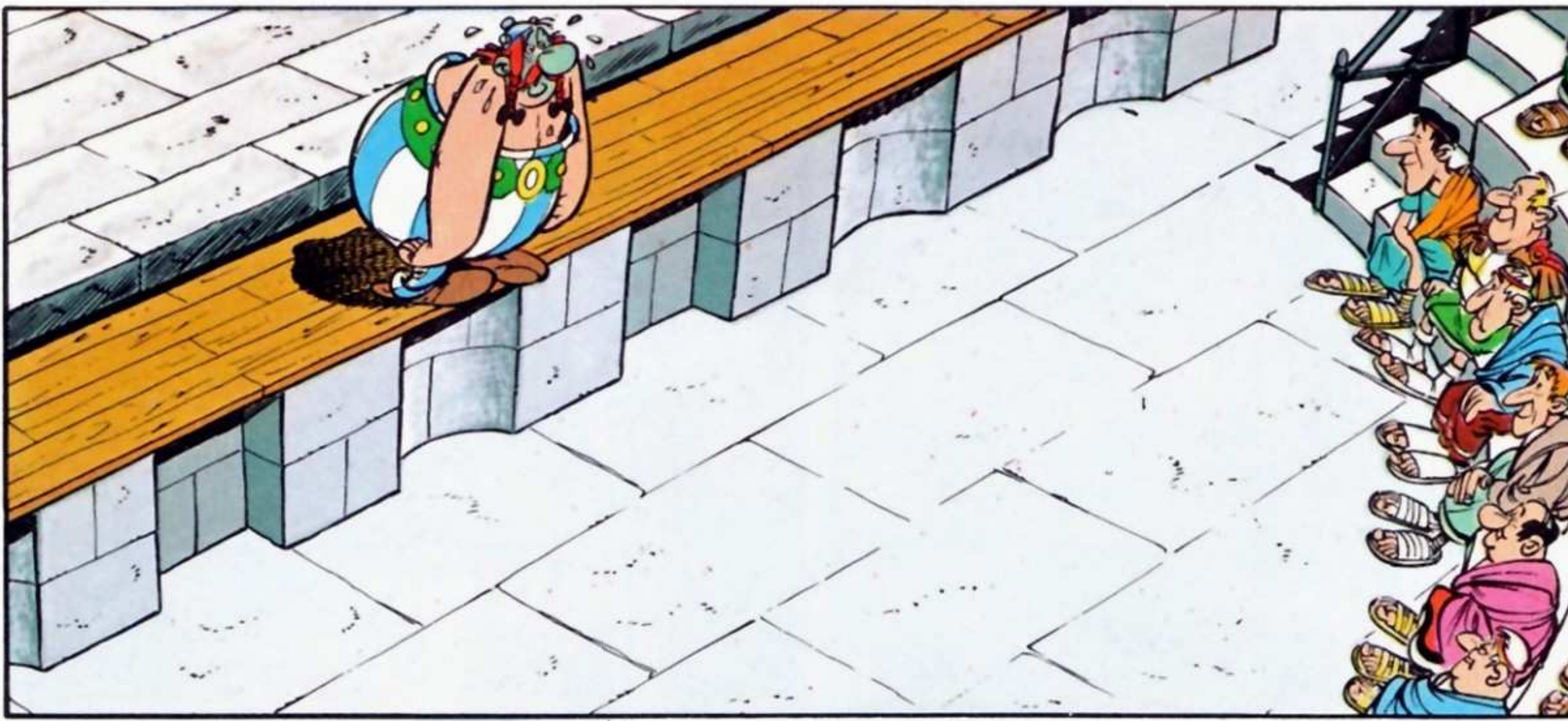
DU BÜS
DRAN. TO,
GAOH TO!

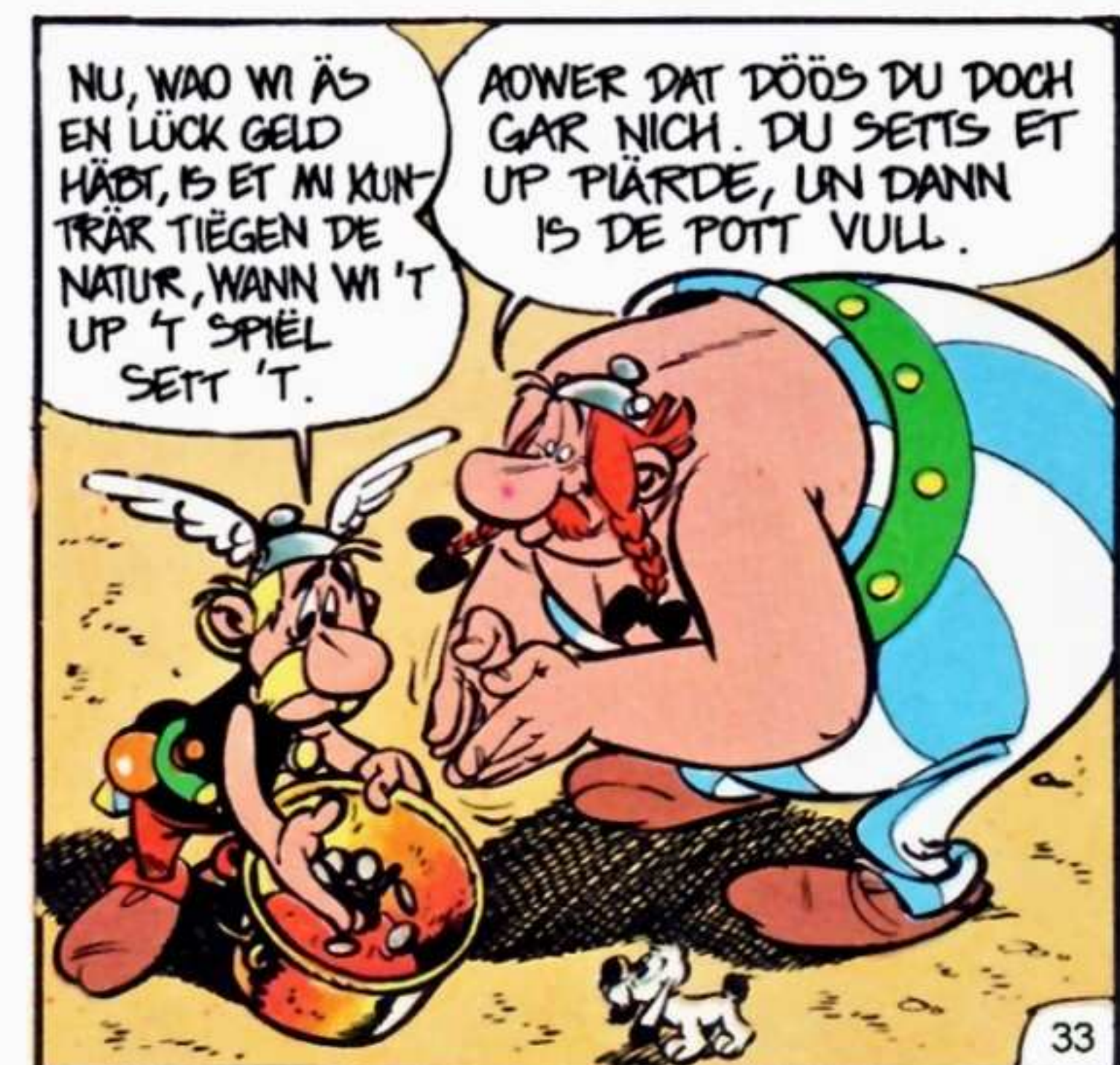
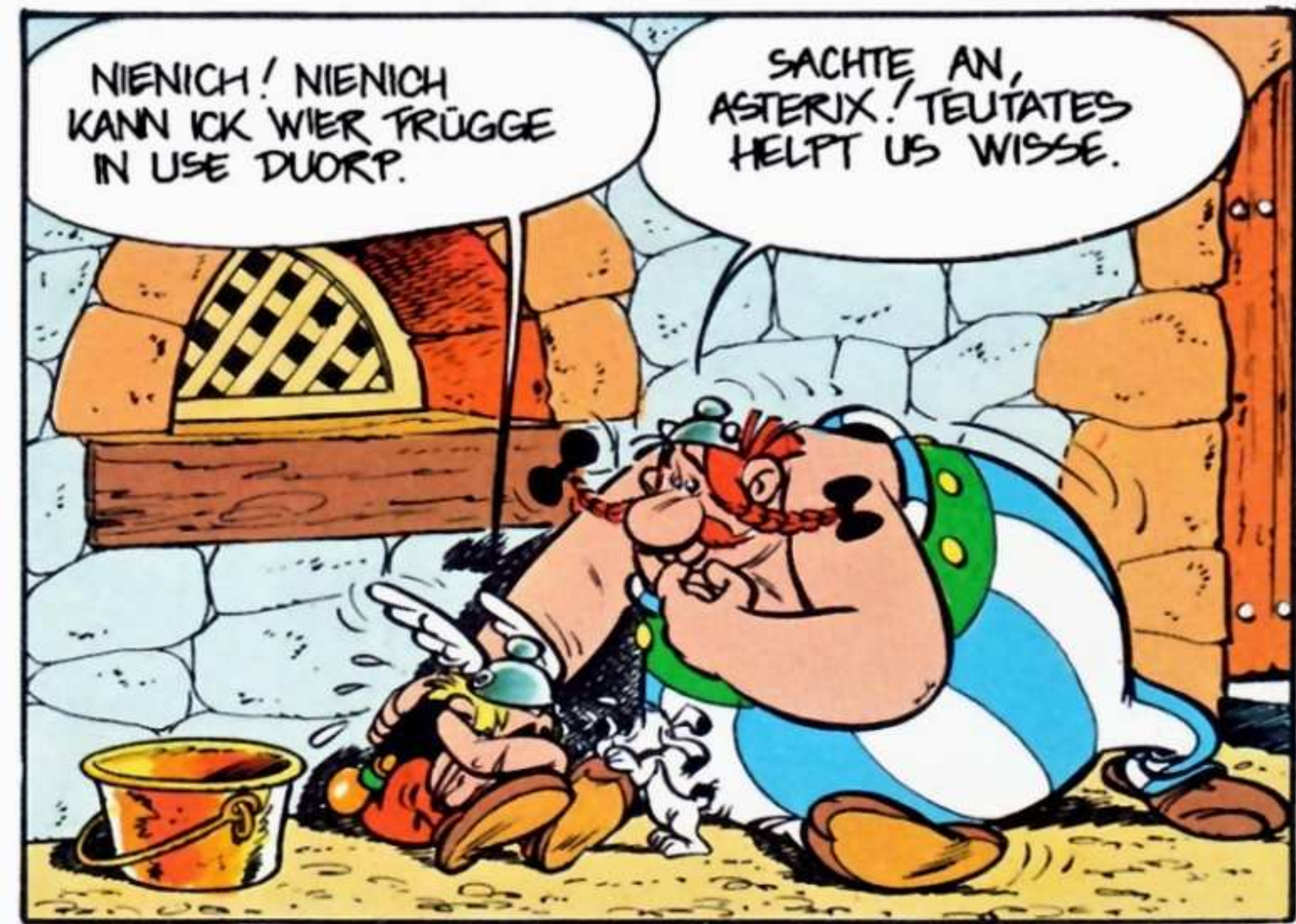
ICK ...ICK KANN
ET NICH, PATTU
NICH.

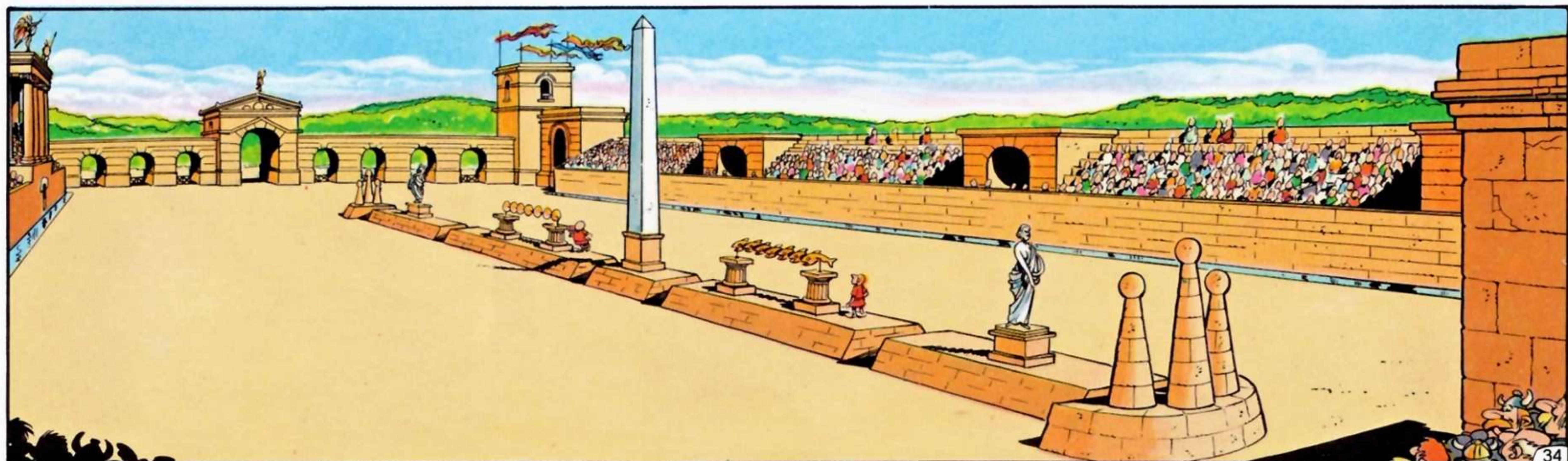


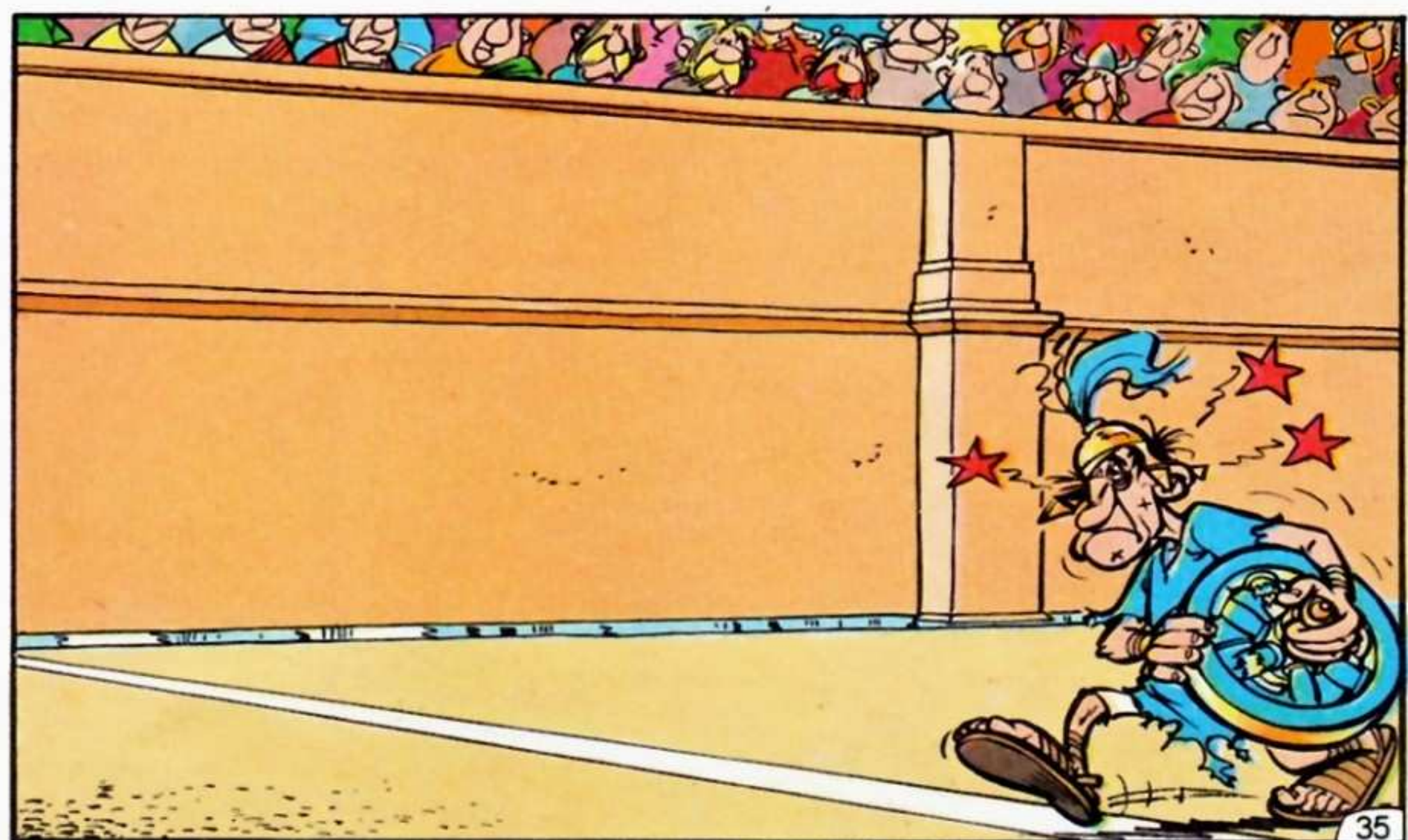
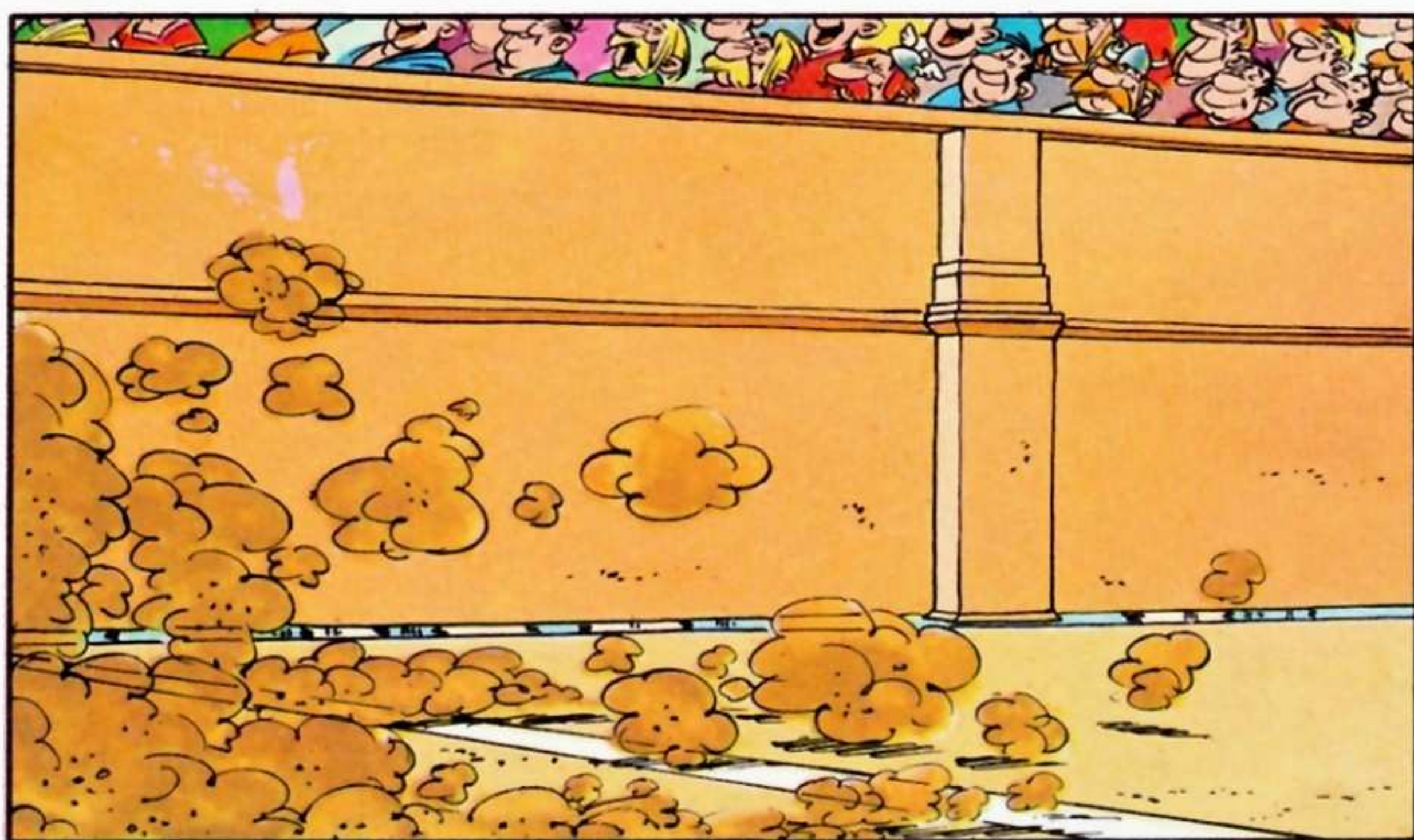
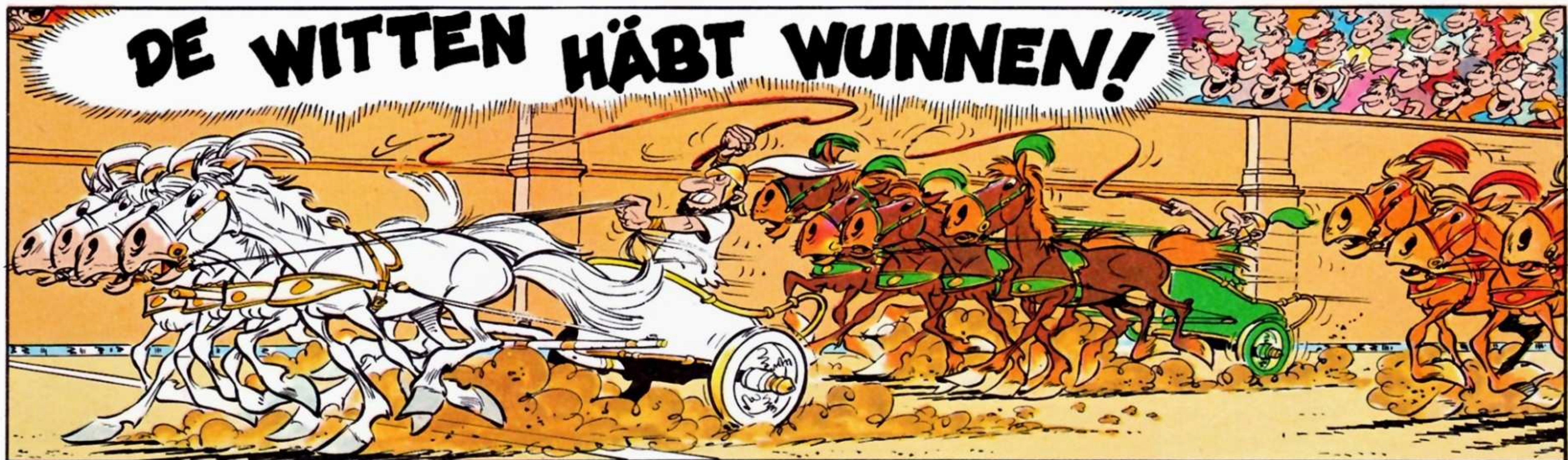
DENK AN
DEN POTT.

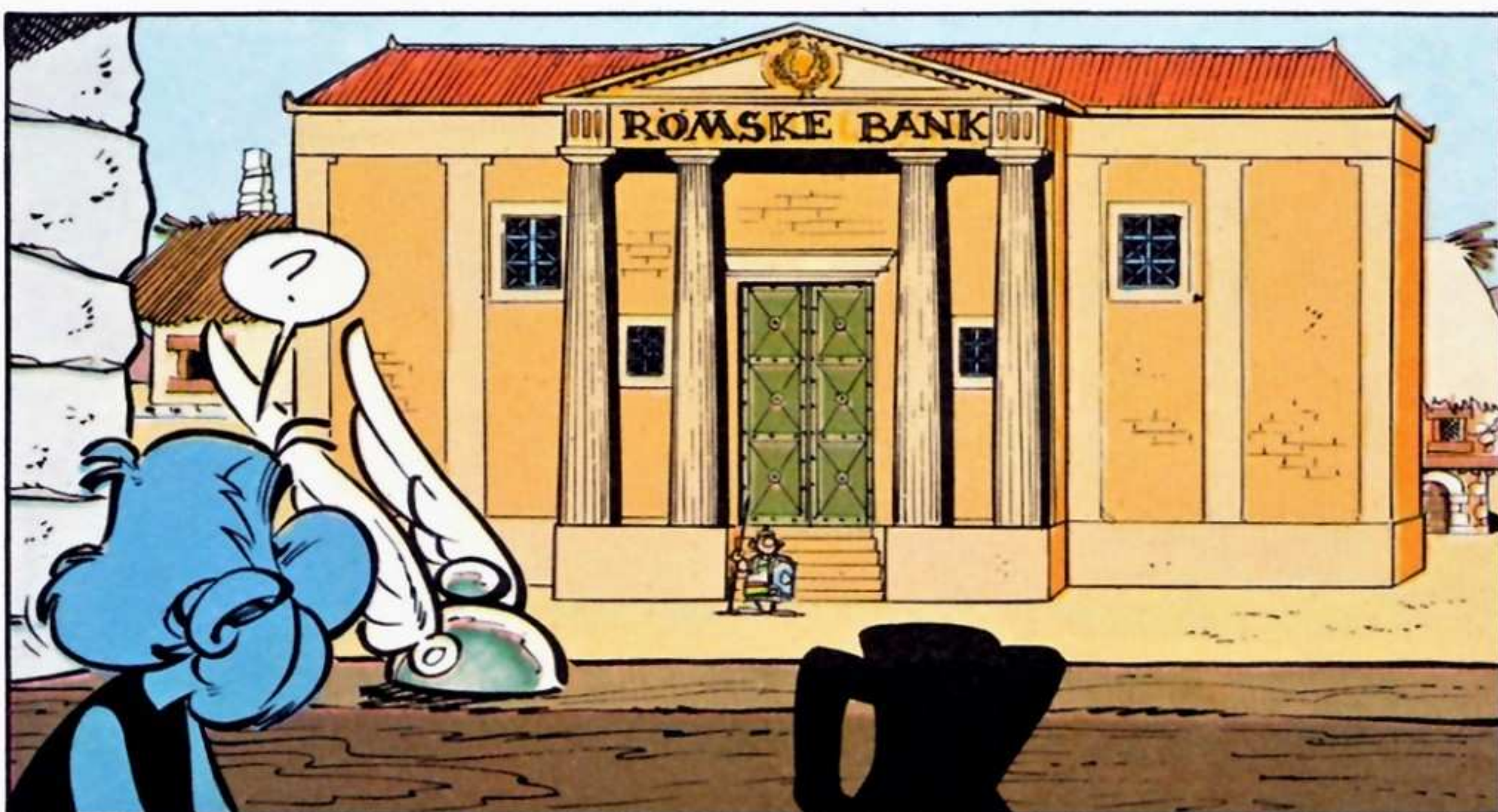
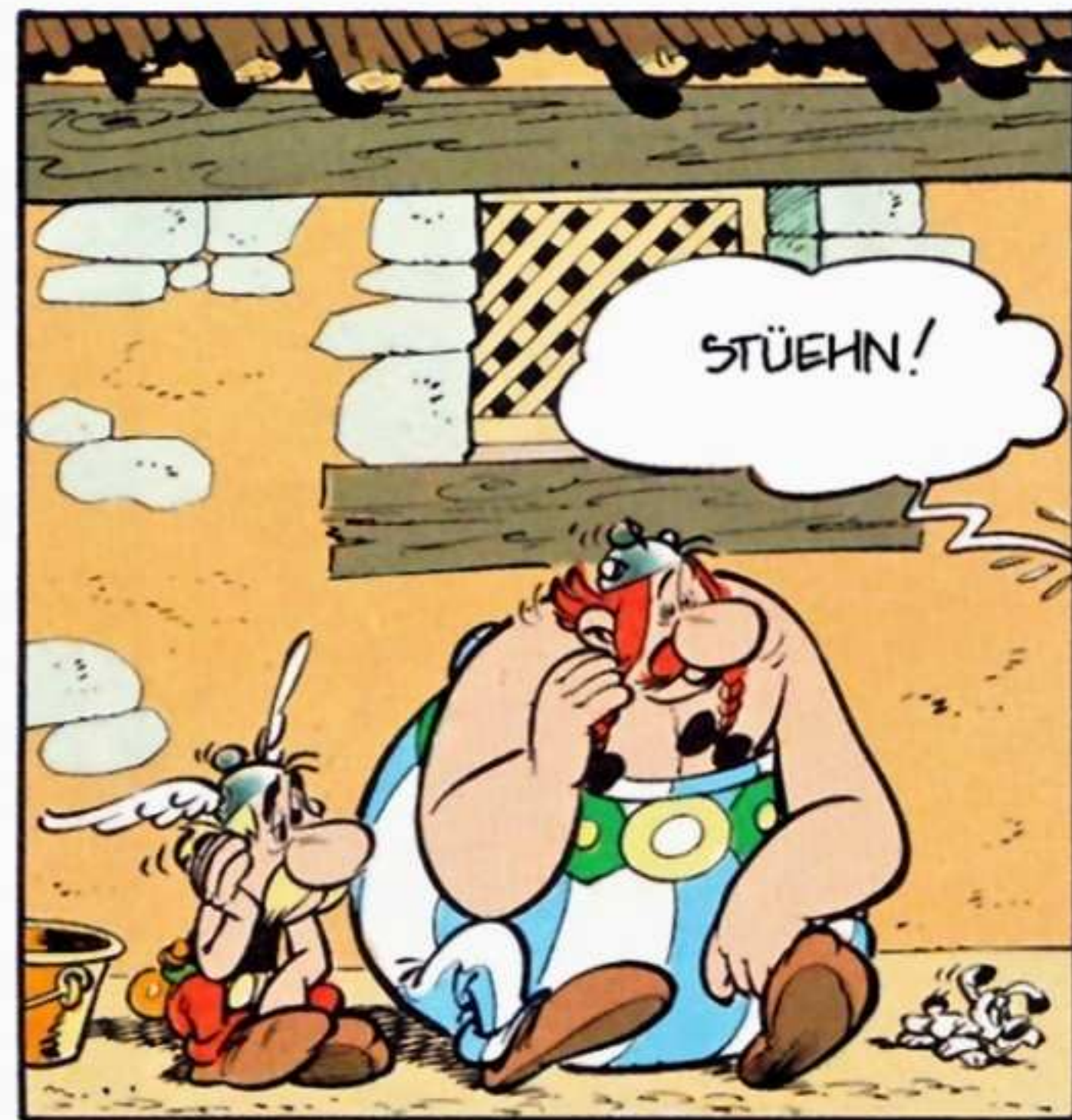
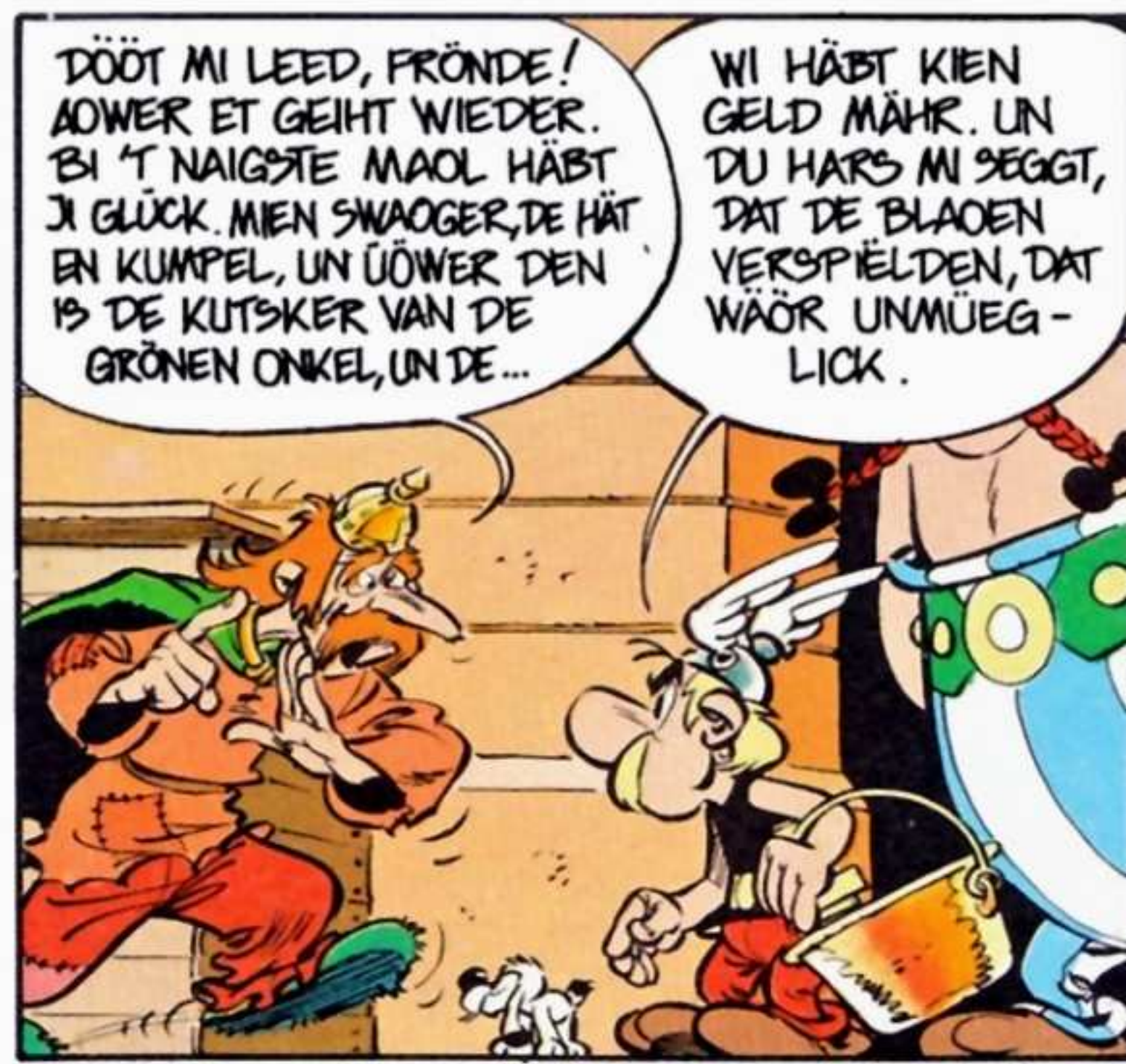


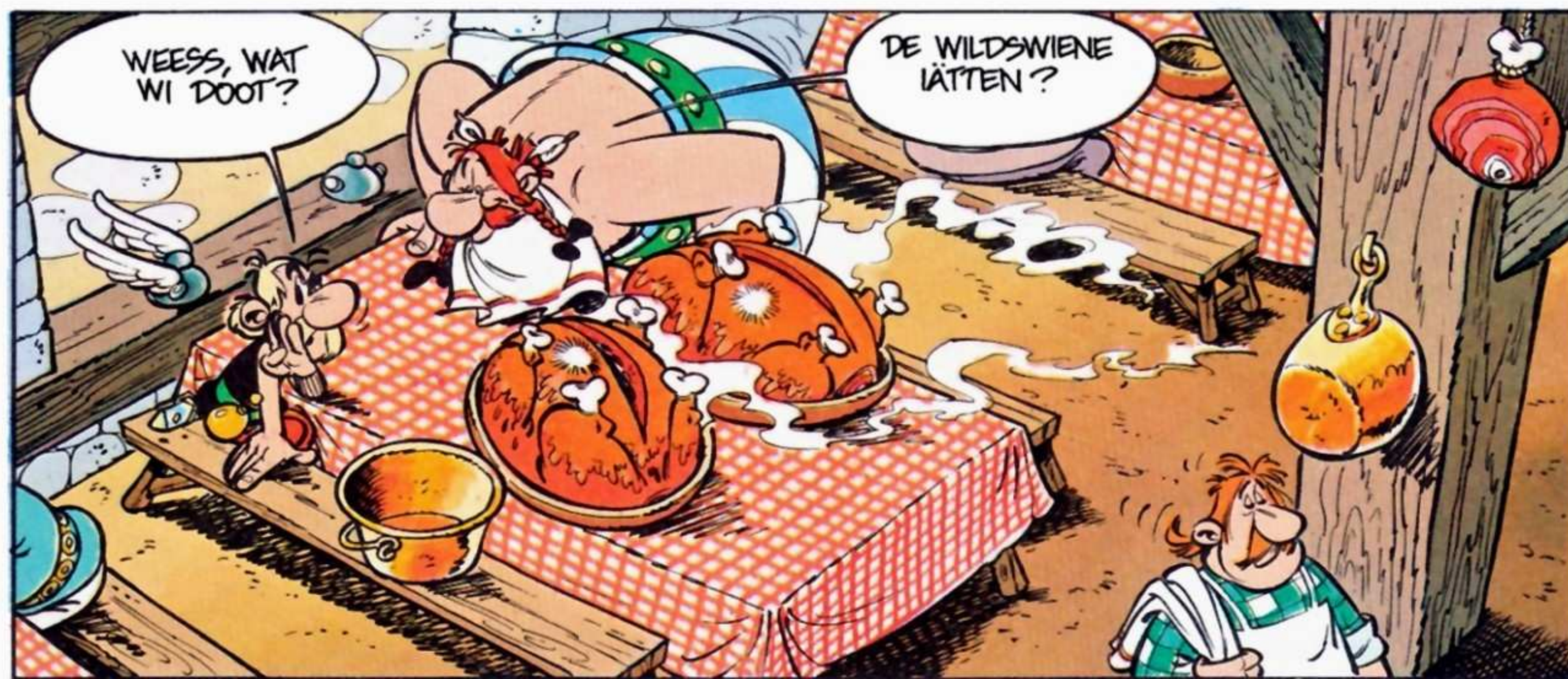


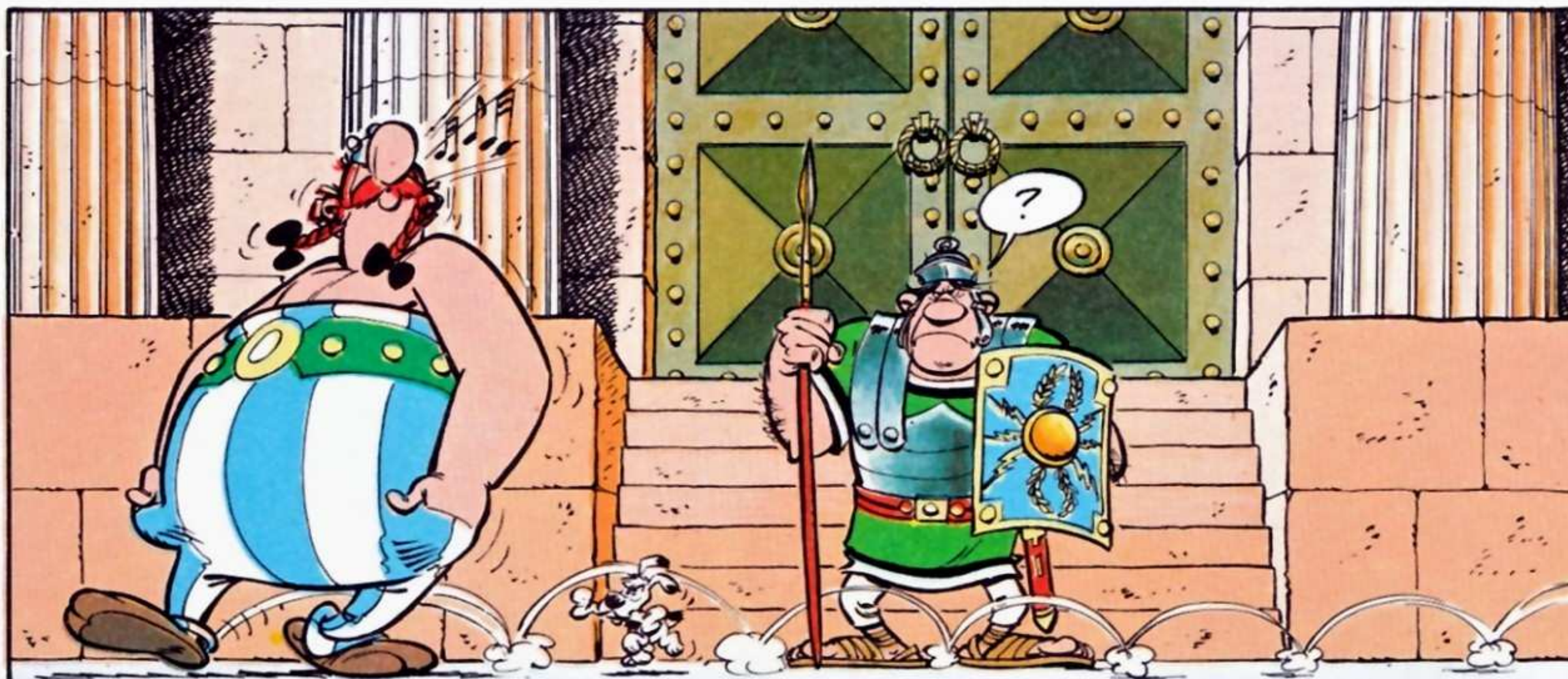


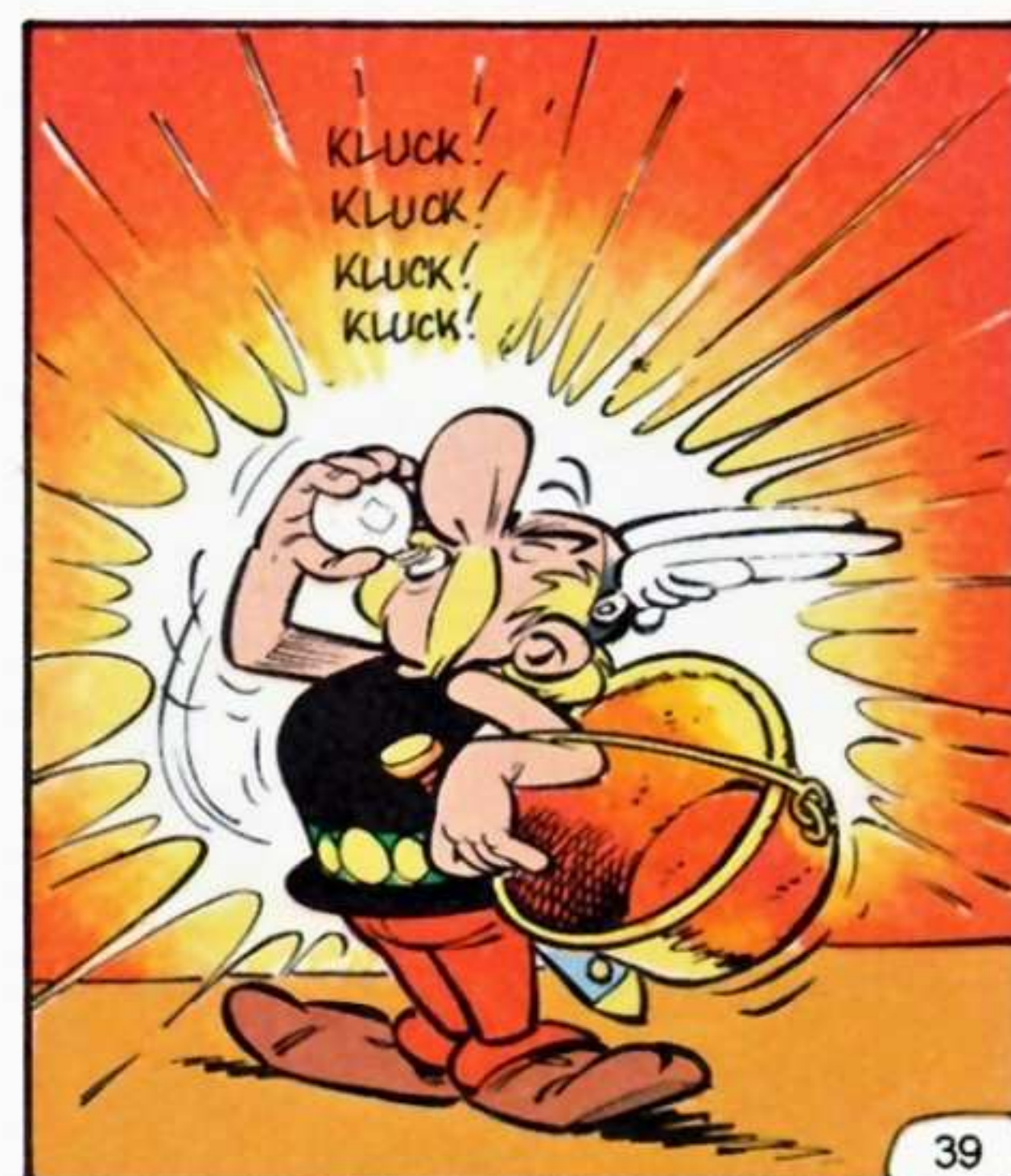
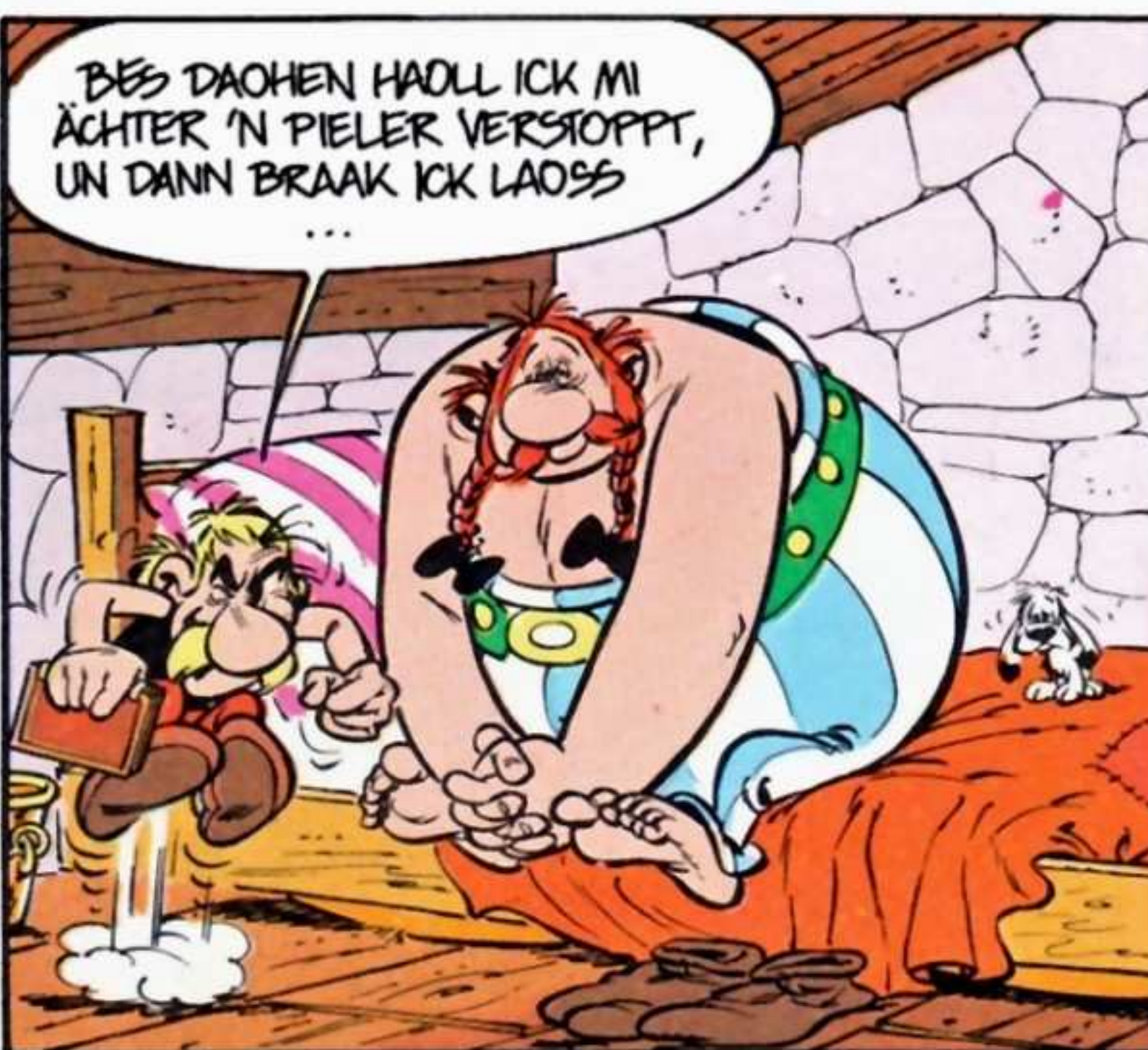
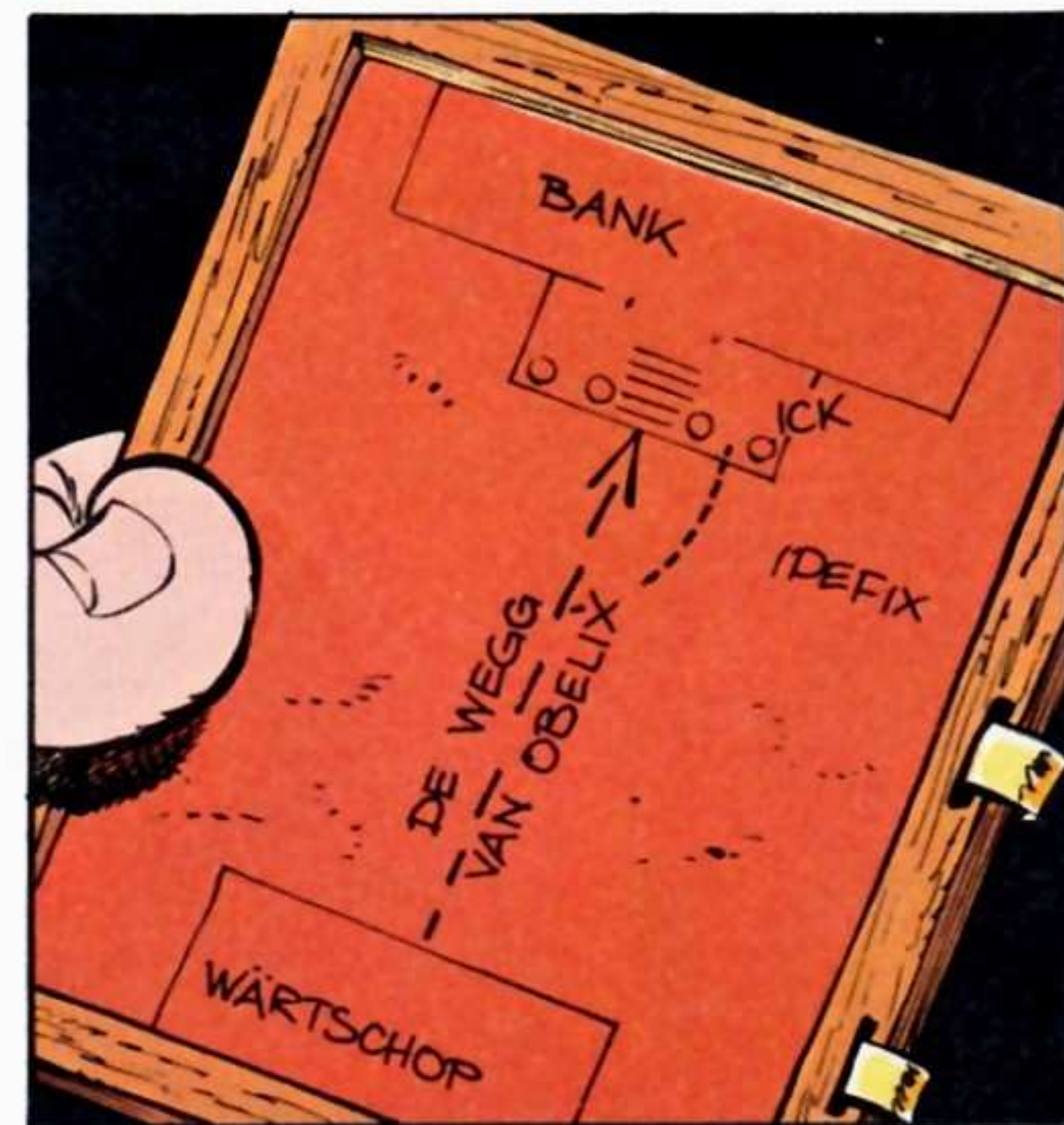
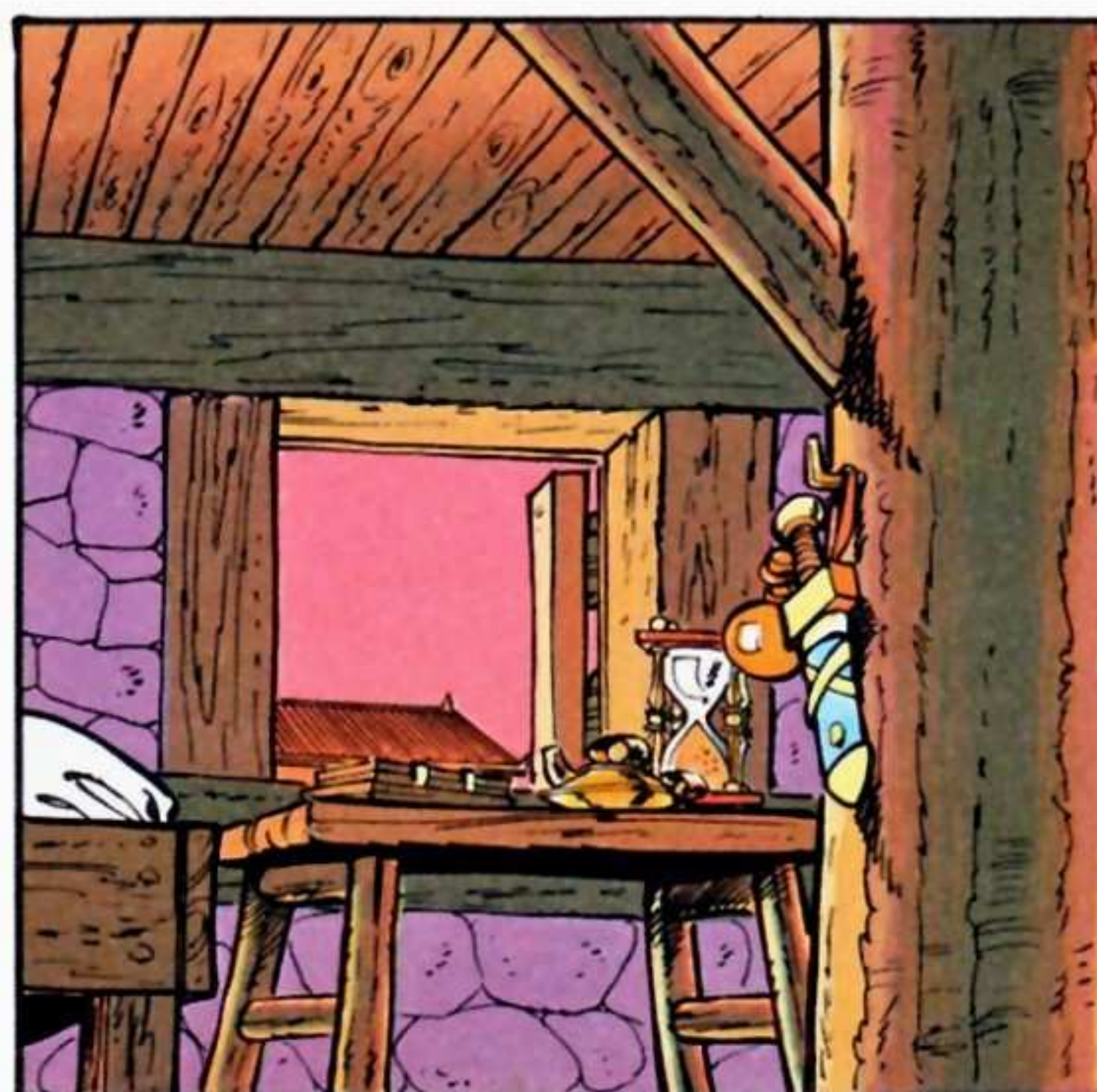


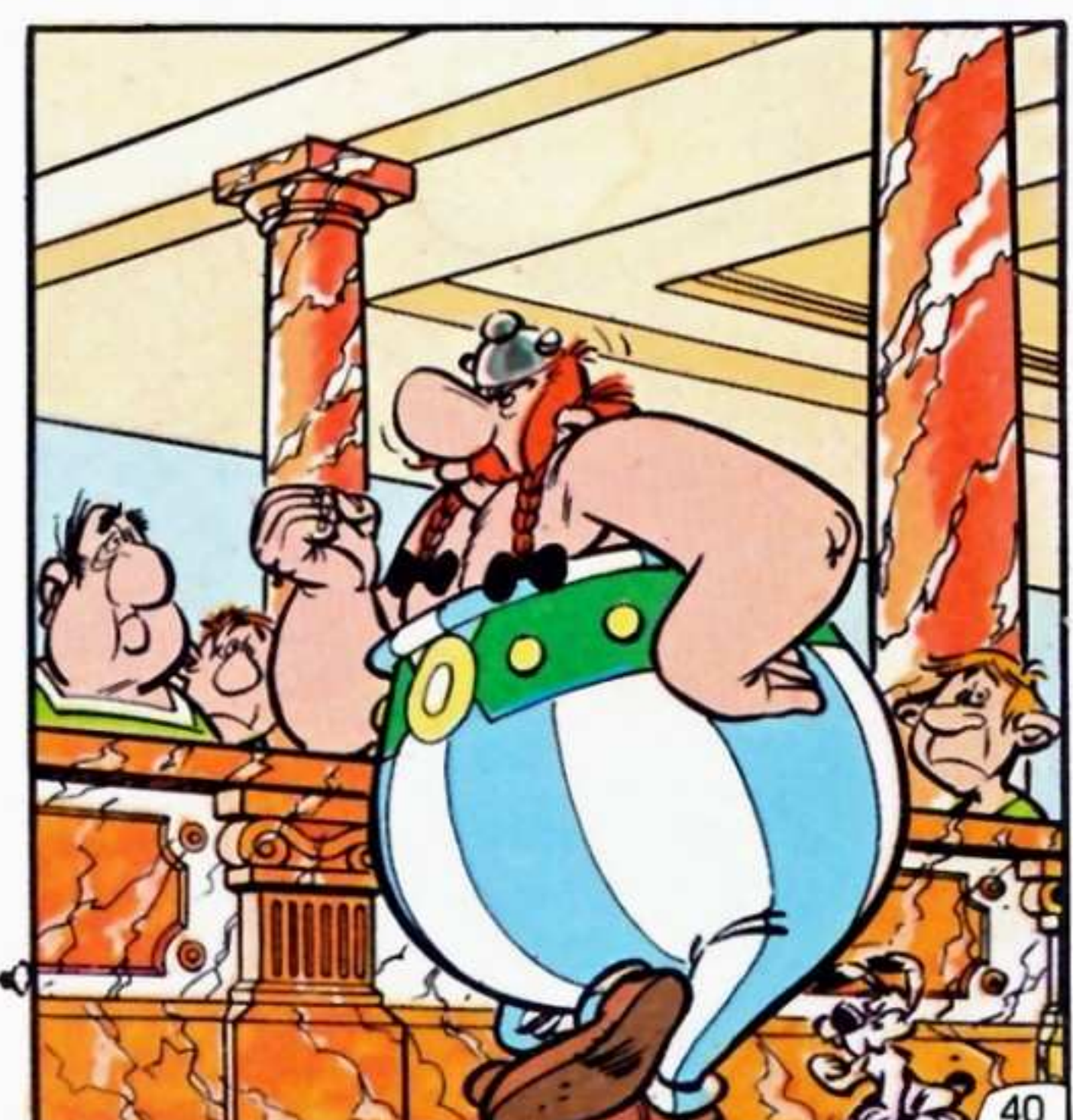
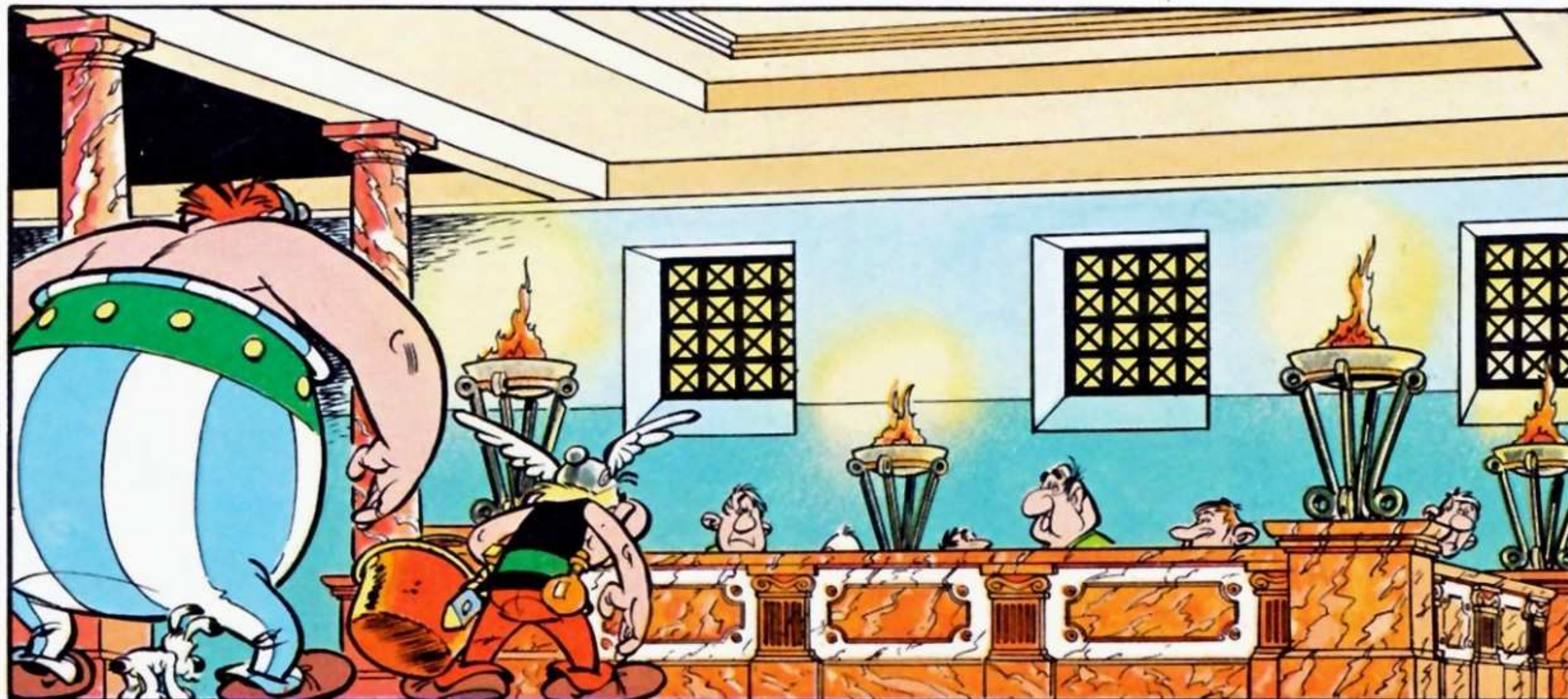


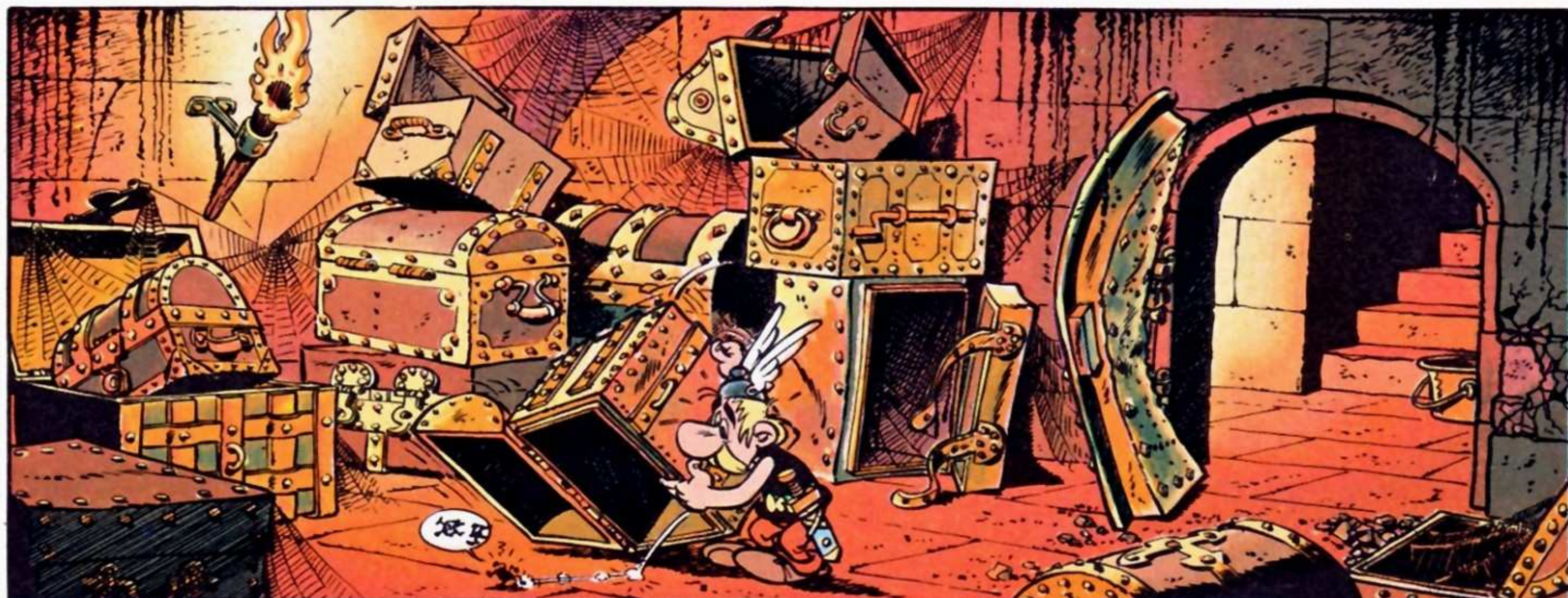
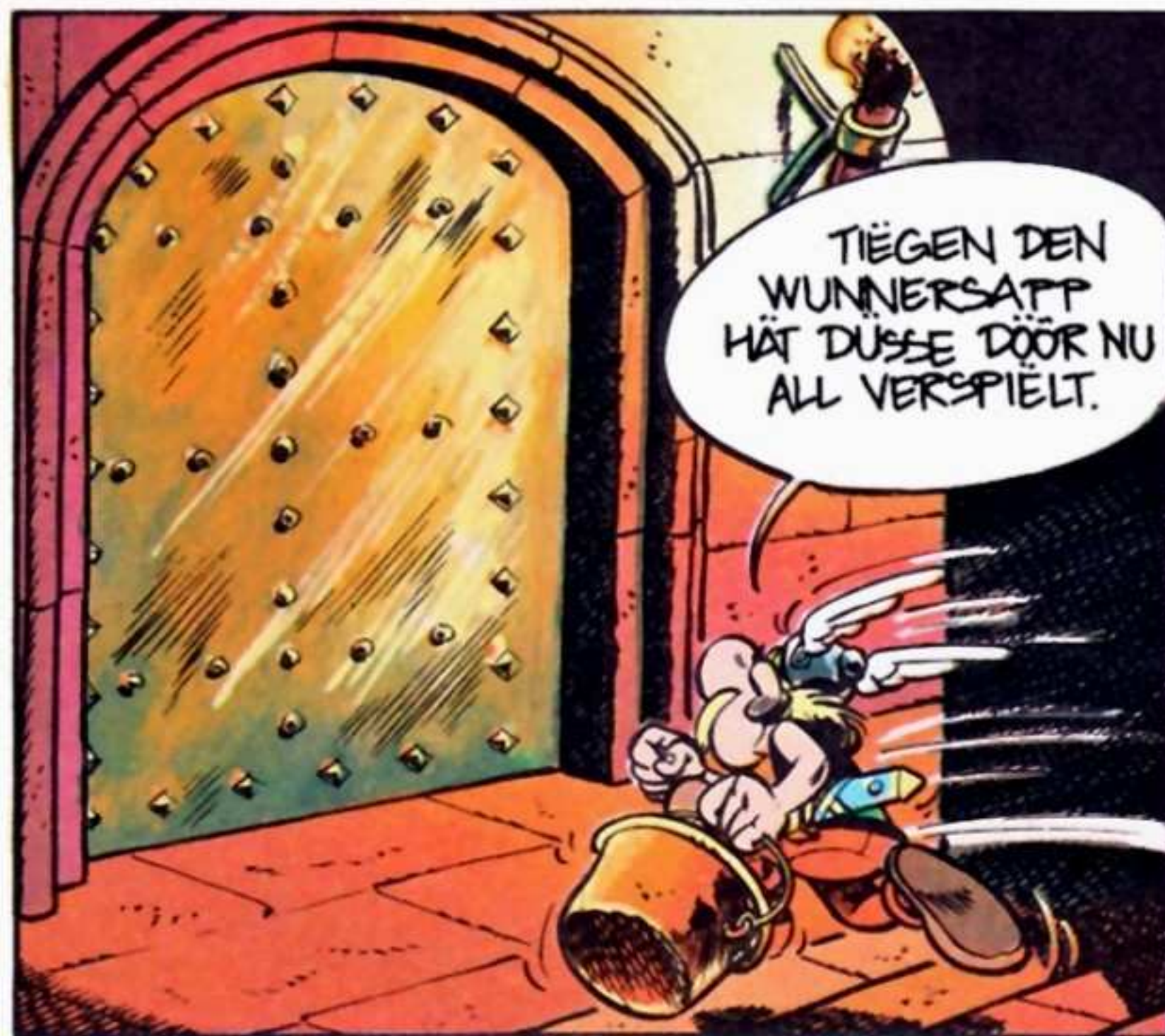
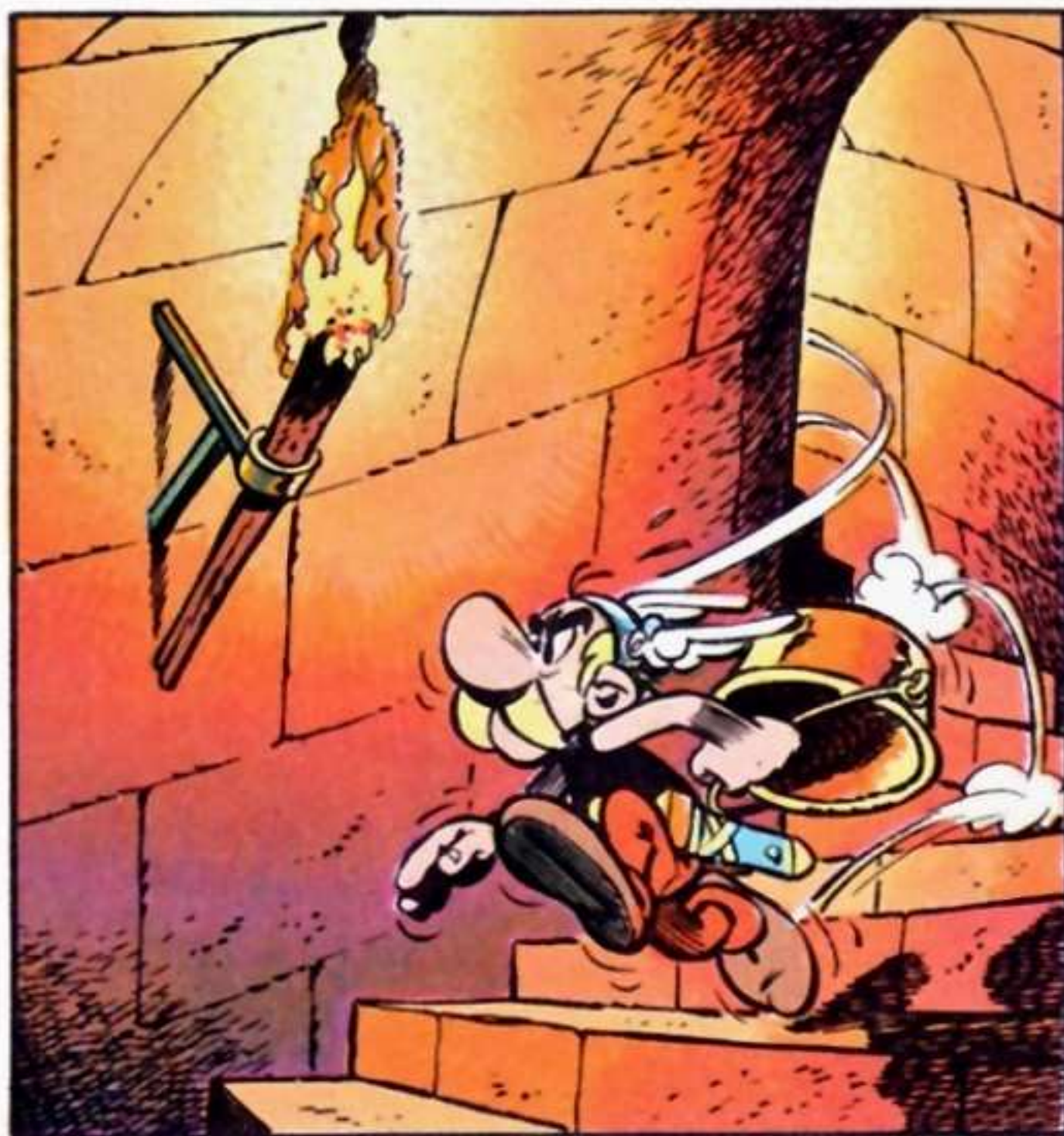














WAS WULL NIX.

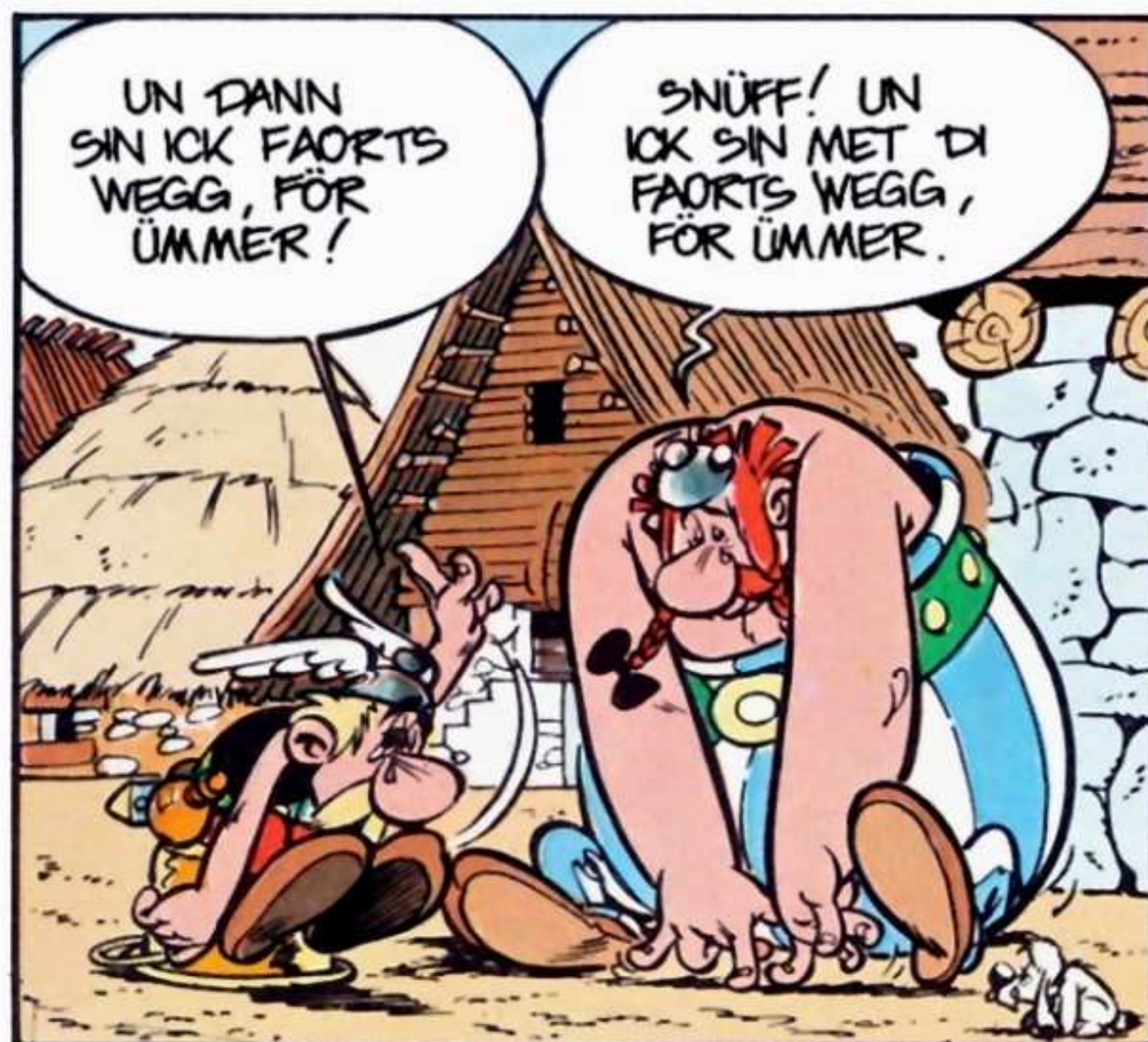
JAU.



DE POTT IS ÜMMER NO LIERIG, UN ICK GLAIF NICH, DAT WI EM ÜÖVERHAUPS WIER VULL-KRIEGT.

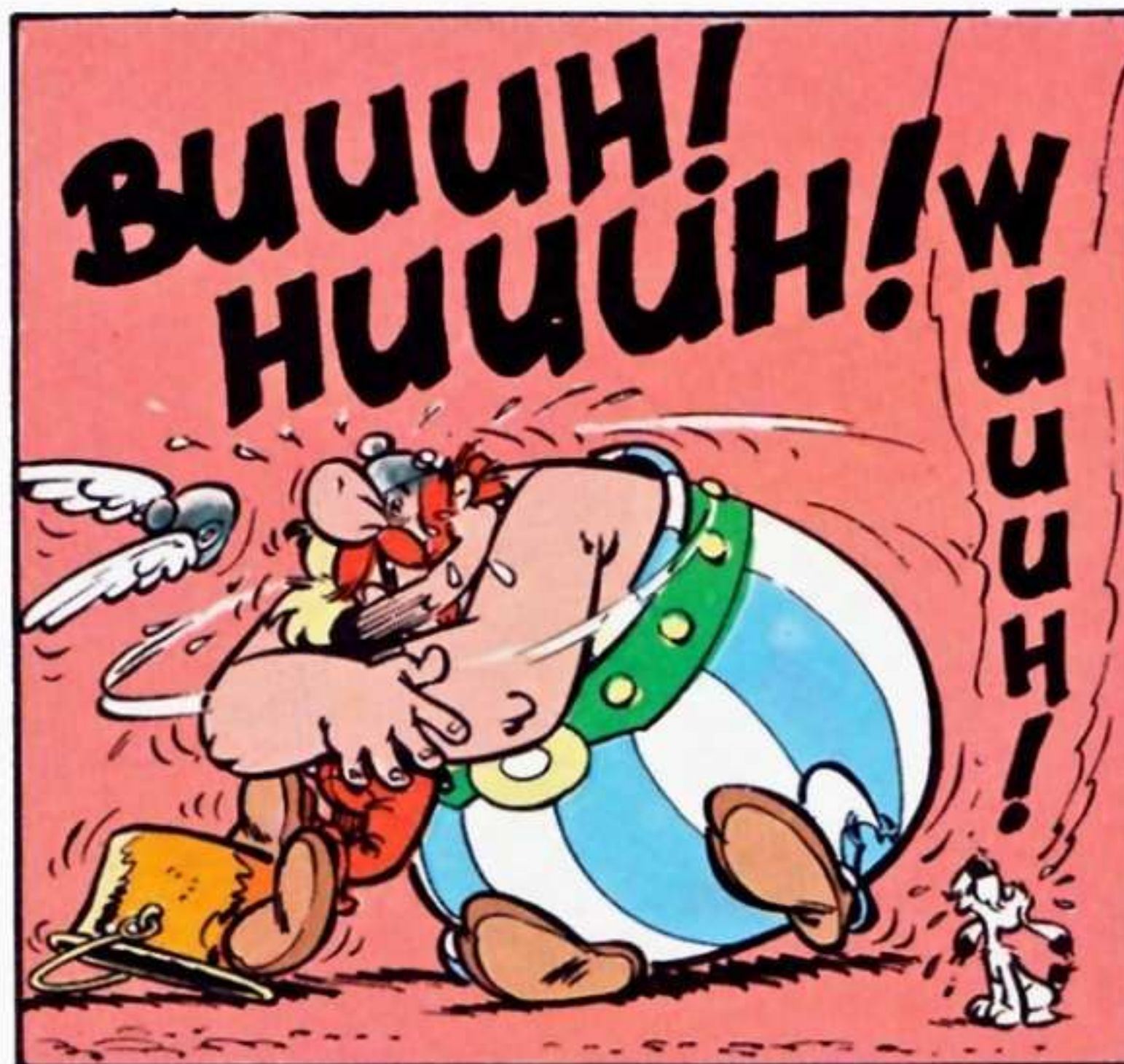


MORALELASTIX KRIGG DEN LIERIGEN POTT TRÜGGE, UN ICK SEGG EM, DAT ICK ET ALLEEN INSCHULD SIN. SO WAHR ICK DE ÄHRE VAN USE DUORP.



UN DANN SIN ICK FAORTS WEGG, FÖR ÜMMER!

SNÜFF! UN ICK SIN MET DI FAORTS WEGG, FÖR ÜMMER.



BUUUH!
HUUUH! W
UUUUH!



KUORT DRUP...

GUEDE IDEE MET DEN POTT. SO KUENNT SE DOCH WIER JÄHRE SIEPELSUPP KUOKEN.

DAT MÄK ET JÄHR WISSE LICHTER.



UN ÄS SE EN PAAR DAAGE MARSCHEERT SIND...

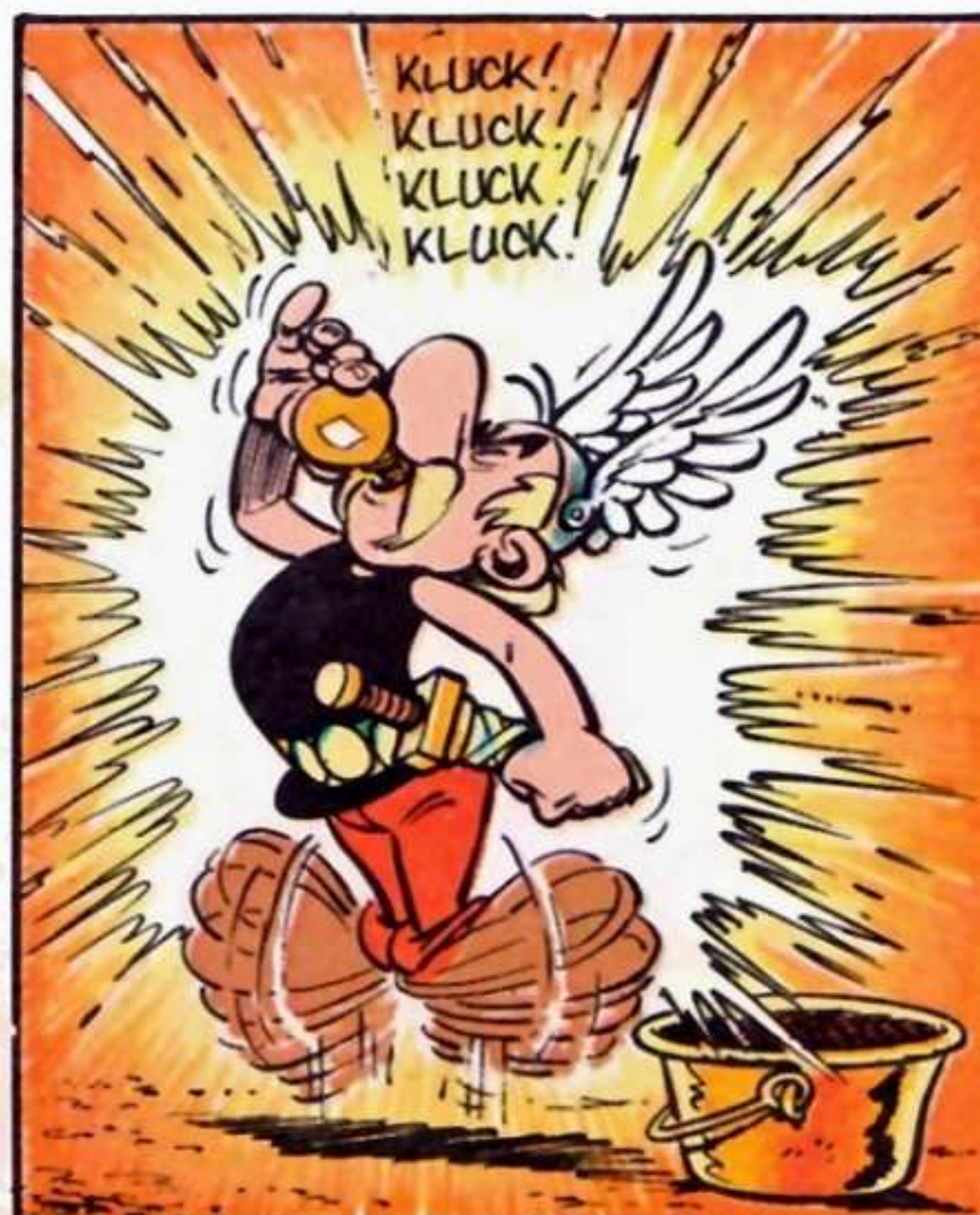
WI KUENNT GLIEKS NAO MORALELASTIX SIEN DUORP. ET LIGG HAUG ÜÖVER DEN STRAND ÄCHTER 'N WAOLD.



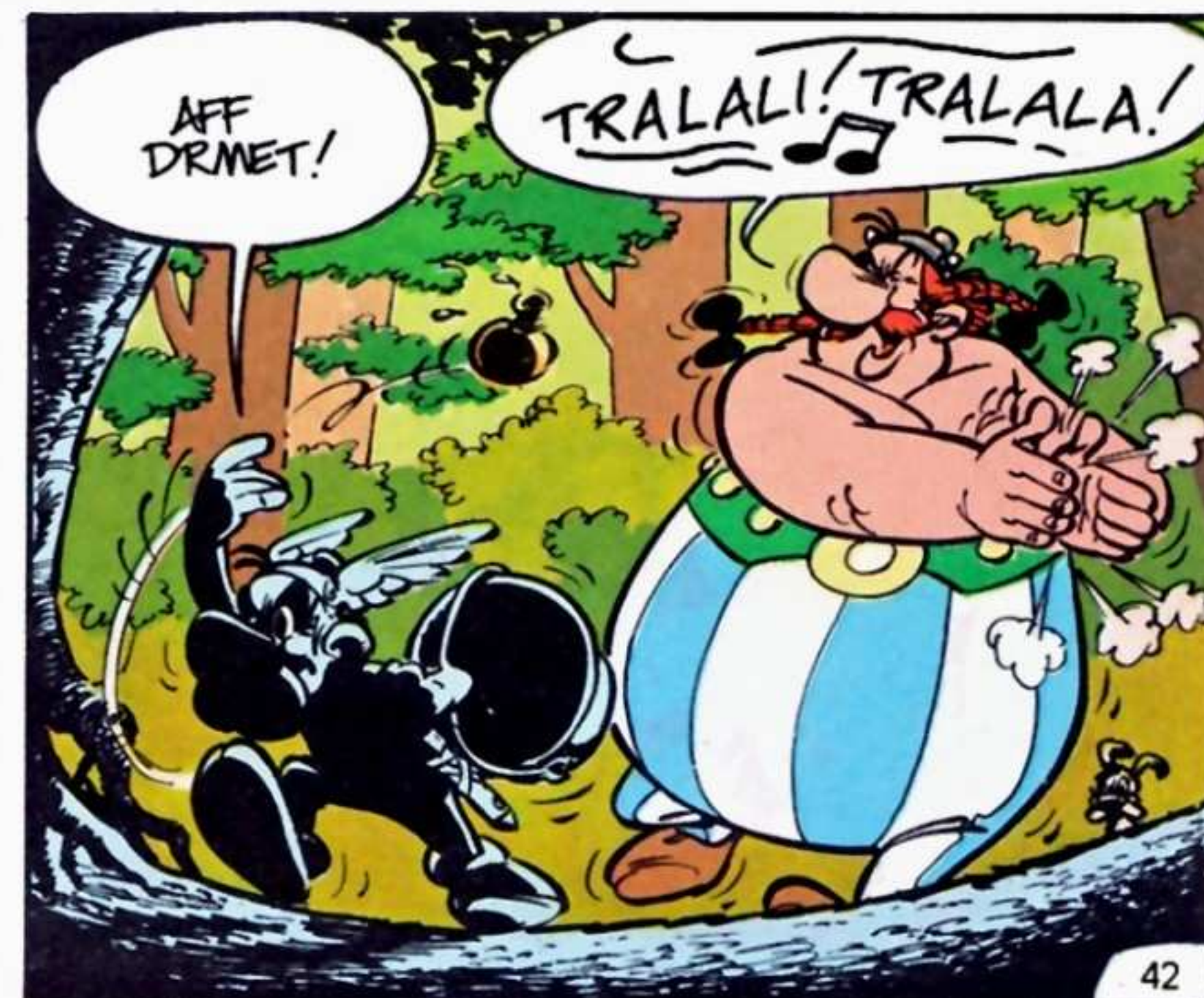
UPSJET! UPSJET FÖR JULIUS CÄSAR SIENEN SPEZIALSTÜER-INSPEKTOR!



DAT IS USE LESTE CHANCE. WANN WI NU DEN POTT NICH VULLKRIEGT, DANN GENACHT!



KLUCK!
KLUCK!
KLUCK!
KLUCK!



AFF DRMET!

TRALALI! TRALALA!



UPSJET! UPSJET FÖR
JULIUS CÄSAR SIENEN SPE-
ZIALSTÜERINSPEKTOR!



WILLT HUOPPEN,
DAT DAT GELD IN DE
KISTE IS.

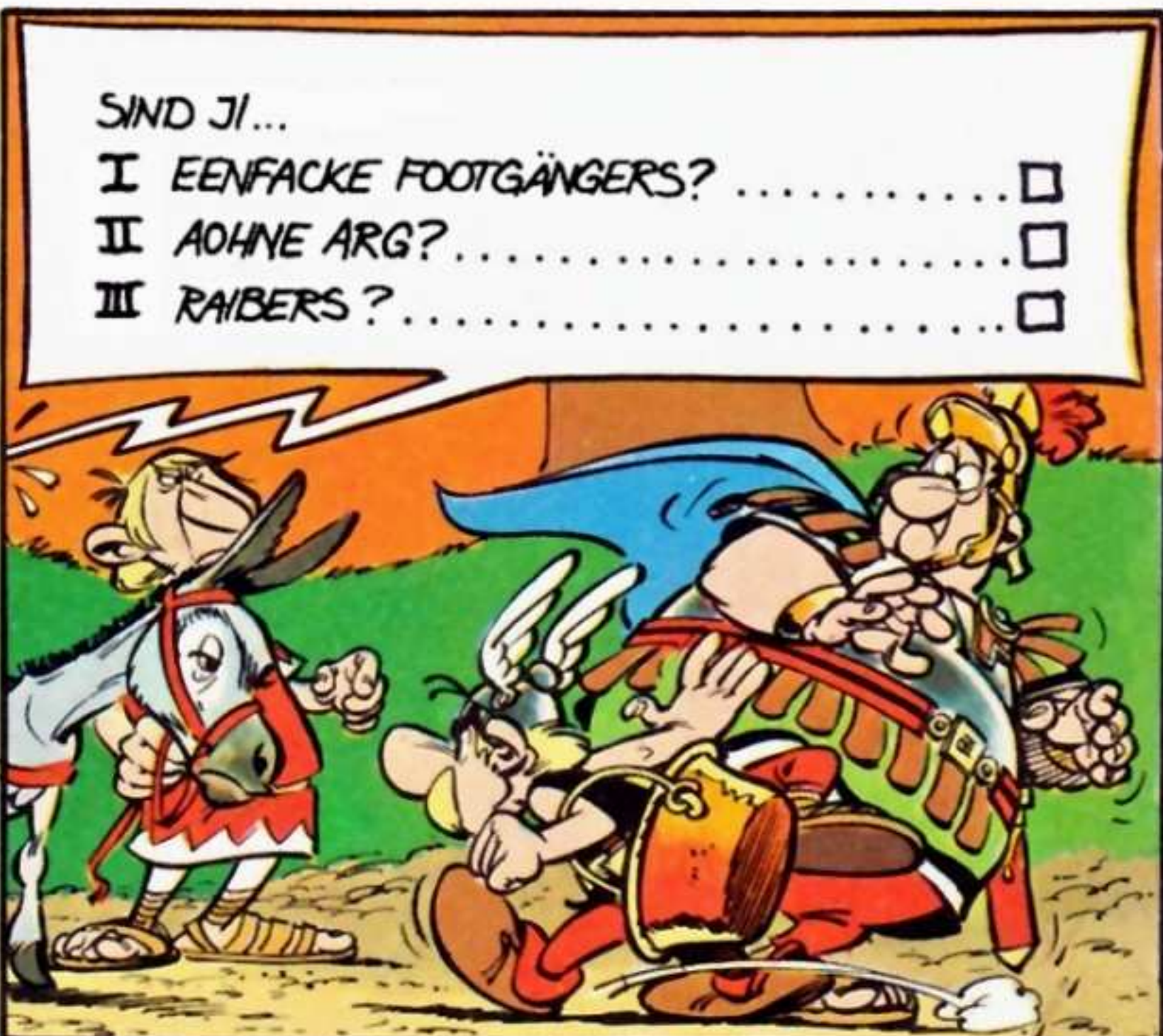
KÜERKLAOS!
KIEKEN KOST'T
NIX.



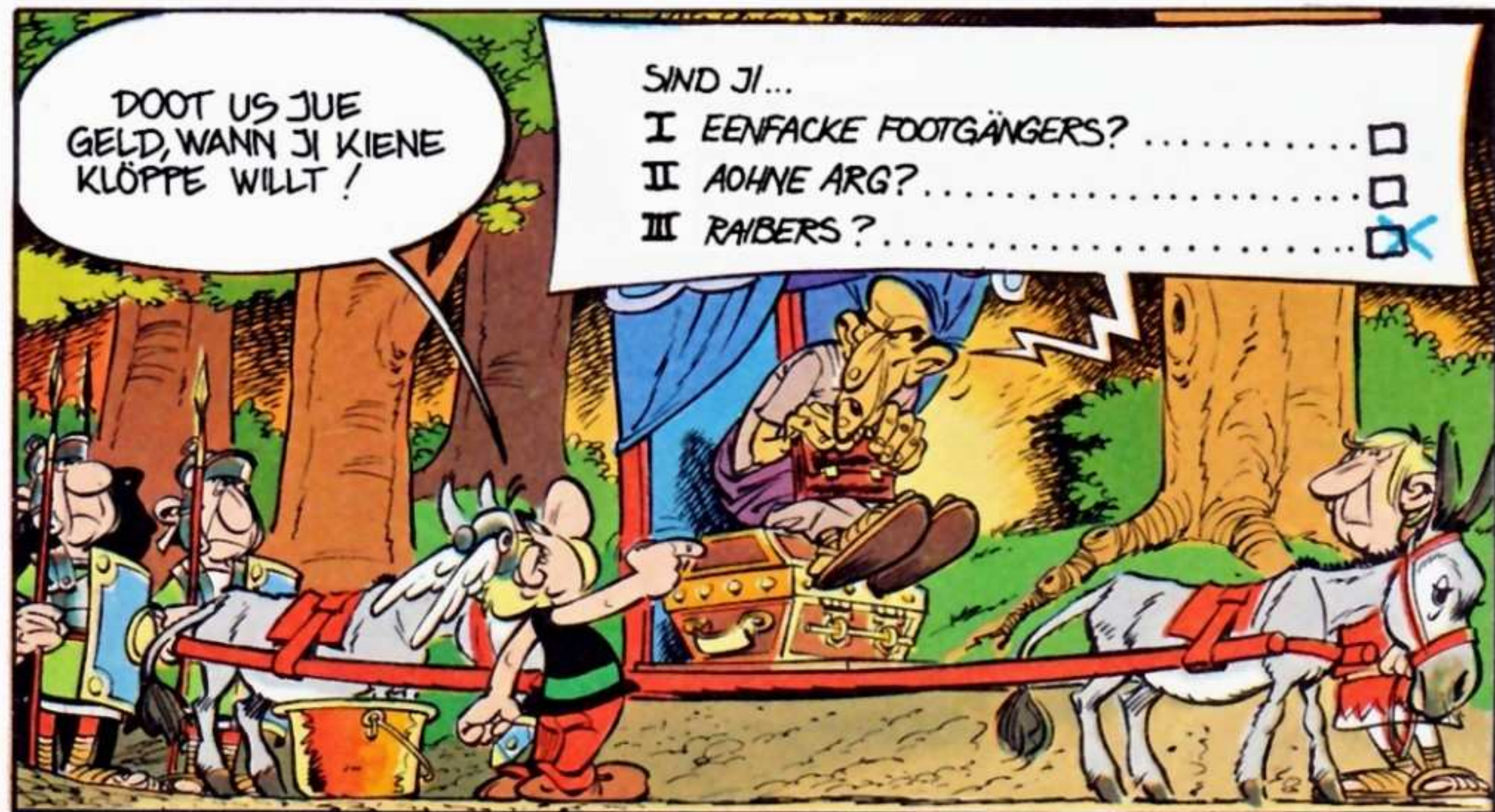
AUGENSLAGG,
DE HÄR!



EXPLICATIO I WAORÜM GEHTET NICH WIEDER?
II WEGG FRIEKLOPPEN
III WIEDERTRECKEN



SIND JI...
I EENFACKE FOOTGÄNGERS? ☐
II AOHNE ARG? ☐
III RAIBERS? ☐



DOOT US JUE
GELD, WANN JI KIENE
KLÖPPE WILLT!

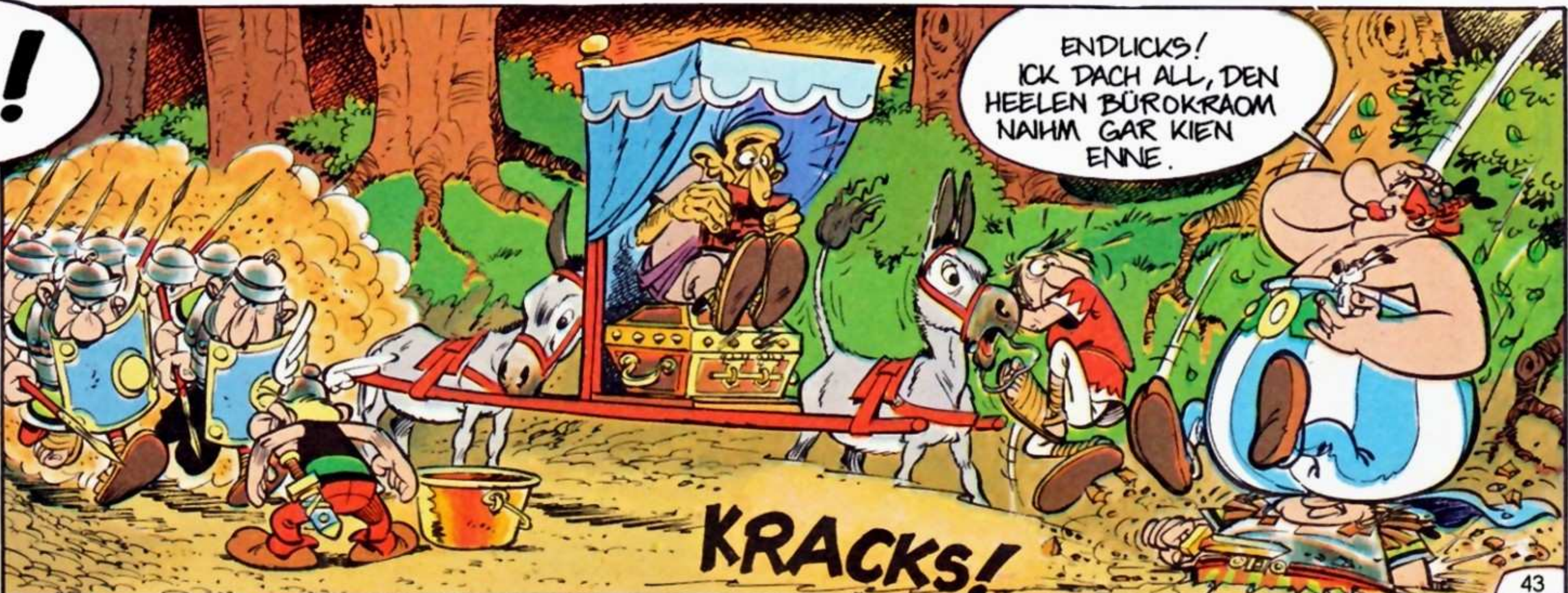
SIND JI...
I EENFACKE FOOTGÄNGERS? ☐
II AOHNE ARG? ☐
III RAIBERS? ☒



STRAOFSJEDDEL (AOHNE UPGELD):
LÜÜ ANPACKEN VERBUDDEN!
REKLAMATIONEN BLAOTS AN CÄSAR IN ROM!

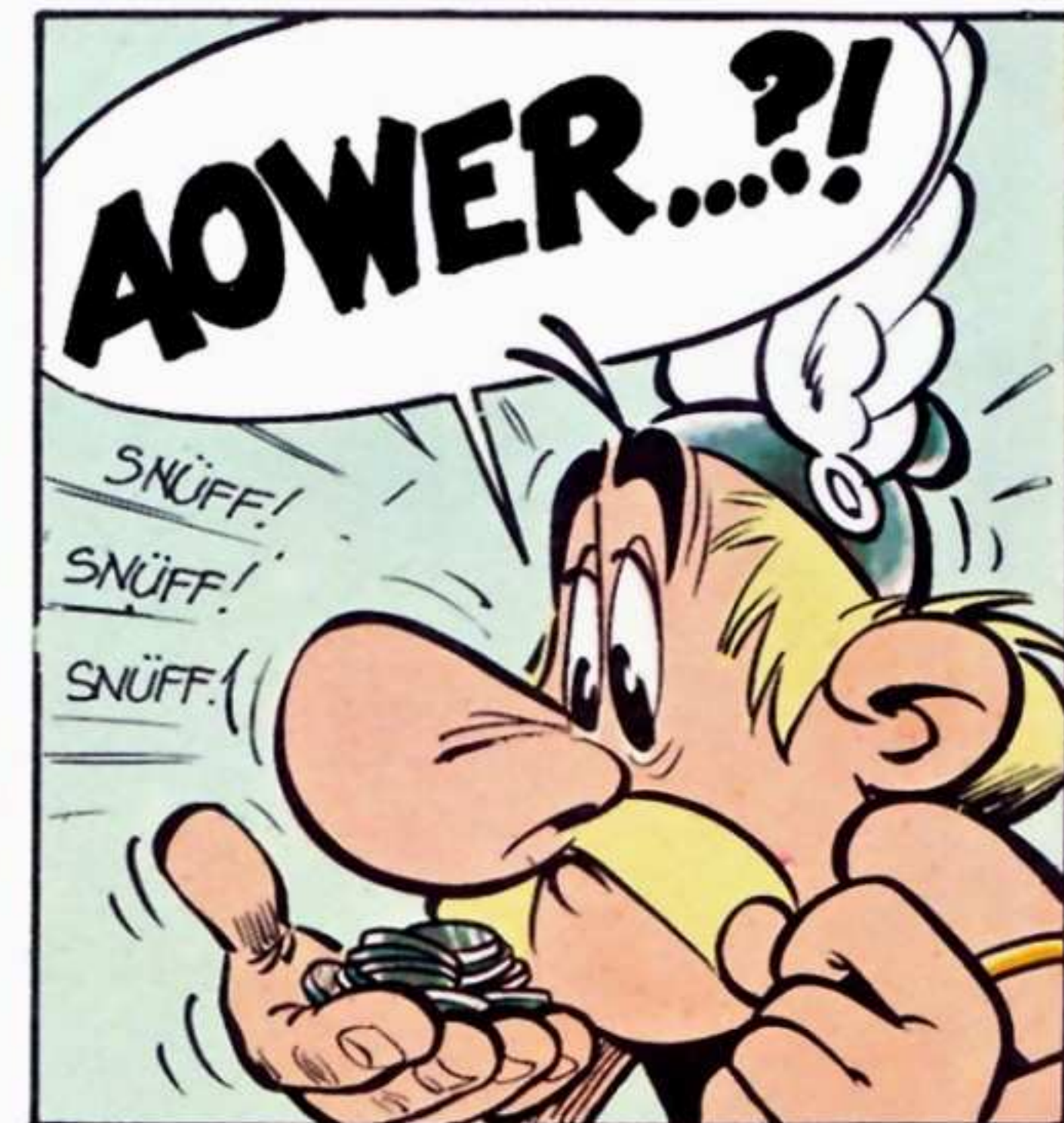
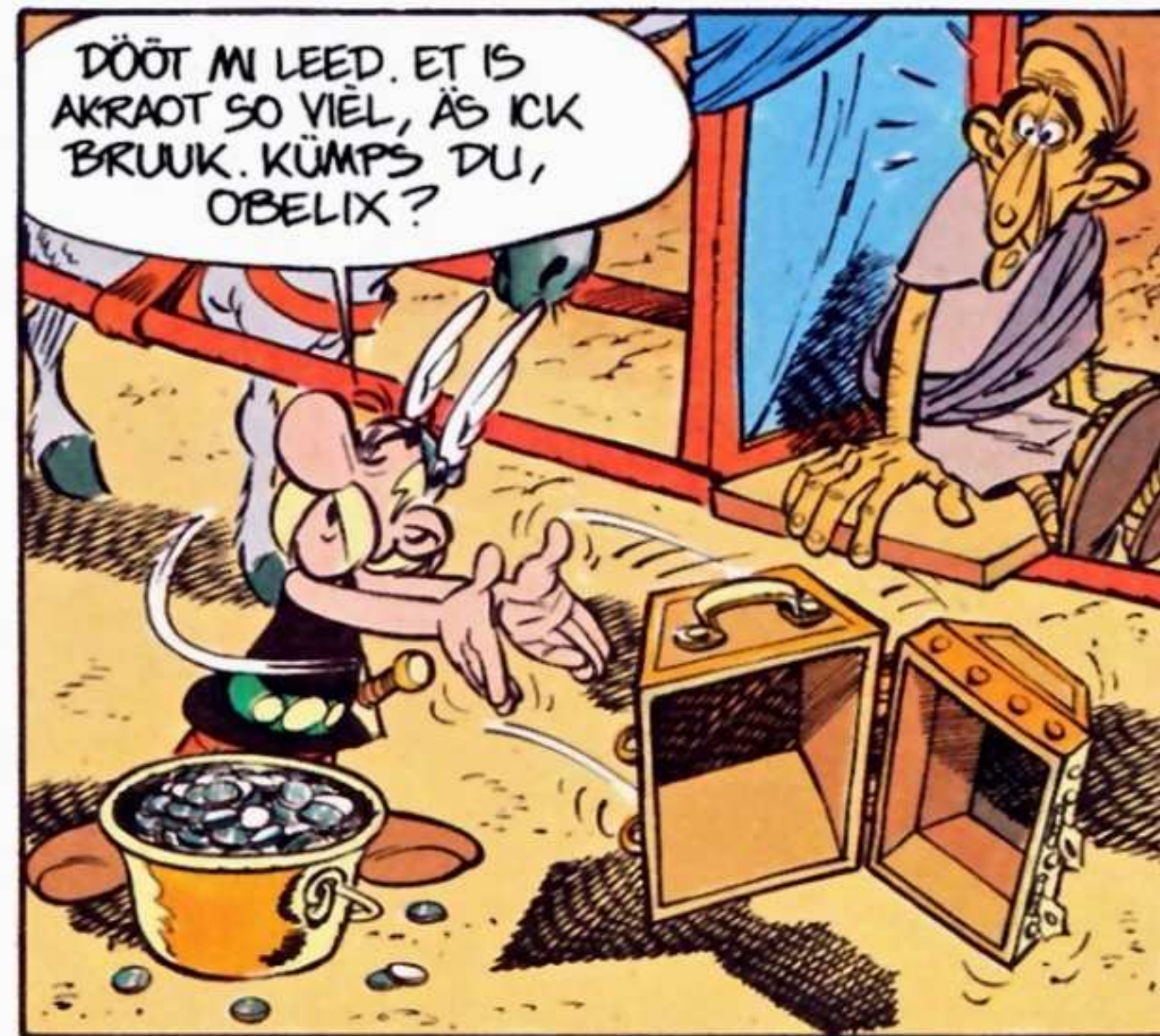
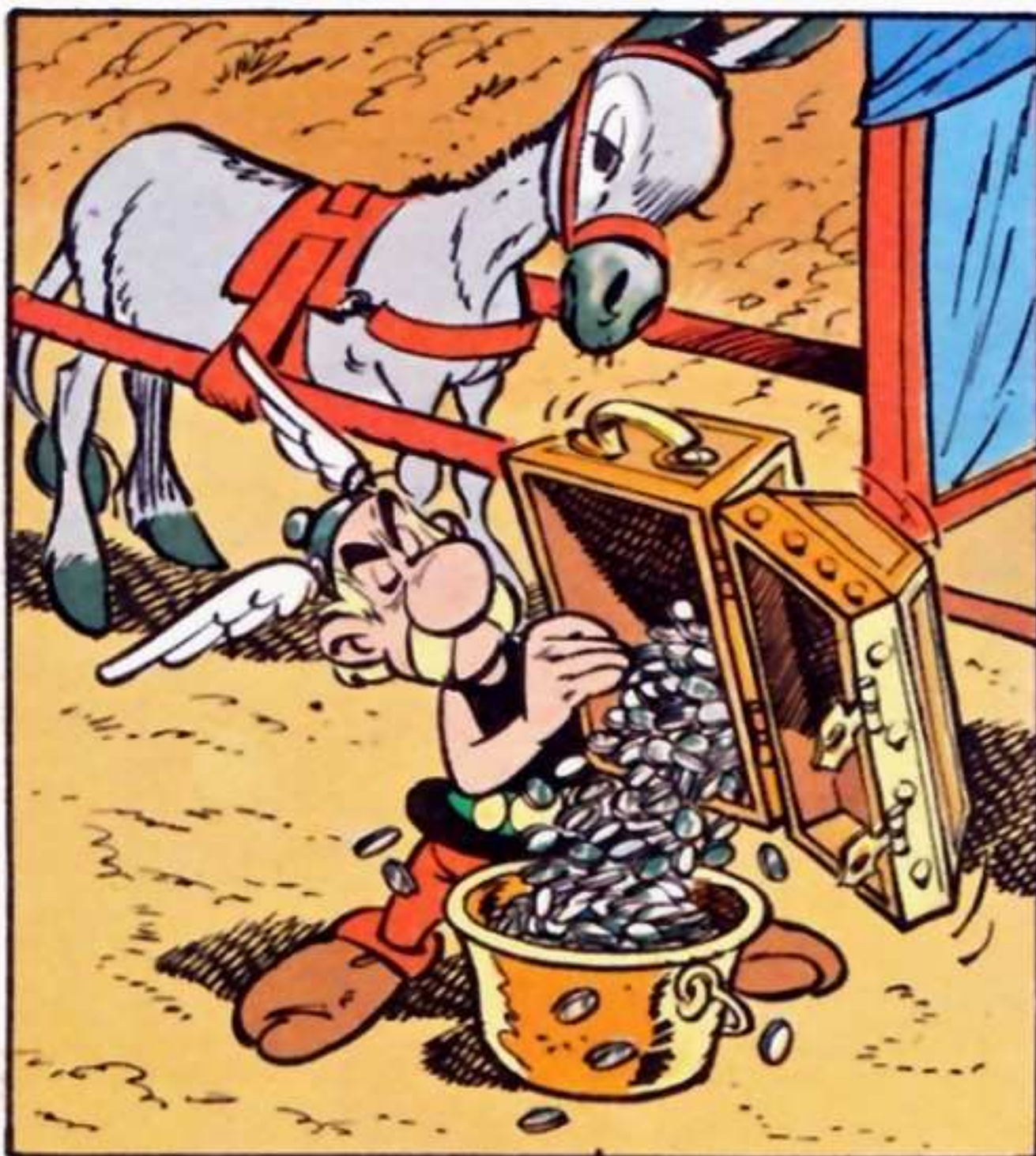


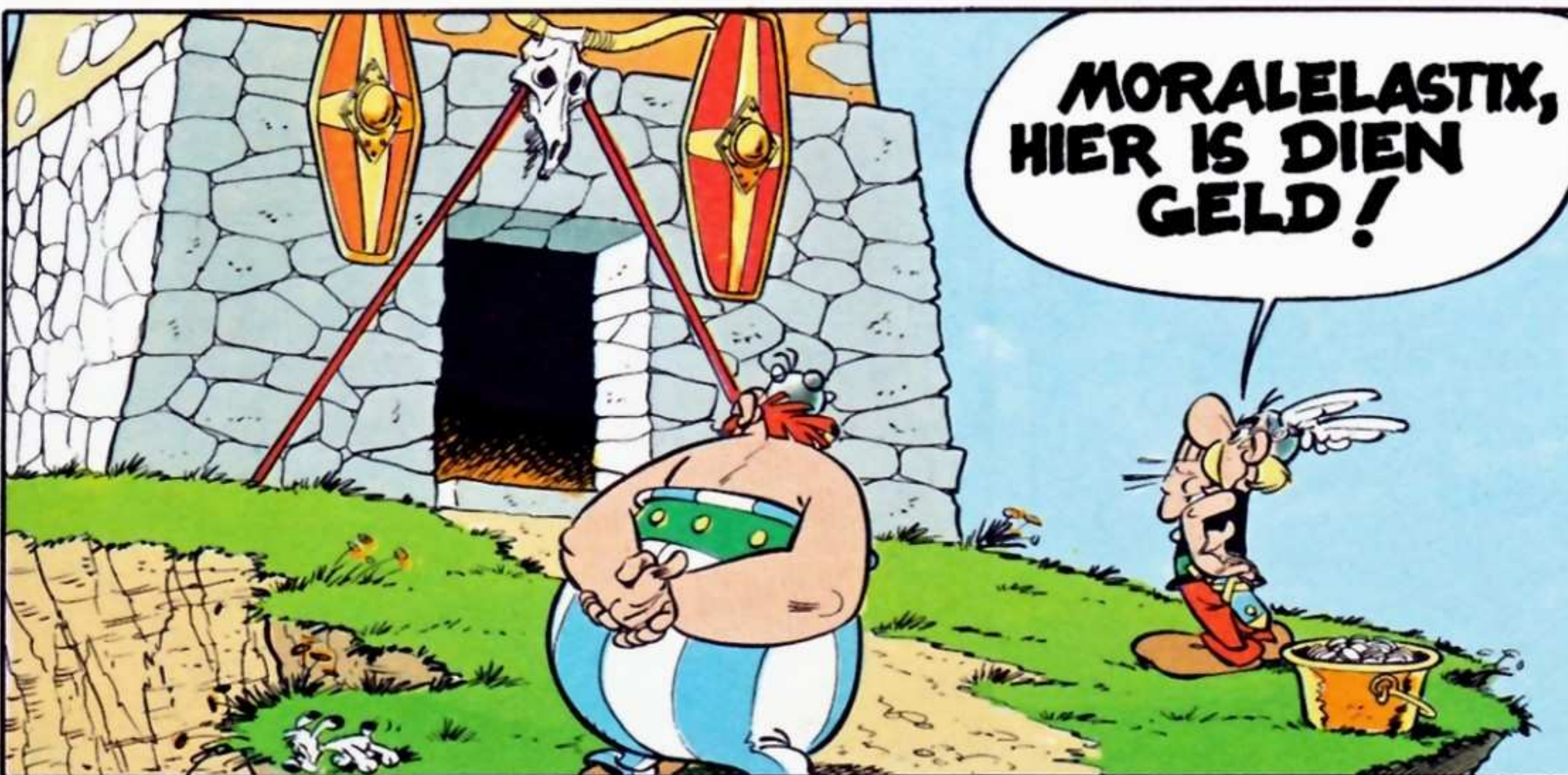
ANPACKEN!



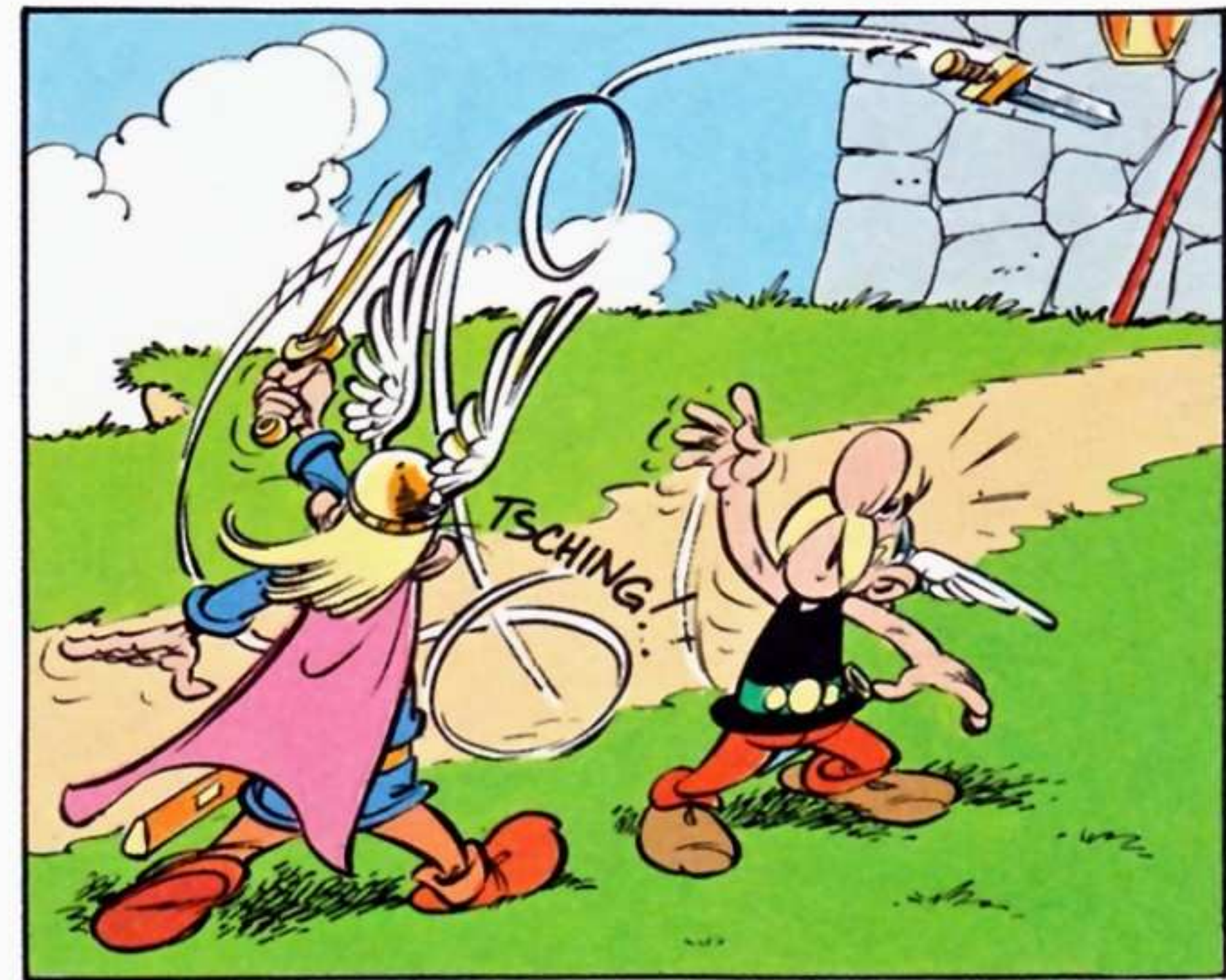
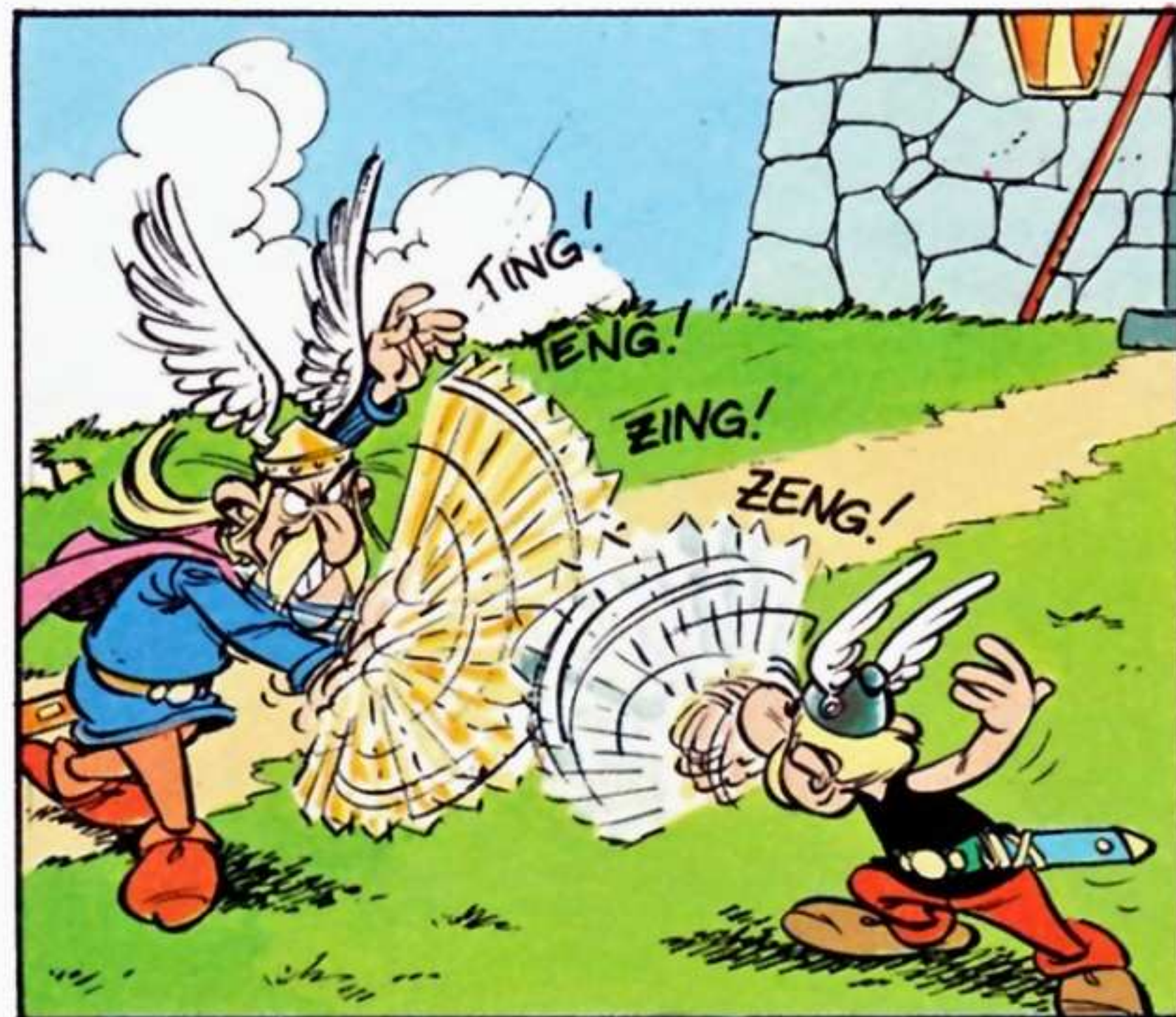
ENDLICKS!
ICK DACH ALL, DEN
HEELEN BÜROKRAOM
NAHM GAR KIEN
ENNE.

KRACKS!

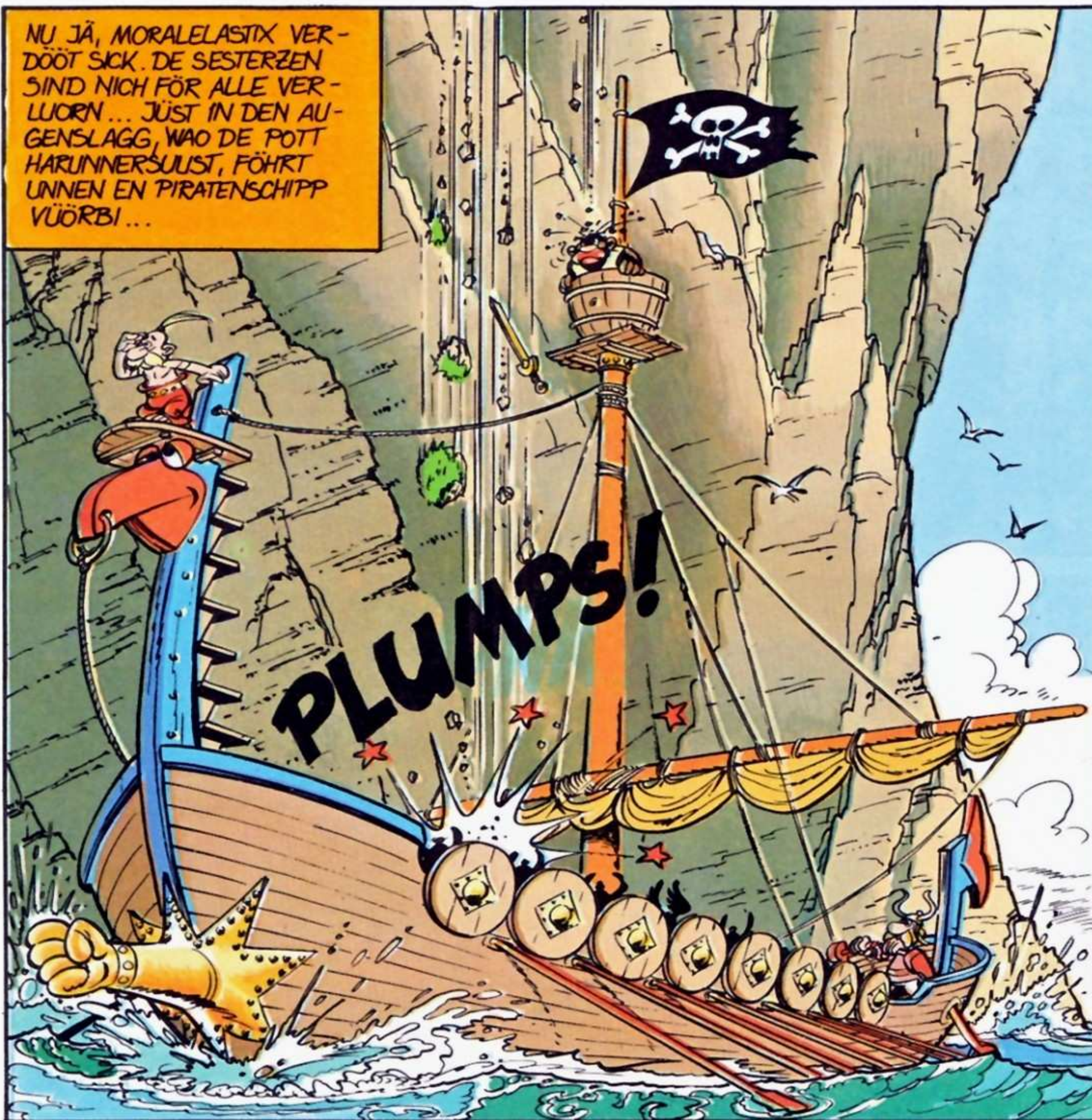








NU JÄ, MORALELASTIX VER-
DÖÖT SICK. DE SESTERZEN
SIND NICH FÖR ALLE VER-
LUORN ... JUST IN DEN AU-
GENSLAGG, WAO DE POTT
HARUNNERSUUST, FÖHRT
UNNEN EN PIRATENSCHIPP
VÜÖRBI ...



WAT? WE IS SO DRIEST, MI
EN POTT UP DEN KOPP
TE SETTEN? WILL HIER
WELL MEUTERN? JI DÄÖSI-
GEN OSSENKÖPPE!



UN FÖR EEN MAOL, FÖR EEN
MAOL SIND DE PIRATEN TEFRIÄR.

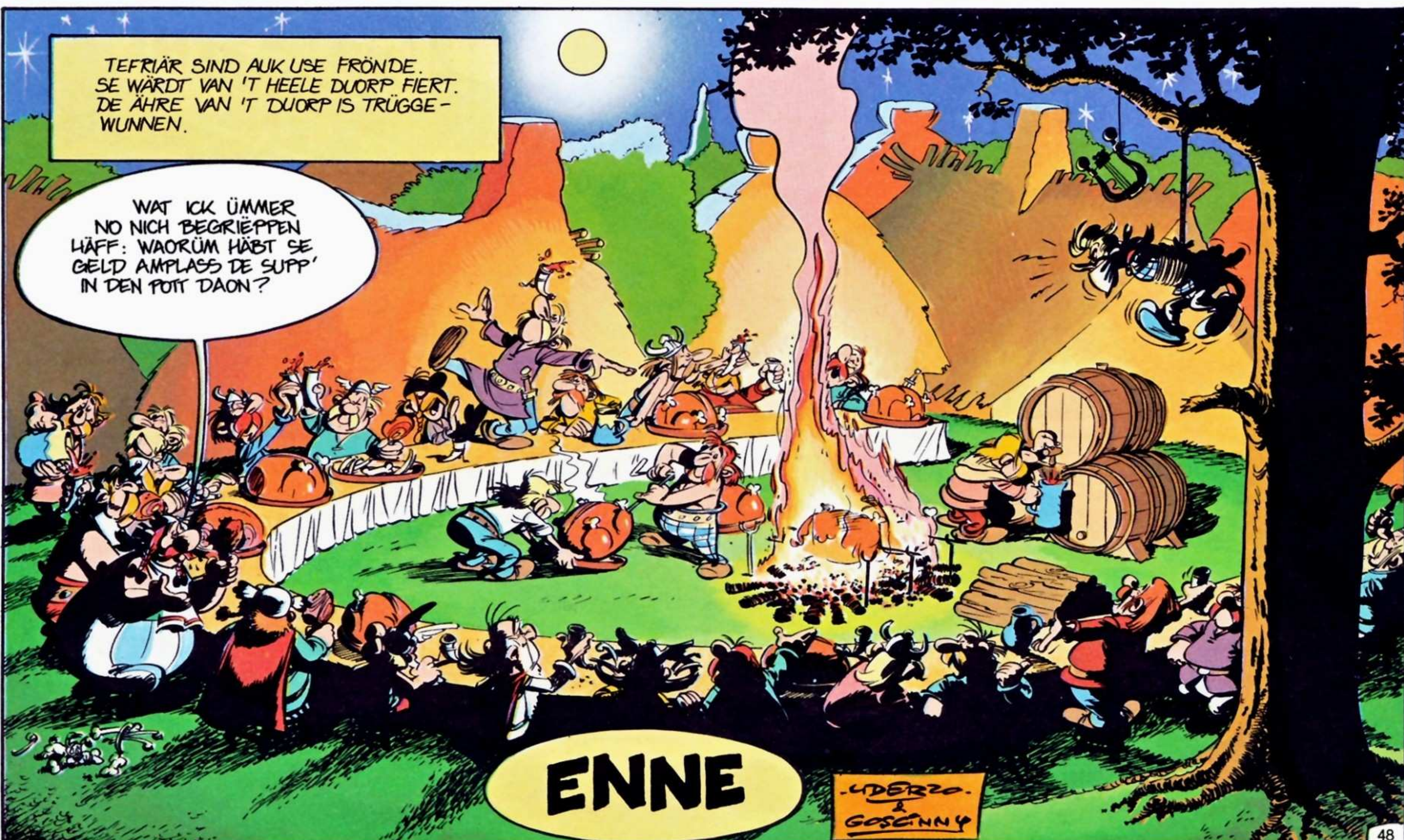


UN GÜED
RUUKEN DÖÖT
ET AUK NO.

WI SIND 'EK!
LUTTE' SESTE 'ZEN!
WI SWEMMT DAO
IN!

TEFRIÄR SIND AUK USE FRÖNDE.
SE WÄRDT VAN 'T HEELE DUORP FIERT.
DE ÄHRE VAN 'T DUORP IS TRÜGGE-
WUNNEN.

WAT IKK ÜMMER
NO NICH BEGRIEPPEN
LÄFF: WAORUM HÄBT SE
GELD AMPLASS DE SUPP'
IN DEN POTT DAON?



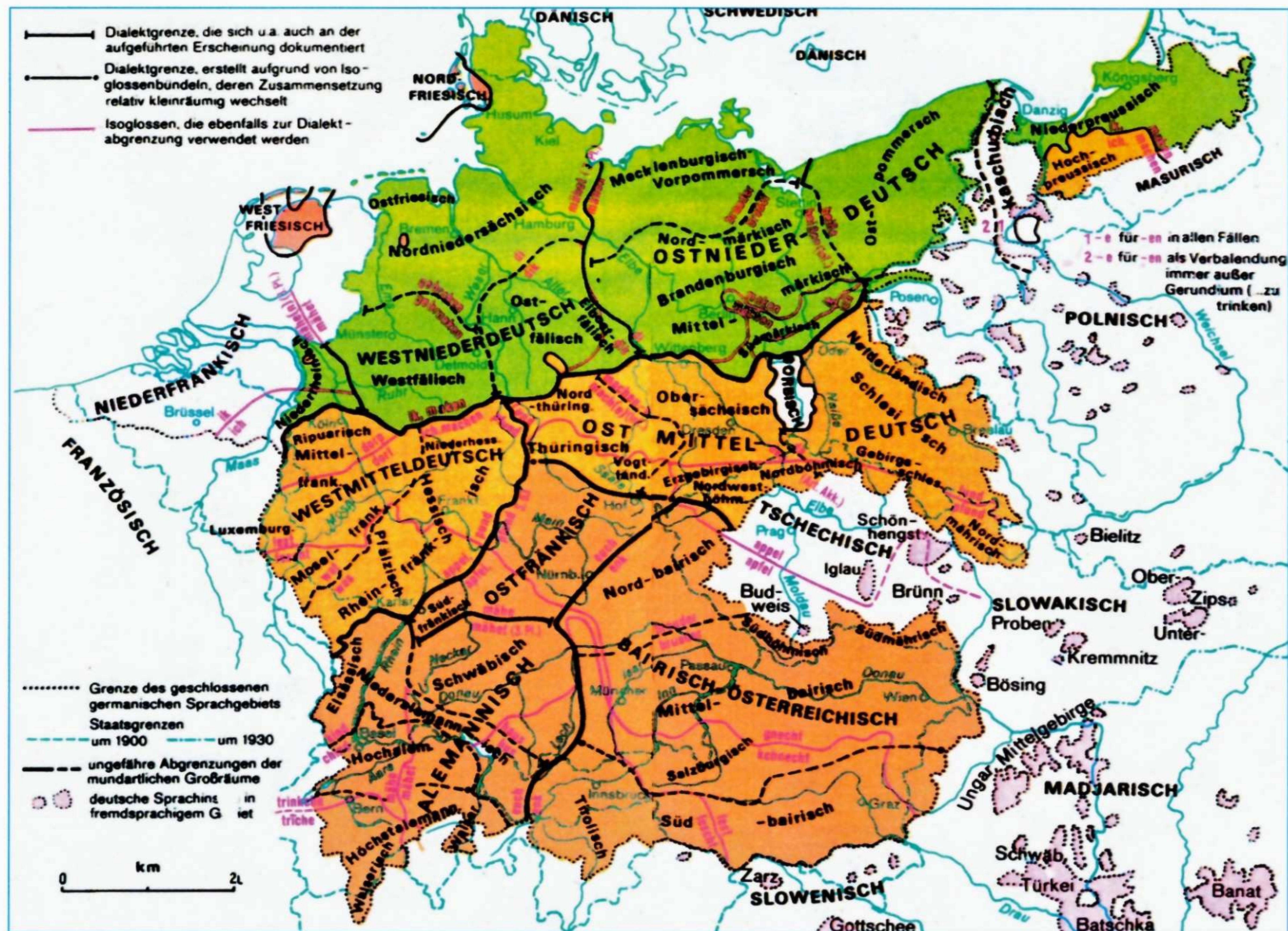
ENNE

UDERZO
&
GOSCHNY

Hier geht es wieder von S. 2

städig = stattlich
 Stähldeiwe = Diebe
 Stiär = Stelle
 sühkiek! = schau!
 Summsemorem = Summasummarum
 suupen = saufen
 Teeken = Zeichen
 tefriär = zufrieden
 tehaupen = zusammen
 tiēgen = gegen
 töggeln = zögern
 tokieken = zuschauen
 tolaoten = zulassen
 trechtekuemmen = zurechtkommen
 trügge = zurück
 tūsen = zwischen
 üörntlick = ordentlich
 unüesel = ungewöhnlich
 unwies = dumm, verrückt
 Uott = Dreck

uphaollen = aufhören
 upsiet = auf die Seite, Platz!
 upstunns = augenblicklich, zur Zeit
 Uutgank = Ausgang
 vanaobend = heute abend
 van buoben = von oben
 vandaage = heute
 van'n Pläß fluogen = vom Platz geflogen
 Verläöff = Erlaubnis
 verstoppen = verstecken
 vertellen = erzählen
 vetteihn = vierzehn
 verwaochten = erwarten
 Wärtshop = Wirtschaft
 wahne = sehr
 wahrschauen = warnen
 Watisanndatao? = Was ist denn das da?
 wierdoon = wiedergeben
 wi haolt et an't Laupen = wir halten es am Laufen
 wisse = gewiß
 wissewull = durchaus





In der
erfolgreichen
Bestsellerserie
Asterix Mundart
sind bereits eine
ganze Reihe höchst
amüsanter Abenteuer
von Asterix und Obelix
erschienen:
auf schwäbisch,
plattdeutsch, kölsch,
Schwyzerdütsch, sächsisch,
pfälzisch, hessisch, wienerisch,
bayrisch, ruhrdeutsch,
steirisch, fränkisch, berlinerisch
badisch, moselfränkisch,
thüringisch und westfälisch.

Fragen Sie Ihren Buchhändler,
wie viele Bände „Ihrer“ Lieblings-
dialekte schon verfügbar sind!

Wi schriewt dat Jaohr 50 v. Chr.

Gallien is heel un deel van de Römers besett't... Heel un deel? Quaterie!
En Duorp vull van Gallierdickköppe häöllt Paohl tiëgen dat früemde Packvolk.

Un dat Liäben is nich licht för de römsken Legionssuldaoten, we in
Grautemonstrum, Pentium-Strauhdumm, Offlum un Lütkenbeckum
kaserneert sind...

ISBN 3-7704-2266-X



9 783770 422661